叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 卖粉尘棒的小贩(the Pedler Of Dust Sticks) 000001

2. 卖粉尘棒的小贩(the Pedler Of Dust Sticks) 000002

3. 卖粉尘棒的小贩(the Pedler Of Dust Sticks) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

卖粉尘棒的小贩(The Pedler of Dust Sticks)

[ðə; ði] ['pɛdlər] [ʌv; əv] [dʌst] [stɪks]
THE **PEDLER** **OF** **DUST** **STICKS**
这 小贩 的 灰尘 棍子

卖灰尘棒的小贩

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['fɒlən]
FOLLEN
弗伦

福伦

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['bɪlɪŋz]
With **illustrations** **by** **Billings**
和 插图 经过 比林斯

插图由比林斯绘制

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] ['pɛdlər] [ʌv; əv] [dʌst] [stɪks] .
THE **PEDLER** **OF** **DUST** **STICKS** **.**
这 小贩 的 灰尘 棍子 .

兜售粉尘棒的小贩。

" [ɑːn][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] , [greɪt] [mæn] .
" **ON** **THE** **GRAVE** **OF** **THE** **GOOD** **,** **GREAT** **MAN** **.**
" 在 这 严重 的 这 好的 , 伟大的 男人 .

“在善良伟大的人的墓前。”

" [ðə; ði] ['maɪti] [diːdz] [ʌv; əv][ˌeɪ biː 'siː] .
" **THE** **MIGHTY** **DEEDS** **OF** **ABC** **.**
" 这 强大的 契约 的 ABC .

“ABC的伟大事迹。”

[wʌt] [deɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
WHAT **DAY** **IS** **IT** **?**
什么 天 是 它 ?

今天是星期几?

[ðə; ði] [tʃaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [greɪv] .
THE **CHILD** **AT** **HER** **MOTHER'S** **GRAVE** **.**
这 孩子 在 她 母亲的 严重 .

在母亲坟前的孩子。

['i:vnɪŋ] [prer] .
EVENING **PRAYER** **.**
晚上 祷告 .

晚祷。

[ðə; ði] ['sæbəθ] [ɪz] [hɪr] .
THE **SABBATH** **IS** **HERE** **.**
这 安息日 是 这里 .

安息日到了。

[tu:; tə][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] .
TO **A** **BUTTERFLY** **.**
到 一个 蝴蝶 .

致蝴蝶。

[ðə; ði] ['pɛdlər] [ʌv; əv] [dʌst] [stɪks] .
THE **PEDLER** **OF** **DUST** **STICKS** **.**
这 小贩 的 灰尘 棍子 .

兜售粉尘棒的小贩。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [went] [tu:; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ] [frend] , [ə; eɪ]['leɪdi] , [hu:] [keɪm] [frʌm; frəm]['hæmbɜ:rg] , [ɪn]
One **day** **I** **went** **to** **visit** **a** **friend** **,** **a** **lady** **,** **who** **came** **from** **Hamburg** **,** **in**
一 天 我 去 到 访问 一个 朋友 , 一个 女士 , WHO 来了 从 汉堡 , 在
['dʒɜ:rməni] .
Germany **.**
德国 .

有一天，我去拜访一位来自德国汉堡的朋友，她是一位女士。

[aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɔ:rtrət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ʌp][ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] ,
I **was** **much** **pleased** **with** **a** **portrait** **which** **was** **hanging** **up** **in** **her** **room** **,**
我 曾是 很多 高兴 和 一个 肖像 哪个 曾是 绞刑 向上 在 她 房间 ,

我很喜欢挂在她房间里的那幅肖像画。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [strʌk] [baɪ][ðə; ði][ˌɔ:rnə'ment(ə)l] ['drɔɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and **I** **was** **particularly** **struck** **by** **the** **ornamental** **drawings** **with** **which** **the**
和 我 曾是 特别 击 经过 这 装饰 图画 和 哪个 这
['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] .
picture **was** **surrounded** **.**
图片 曾是 包围 .

我尤其被画作周围的装饰图案所吸引。

[ðeɪ] [kən'sistid] [ʌv; əv] [wɪp] ['hændlz] , [keɪnz] , [pi'ænoʊ] [ki:z] , [maʊθ] - ['pi:sɪz] [fɔ:r; fər] [wɪnd]
They **consisted** **of** **whip** **handles** **,** **canes** **,** **piano** **keys** **,** **mouth** **-** **pieces** **for** **wind**
他们 由……组成 的 鞭 把手 , 拐杖 , 钢琴 钥匙 , 嘴 - 件 为了 风
['ɪnstrʊmənts] , [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ʌm'breləz] ,
instruments **,** **all** **sorts** **of** **umbrellas** **,**
仪器 , 全部 排序 的 雨伞 ,

它们包括鞭柄、手杖、钢琴键、管乐器吹嘴、各种各样的雨伞，

[ænd; ənd] ['meni] [mɔ:r] [θɪŋz] , [ʌv; əv] ['evri] [sɔ:rt] , [meɪd] [ʌv; əv] [keɪn] [ænd; ənd] ['weɪlboʊn] .
and **many** **more** **things** **,** **of** **every** **sort** **,** **made** **of** **cane** **and** **whalebone** **.**
和 许多 更多的 事物 , 的 每一个 种类 , 制成 的 甘蔗 和 鲸骨 .

还有许多其他种类的物品，都是用藤条和鲸骨制成的。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'dʒi:niəs] , [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [soʊ]['fænsɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The **arrangement** **was** **so** **ingenious** **,** **the** **designs** **so** **fanciful** **,** **and** **the**
这 安排 曾是 所以 巧妙 , 这 设计 所以 奇幻的 , 和 这
[ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][soʊ] [gʊd] ,
execution **so** **good** **,**
执行 所以 好的 ,

安排如此巧妙，设计如此奇特，执行得如此出色。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['prɪtiːɚ] .

that	nothing	could	be	prettier	.
那	没有什么	可以	是	更漂亮	.

世上再无更美的景色了。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

But	what	of	course	was	of	the	most	importance	,
但	什么	的	课程	曾是	的	这	最多	重要性	,

但当然，最重要的是什么呢?

[wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [hed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ment] [tuː; tə]['ɔːrnəmənt] .

was	the	face	and	head	that	they	were	meant	to	ornament	.
曾是	这	脸	和	头	那	他们	是	意思是	到	装饰品	.

它们原本是用来装饰脸庞和头部的。

" [wʌt] [ə; eɪ] [bə'nevələnt] , [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] !

"	What	a	benevolent	,	what	a	beautiful	face	!
"	什么	一个	仁慈	,	什么	一个	美丽的	脸	!

“多么仁慈，多么美丽的脸庞！”

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Who	is	it	?	"
"	WHO	是	它	?	"

“是谁？”

" [maɪ]['fɑːðər] , " [ðə; ði]['leɪdi] [rɪ'plaɪd] ; " [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

"	My	father	,	"	the	lady	replied	;	"	and	he	is	more	beautiful	than	the	picture	,
"	我的	父亲	,	"	这	女士	回复	;	"	和	他	是	更多的	美丽的	比	这	图片	,

“我的父亲，”女士回答说，“他比照片上还要英俊。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [stɪl] [mɔːr] [kaɪnd][ðæn; ðən][hiː; hi] [lʊks] [ðer; ðər] . "

and	he	is	still	more	kind	than	he	looks	there	.	"
和	他	是	仍然	更多的	种类	比	他	看起来	那里	.	"

而且他本人比看起来要善良得多。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['bɪts][ʌv; əv][ˌbæm'buː][ænd; ənd] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [keɪnz] ,

"	What	is	the	meaning	of	all	these	bits	of	bamboo	and	these	little	canes	,
"	什么	是	这	意义	的	全部	这些	比特	的	竹子	和	这些	小的	拐杖	,

“这些竹片和小拐杖是什么意思？”

[soʊ] ['fænsɪfəli] [ə'reɪndʒd] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['pɪktʃər] ?

so	fancifully	arranged	around	the	picture	?
所以	异想天开	安排	大约	这	图片	?

围绕着这幅画，布置得如此别致?

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [stɪks] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [tel] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɚz] [sək'ses] ,

"	These	little	sticks	,	"	she	replied	,	"	tell	the	story	of	my	father's	success	,
"	这些	小的	棍子	,	"	她	回复	,	"	告诉	这	故事	的	我的	父亲的	成功	,

“这些小木棍，”她回答说，“讲述了我父亲成功的故事。”

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] .

and	of	the	beginning	of	his	greatness	.
和	的	这	开始	的	他的	伟大	.

以及他伟大事业的开端。

[hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz]['nɔʊb(ə)l][ænd; ənd]['ɑːnərəb(ə)l][laɪf][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɛdlər][ʌv; əv][dʌst] [stɪks] . "

He	began	his	noble	and	honorable	life	as	a	little	Pedler	of	Dust	Sticks	.	"
他	开始	他的	高贵	和	光荣的	生活	作为	一个	小的	小贩	的	灰尘	棍子	.	"

他高尚而光荣的一生是从卖除尘棒的小贩开始的。

" ['pɛdlər][ʌv; əv][dʌst] [stɪks] ? "

"	Pedler	of	Dust	Sticks	?	"
"	小贩	的	灰尘	棍子	?	"

“卖除尘棒的小贩？”

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz]['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'leɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Yes	,	"	she	said	;	"	if	you	would	like	to	hear	his	history	,	I	will	relate	it	.
"	是的	,	"	她	说	;	"	如果	你	会	喜欢	到	听到	他的	历史	,	我	将要	涉及	它	.

“是的，”她说，“如果你想听听他的生平，我会讲述给你听。”

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [pliːz] [ˌem 'iː] ['betər] ; [ðæt] [aɪ] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]

"	I	replied	that	nothing	could	please	me	better	;	that	I	considered	the	life	of	a
"	我	回复	那	没有什么	可以	请	我	更好的	;	那	我	经过考虑的	这	生活	的	一个

[gʊd] ,

good	,
好的	,

我回答说，没有什么比这更让我高兴的了；我认为，一个好人的生活，

[greɪt] [mæn][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl] ['stɔːriz] .

great	man	the	most	beautiful	of	all	stories	.
伟大的	男人	这	最多	美丽的	的	全部	故事	.

伟人，最美的故事。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] ,

"	I	will	tell	it	to	you	just	as	it	was	;	and	you	may	,
"	我	将要	告诉	它	到	你	只是	作为	它	曾是	;	和	你	可能	,

我会如实告诉你事情的经过；你可以，

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] .

if	you	please	,	repeat	it	for	the	benefit	of	any	one	.
如果	你	请	,	重复	它	为了	这	益处	的	任何	一	.

如果可以的话，请再说一遍，让其他人也能受益。

" [wen] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm][aɪ] [roʊt] [ðə; ði]['stɔːri] [daʊn] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [rɪ'membər]

"	When	I	had	returned	home	I	wrote	the	story	down	,	just	as	I	remembered
"	什么时候	我	有	返回	家	我	写道	这	故事	向下	,	只是	作为	我	记得

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“我回到家后，就把这个故事写下来，完全按照我记忆中的原样。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə][duː] .

as	she	had	given	me	leave	to	do	.
作为	她	有	给定	我	离开	到	做	.

她已经允许我这么做了。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [neɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][wʌz; wəz] ['henri] , [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [wɪl] [kɔːl][hɪm; ɪm] .

The	Christian	name	of	our	hero	was	Henry	,	and	so	we	will	call	him	.
这	基督教	姓名	的	我们的	英雄	曾是	亨利	,	和	所以	我们	将要	称呼	他	.

我们这位主人公的基督教名字是亨利，我们就这样称呼他吧。

[hɪz; ɪz] ['perənts] [lɪvd] [ɪn]['hæmbɜːrg] , [ɪn]['dʒɜːrməni] .

His	parents	lived	in	Hamburg	,	in	Germany	.
他的	父母	居住地	在	汉堡	,	在	德国	.

他的父母住在德国汉堡。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [pʊr] .

They	**were**	**very**	**poor**	**.**
他们	是	非常	贫穷的	.

他们非常贫穷。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kæbɪnət] ['meɪkər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['bɪznəs] .

His	**father**	**was**	**a**	**cabinet**	**maker**	**,**	**with**	**a**	**very**	**small**	**business**	**.**
他的	父亲	曾是	一个	内阁	制造商	,	和	一个	非常	小的	商业	.

他的父亲是一名橱柜工匠，经营着一家很小的店铺。

['henri] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv] [eɪt] ['tʃɪldrən] .

Henry	**was**	**the**	**second**	**of**	**eight**	**children**	**.**
亨利	曾是	这	第二	的	八	孩子们	.

亨利是家中八个孩子中的老二。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

As	**soon**	**as**	**he**	**was**	**eight**	**years**	**old**	**,**	**his**	**father**	**,**
作为	很快	作为	他	曾是	八	年	老的	,	他的	父亲	,

他刚满八岁，他的父亲就.....

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['ʃɪlɪŋ] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ,

in	**order**	**to**	**raise**	**a**	**few**	**more**	**shillings**	**to**	**support**	**his**	**family**	**,**
在	命令	到	增加	一个	很少	更多的	先令	到	支持	他的	家庭	,

为了多挣些钱来养家糊口，

[sent] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːts] [tuː; tə] [sel] ['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ræ'tæn] ,

sent	**him**	**into**	**the**	**streets**	**to**	**sell**	**little**	**pieces**	**of**	**ratan**	**,**
发送	他	进入	这	街道	到	卖	小的	件	的	藤条	,

派他到街头去卖小块藤条，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər] [juːz] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [dʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kloʊðz] .

which	**the**	**people**	**there**	**use**	**to**	**beat**	**the**	**dust**	**out**	**of**	**their**	**clothes**	**.**
哪个	这	人们	那里	使用	到	打	这	灰尘	出去	的	他们的	衣服	.

当地人用它来拍打衣服上的灰尘。

['henri] [gɑːt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [sent] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ə'piːs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [stɪks] .

Henry	**got**	**about**	**a**	**cent**	**and**	**a**	**half**	**apiece**	**for**	**the**	**sticks**	**.**
亨利	得到	关于	一个	中心	和	一个	一半	一块	为了	这	棍子	.

亨利每根木棍卖了大约一分五便士。

[ɪf] [hiː; hi] [soʊld] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [stɪks] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] ,

If	**he**	**sold**	**a**	**great**	**number**	**of**	**these**	**little**	**sticks**	**,**	**he**	**was**	**allowed**	**,**
如果	他	卖	一个	伟大的	数字	的	这些	小的	棍子	,	他	曾是	允许	,

如果他卖出很多这种小棍子，他就被允许.....

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] , [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [skuːl] , [wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [lɜːrn] [tuː; tə]

as	**a**	**reward**	**,**	**to**	**go**	**to**	**an**	**evening**	**school**	**,**	**where**	**he**	**could**	**learn**	**to**
作为	一个	报酬	,	到	去	到	一个	晚上	学校	,	在哪里	他	可以	学习	到

[riːd] .

read	**.**
读	.

作为奖励，他可以去上夜校，学习阅读。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə]

This	**was**	**a**	**great**	**pleasure**	**to**	**him**	**;**	**but**	**he**	**wanted**	**also**	**to**	**learn**	**to**
这	曾是	一个	伟大的	乐趣	到	他	;	但	他	通缉	还	到	学习	到

[raɪt] .

write	**.**
写	.

这让他感到非常高兴；但他还想学习写作。

[fɔːr; fər] [ðɪs] , [haʊˈevər] , [ˈsʌmθɪŋ] [ˈekstrə][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] , [ænd; ənd] [ˈhenri] [wʌz; wəz]

For	this	,	however	,	something	extra	was	to	be	paid	,	and	Henry	was
为了	这	,	然而	,	某物	额外的	曾是	到	是	有薪酬的	,	和	亨利	曾是

[ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ɜːrn] [mɔːr] ,

very	anxious	to	earn	more	,
非常	焦虑的	到	赚	更多的	,

然而，为此还需要额外支付一些报酬，亨利非常渴望赚更多钱。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ðɪs] [ədˈvæntɪdʒ] .

that	he	might	have	this	advantage	.
那	他	可能	有	这	优势	.

他或许拥有这种优势。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈpʌblɪk] [wɔːk] [ɪn][ˈhæmbɜːrg] , [wer] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [goʊ] ,

There	is	a	fine	public	walk	in	Hamburg	,	where	the	fashionable	people	go	,
那里	是	一个	美好的	民众	走	在	汉堡	,	在哪里	这	时髦	人们	去	,

汉堡有一条很棒的公共步道，是时尚人士经常光顾的地方。

[ɪn] [gʊd] [ˈweðər] , [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][biː; bi] [siːn] ;

in	good	weather	,	to	see	and	be	seen	;
在	好的	天气	,	到	看	和	是	已见	;

天气晴好时，可以观赏他人，也可以被他人观赏；

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [jʌŋ] [men][goʊ][tuː; tə][weɪt][əˈpɑːn][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ˈleɪdiz] .

and	where	the	young	men	go	to	wait	upon	and	see	the	ladies	.
和	在哪里	这	年轻的	男人	去	到	等待	之上	和	看	这	女士们	.

以及年轻男子侍奉和款待女士的地方。

[ðiːz] [ˈdʒent(ə)lmən][wɜːr; wər][fɑːnd][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [keɪnz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] , [tuː; tə] [pleɪ]

These	gentlemen	were	fond	of	having	little	canes	in	their	hands	,	to	play
这些	先生们	是	喜爱	的	拥有	小的	拐杖	在	他们的	双手	,	到	玩

[wɪð; wɪθ] ,

with	,
和	,

这些先生们喜欢手里拿着小拐杖把玩，

[tuː; tə] [swɪtʃ] [ðer; ðər] [buːts] [wɪð; wɪθ] ,

to	switch	their	boots	with	,
到	转变	他们的	靴子	和	,

换上他们的靴子，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdiz] [haʊ] [ˈgreɪsfəli] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [muːv] [ðer; ðər][ɑːrmz] ;

and	to	show	the	young	ladies	how	gracefully	they	could	move	their	arms	;
和	到	展示	这	年轻的	女士们	如何	优雅地	他们	可以	移动	他们的	武器	;

并向年轻女士们展示她们可以多么优雅地挥动手臂；

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə] [raɪt] [neɪmz] [ɪn][ðə; ði][sænd] .

and	sometimes	to	write	names	in	the	sand	.
和	有时	到	写	姓名	在	这	沙	.

有时还会在沙滩上写名字。

[soʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhenri] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌm; səm] [ˈveri] [ˈprɪti] [keɪnz] , [ænd; ənd] [ˈselɪŋ] [ðem; ðəm]

So	little	Henry	thought	of	making	some	very	pretty	canes	,	and	selling	them
所以	小的	亨利	想法	的	制作	一些	非常	漂亮的	拐杖	,	和	销售	他们

[tuː; tə] [ðiːz] [jʌŋ] [boʊz] .

to	these	young	beaux	.
到	这些	年轻的	美男子	.

于是小亨利想出了制作一些非常漂亮的拐杖，然后卖给这些年轻的小伙子们。

[hiː; hi] [soʊkt] [hɪz; ɪz] [keɪnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn][wɔːrm][ˈwɔːtər] ,

He	soaked	his	canes	for	a	long	time	in	warm	water	,
他	浸泡过	他的	拐杖	为了	一个	长的	时间	在	温暖的	水	,

他把拐杖在温水中浸泡了很久。

[ænd; ənd] [bent] [ðə; ði] [tɑːps] [raʊnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hænd(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɔːnəmentid] [ðem; ðəm]

and	bent	the	tops	round	for	a	handle	,	and	then	ornamented	them
和	弯曲	这	最高额	圆形的	为了	一个	处理	,	和	然后	装饰	他们

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['pennaɪf] ,

with	his	penknife	,
和	他的	小刀	,

他将顶部弯成圆形做成把手，然后用小刀进行装饰。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['riːəli] ['veri] ['prɪti] .

and	made	them	really	very	pretty	.
和	制成	他们	真的	非常	漂亮的	.

而且把它们做得非常漂亮。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɔːk] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['wɔːkɪŋ]

Then	he	went	to	the	public	walk	,	and	when	he	saw	a	young	man	walking
然后	他	去	到	这	民众	走	,	和	什么时候	他	锯	一个	年轻的	男人	步行

[ə'loʊn] ,

alone	,
独自的	,

然后他走到公共步道上，看到一个年轻人独自走着，

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] , [hiː; hi]

he	went	up	to	him	,	and	with	a	sweet	and	pleasant	voice	,	he
他	去	向上	到	他	,	和	和	一个	甜的	和	令人愉快的	嗓音	,	他

[wʊd] [seɪ] ,

would	say	,
会	说	,

他走到他跟前，用甜美悦耳的声音说道：

" [wɪl] [juː; jʊ] [baɪ] [ə; eɪ] ['prɪti] [keɪn] , [sɜːr] ?

"	Will	you	buy	a	pretty	cane	,	sir	?
"	将要	你	买	一个	漂亮的	甘蔗	,	先生	?

先生，您要买一根漂亮的拐杖吗?

[sɪks] [sents] [ə'piːs] .

Six	cents	apiece	.
六	分	一块	.

每个六美分。

" ['ɔːlmoʊst] ['evri] ['dʒent(ə)lmən] [tʊk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪnz] .

"	Almost	every	gentleman	took	one	of	the	canes	.
"	几乎	每一个	绅士	采取	一	的	这	拐杖	.

几乎每位男士都拿了一根拐杖。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [gɑːt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [keɪnz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər]

With	the	money	he	got	for	his	canes	he	was	able	to	pay	for
和	这	钱	他	得到	为了	他的	拐杖	他	曾是	有能力的	到	支付	为了

['lesnz; 'lesənz] [ɪn] ['raɪtɪŋ] .

lessons	in	writing	.
课程	在	写作	.

他用卖拐杖的钱支付了写作课程的费用。

[ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['hæpi] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪndəstri]

This	made	him	very	happy	,	for	it	was	the	reward	of	his	own	industry
这	制成	他	非常	快乐的	,	为了	它	曾是	这	报酬	的	他的	自己的	行业

[ænd; ənd] [ˌɪndʒə'nuːəti] .

and	ingenuity	.
和	独创性	.

这让他非常高兴，因为这是他勤奋和聪明才智的回报。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['henri] [wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] ,

As	soon	as	Henry	was	old	enough	,
作为	很快	作为	亨利	曾是	老的	足够的	,

亨利一到合适的年龄，

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪm'plɔɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kæri] [hoʊm] [ðə; ði][wɜːrk][tuː; tə] ['kʌstəmərz] .

his	father	employed	him	to	carry	home	the	work	to	customers	.
他的	父亲	受雇	他	到	携带	家	这	工作	到	顾客	.

他父亲雇佣他把工作带回家交给客户。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kaʊntənəns] , [wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd]

The	boy	had	such	a	beautiful	countenance	,	was	so	intelligent	,	and
这	男生	有	这样的	一个	美丽的	面容	,	曾是	所以	聪明的	,	和

[hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['mænər] ,

had	such	a	pleasant	manner	,
有	这样的	一个	令人愉快的	方式	,

这个男孩长相俊美，聪明伶俐，举止得体。

[ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmərz] ['wɑːntɪd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]

that	many	of	the	customers	wanted	to	have	him	come	and	live	with
那	许多	的	这	顾客	通缉	到	有	他	来	和	居住	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

许多顾客都希望他能搬来和他们一起住。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] ['henri] ['ɔːlweɪz] [sed] , " [noʊ] ,

and	promised	to	take	good	care	of	him	;	but	Henry	always	said	,	"	No	,
和	承诺	到	拿	好的	关心	的	他	;	但	亨利	总是	说	,	"	不	,

并承诺会好好照顾他；但亨利总是说：“不，

[aɪ] [prɪ'fɜːr] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] .

I	prefer	staying	with	my	father	,	and	helping	him	.
我	更喜欢	入住	和	我的	父亲	,	和	帮助	他	.

我更喜欢待在父亲身边，帮他做些事。

" ['evri] [deɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [dʌst] [stɪks] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [keɪnz]

"	Every	day	the	little	fellow	would	take	his	bundle	of	dust	sticks	and	little	canes
"	每一个	天	这	小的	同伴	会	拿	他的	捆	的	灰尘	棍子	和	小的	拐杖

[ɪn][ə; eɪ][bɑːks][hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,

in	a	box	he	had	for	the	purpose	,
在	一个	盒子	他	有	为了	这	目的	,

“每天，这个小家伙都会把他的那捆木棍和小拐杖放在他专门准备的盒子里，

[ænd; ənd] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːts] ,

and	walk	up	and	down	the	streets	,
和	走	向上	和	向下	这	街道	,

在街上走来走去，

['ɔːfərɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['evri] [wʌn] [huː] [hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] [baɪ] [ðem; ðəm] .

offering	them	to	every	one	who	he	thought	would	buy	them	.
提供	他们	到	每一个	一	WHO	他	想法	会	买	他们	.

他认为只要有人会买，就会把这些东西卖给他们。

[ænd; ənd] ['hæpi] [ɪ'nʌf] [wʌz; wəz][hiː; hi] [wen] [hiː; hi][soʊld][ðem; ðəm][ɔːl][ænd; ənd] [brɔːt] [hoʊm]

And	happy	enough	was	he	when	he	sold	them	all	and	brought	home
和	快乐的	足够的	曾是	他	什么时候	他	卖	他们	全部	和	带来	家

[ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pʊr] ['fɑːðər] ,

the	money	to	his	poor	father	,
这	钱	到	他的	贫穷的	父亲	,

他把所有东西都卖了，把钱带回家给了可怜的父亲，他高兴极了。

[huː] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli] .

who	found	it	so	hard	to	support	a	large	family	.
WHO	成立	它	所以	难的	到	支持	一个	大的	家庭	.

他们发现养活一个大家庭非常困难。

[ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [wen] ['henri] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['hæpi] [æz; əz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ,

All	the	evenings	when	Henry	was	not	so	happy	as	to	go	to	school	,
全部	这	晚上	什么时候	亨利	曾是	不是	所以	快乐的	作为	到	去	到	学校	,

亨利不愿去上学的那些晚上，

[hiː; hi] [wɜːrkt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən] .

he	worked	as	long	as	he	could	keep	his	eyes	open	.
他	工作	作为	长的	作为	他	可以	保持	他的	眼睛	打开	.

他一直工作到睁不开眼为止。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['skɪlfl] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [keɪnz] [soʊ] ['prɪti] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

He	was	very	skilful	,	and	made	his	canes	so	pretty	,	and	he	was
他	曾是	非常	熟练	,	和	制成	他的	拐杖	所以	漂亮的	,	和	他	曾是

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ,

such	a	good	boy	,
这样的	一个	好的	男生	,

他手艺很好，做的手杖很漂亮，他真是个好孩子。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪd] ['meni] [frendz] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] ['mɑːrkɪt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

that	he	made	many	friends	,	and	almost	always	found	a	good	market	for	his
那	他	制成	许多	朋友们	,	和	几乎	总是	成立	一个	好的	市场	为了	他的

[stɪks] .

sticks	.
棍子	.

他结交了很多朋友，而且他的木棍几乎总能找到好销路。

[ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] ['mʌni] .

The	poor	fellow	was	very	anxious	to	get	money	.
这	贫穷的	同伴	曾是	非常	焦虑的	到	得到	钱	.

这个可怜的人非常渴望得到钱。

['ɔːf(ə)n][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['kʌstəmərz] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] [pens] .

Often	his	father's	customers	gave	him	a	few	pence	.
经常	他的	父亲的	顾客	给予	他	一个	很少	便士	.

他父亲的顾客经常会给他几个便士。

[wʌns] [hiː; hi] [keɪm] [nɪr] ['rɪskɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][əbˈteɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm; səm] .

Once	he	came	near	risking	his	life	to	obtain	a	small	sum	.
一次	他	来了	靠近	冒险	他的	生活	到	获得	一个	小的	和	.

他曾一度为了获得一小笔钱而险些丧命。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['æktɪv] , [ænd; ənd] [ɪkˈsɛld] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kɑːmən] ['eksərsaɪzɪz]

He	was	very	strong	and	active	,	and	excelled	in	all	the	common	exercises
他	曾是	非常	强的	和	积极的	,	和	表现出色	在	全部	这	常见的	练习

[ʌv; əv] [bɔɪz] ;

of	boys	;
的	男孩们	;

他身体强壮，精力充沛，在所有男孩的常规锻炼项目中都表现出色；

[sʌtʃ] [æz; əz] ['rʌnɪŋ] , ['dʒʌmpɪŋ] , & [siː] .

such	as	running	,	jumping	,	&	c	.
这样的	作为	跑步	,	跳	,	&	c	.

例如跑步、跳跃等。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] ['bægɪdʒ] ['wægən] ,

One	day	he	got	up	on	the	top	of	a	very	high	baggage	wagon	,
一	天	他	得到	向上	在	这	顶部	的	一个	非常	高的	行李	车皮	,

有一天，他爬上了一辆很高的行李车顶。

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'loʊ] ,

and	called	to	the	boys	below	,
和	称为	到	这	男孩们	以下	,

然后对着下面的男孩们喊道：

[ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm] [haʊ] ['meni] [pens] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [dʒʌmp] [ɔːf]

and	asked	them	how	many	pence	they	would	give	him	if	he	would	jump	off
和	问	他们	如何	许多	便士	他们	会	给	他	如果	他	会	跳	离开

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

of	it	to	the	ground	.
的	它	到	这	地面	.

他问他们，如果他从上面跳到地上，他们会给他多少便士。

[sʌm; səm][wʌn] ['ɔːfərd] [tuː] .

Some	one	offered	two	.
一些	一	提供	二	.

有人提供了两个。

" [tuː] [ɑːr; ər] [tuː] [fjuː] [tuː; tə] [rɪsk] [maɪ] [laɪf] [fɔːr; fər] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Two	are	too	few	to	risk	my	life	for	,	"	he	replied	.
"	二	是	也	很少	到	风险	我的	生活	为了	,	"	他	回复	.

"两个人太少了，不值得我冒生命危险，"他回答说。

[ðeɪ] [ðen] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] ['nʌmbər] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt]

They	then	promised	to	double	the	number	;	and	he	was	upon	the	point
他们	然后	承诺	到	双倍的	这	数字	;	和	他	曾是	之上	这	观点

[ʌv; əv]['dʒʌmpɪŋ] ,

of	jumping	,
的	跳	,

他们承诺将人数翻倍；他几乎就要跳下去了。

[wen] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [smɑːrt] [slæp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] .

when	he	felt	a	smart	slap	on	his	back	.
什么时候	他	毛毡	一个	聪明的	拍击	在	他的	后退	.

这时他感到背上被人狠狠地拍了一下。

" [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [fɔːr; fər] ['rɪskɪŋ] [jʊr; jər] [laɪf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [pens] ,

"	That's	what	you	shall	have	for	risking	your	life	for	a	few	pence	,
"	那就是	什么	你	将	有	为了	冒险	你的	生活	为了	一个	很少	便士	,

"这就是你为了几个便士而冒生命危险的下场。"

" [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [huː] , [ˌʌnəb'zɜːrvd] [baɪ] ['henri] , [hæd; həd] [hɜːrd] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] ,

"	said	his	father	,	who	,	unobserved	by	Henry	,	had	heard	what	had	passed	,
"	说	他的	父亲	,	WHO	,	未被观察到的	经过	亨利	,	有	听到	什么	有	通过了	,

"他父亲说道，亨利没有注意到他，但他听到了刚才发生的一切。"

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] ['wægən] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] ['henri] [frʌm; frəm] [pər'hæps] ['breɪkɪŋ]

and	climbed	up	the	wagon	just	in	time	to	save	Henry	from	perhaps	breaking
和	攀登	向上	这	车皮	只是	在	时间	到	节省	亨利	从	也许	打破

[hɪz; ɪz] [nek] ,

his	neck	,
他的	脖子	,

他及时爬上马车，救了亨利一命，避免了他可能摔断脖子。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɪmz] .

or	at	least	some	of	his	limbs	.
或者	在	至少	一些	的	他的	四肢	.

或者至少失去了部分肢体。

['henri] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['skeɪtɪŋ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [skeɪts] .

Henry	was	very	fond	of	skating	,	but	he	had	no	skates	.
亨利	曾是	非常	喜爱	的	溜冰	,	但	他	有	不	冰鞋	.

亨利非常喜欢滑冰，但他没有冰鞋。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] ['weðər] [ænd; ənd][aɪs][wɜːr; wər][faɪn] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['skeɪtərz]

One	day	,	when	the	weather	and	ice	were	fine	,	he	went	to	see	the	skaters
一	天	，什么时候	这	天气	和	冰	是	美好的	，	他	去	到	看	这	滑冰者	

.

:

.

有一天，天气和冰面状况都很好，他去看滑冰运动员。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [pens] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

He	had	only	a	few	pence	in	his	pocket	,
他	有	仅有的	一个	很少	便士	在	他的	口袋	，

他口袋里只有几个便士。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [skeɪts] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	he	offered	them	for	the	use	of	a	pair	of	skates	for	a	little
和	他	提供	他们	为了	这	使用	的	一个	一对	的	冰鞋	为了	一个	小的

[waɪl] ;

while	;
尽管	；

他还提出让他们借用一双溜冰鞋一会儿；

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [skeɪts] [tuː; tə][let][kʊd; kəd][get] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

but	the	person	who	had	skates	to	let	could	get	more	for	them	,
但	这	人	WHO	有	冰鞋	到	让	可以	得到	更多的	为了	他们	，

但是，有溜冰鞋要出租的人可以卖个好价钱。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [pʊr] ['henri] .

and	so	he	refused	poor	Henry	.
和	所以	他	拒绝	贫穷的	亨利	.

于是他拒绝了可怜的亨利。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nɪr] [baɪ] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ə; eɪ][mæn] [huːz] [prə'feʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['gæmblɪŋ] ;

There	was	near	by	,	at	the	time	,	a	man	whose	profession	was	gambling	;
那里	曾是	靠近	经过	，	在	这	时间	，	一个	男人	谁	职业	曾是	赌博	；

当时附近有一位以赌博为生的人；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['henri] ,

and	he	said	to	Henry	,
和	他	说	到	亨利	，

他对亨利说：

" [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [weɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] ['dʌb(ə)l] [ænd; ənd]['trɪp(ə)l][jʊr; jər] ['mʌni] ,

"	I	will	show	you	a	way	by	which	you	can	double	and	triple	your	money	,
"	我	将要	展示	你	一个	方式	经过	哪个	你	能	双倍的	和	三倍	你的	钱	，

“我将向你展示一种让你的钱翻倍甚至三倍的方法。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

if	you	will	come	with	me	.
如果	你	将要	来	和	我	.

如果你愿意跟我一起去的话。

" ['henri] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [buːθ] , [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd]

"	Henry	followed	him	to	a	little	booth	,	in	which	was	a	table	and
"	亨利	随后	他	到	一个	小的	展位	，	在	哪个	曾是	一个	桌子	和

[sʌm; səm] [tʃerz] ;

some	chairs	;
一些	椅子	；

亨利跟着他来到一个小隔间，里面有一张桌子和几把椅子；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði][mæn] [tɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['gæmblɪŋ] [geɪm] , [baɪ] [wɪtʃ] , [ɪn][ə; eɪ] [fju:]

and	there	the	man	taught	him	a	gambling	game	,	by	which	,	in	a	few
和	那里	这	男人	教授	他	一个	赌博	游戏	,	经过	哪个	,	在	一个	很少

['mɪnɪts] ,

minutes	,
分钟	,

于是，那人教了他一种赌博游戏，几分钟之内，

[hi:; hi] [wʌn] [ə; eɪ]['dɑ:lər] .

he	won	a	dollar	.
他	韩元	一个	美元	.

他赢了一美元。

['henri] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

Henry	was	going	away	with	his	money	,
亨利	曾是	去	离开	和	他的	钱	,

亨利带着他的钱要走了。

['θɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɪn] ['skeɪtɪŋ] ,

thinking	with	delight	of	the	pleasure	he	should	have	in	skating	,
思维	和	喜	的	这	乐趣	他	应该	有	在	溜冰	,

想到自己滑冰时应该获得的乐趣，他感到无比欣喜。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][left][tu:; tə] ['kæri] [hoʊm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [pʊr]

and	also	of	the	money	that	would	be	left	to	carry	home	to	his	poor
和	还	的	这	钱	那	会	是	左边	到	携带	家	到	他的	贫穷的

['fɑ:ðər] ,

father	,
父亲	,

还有一部分钱要带回家给他贫困的父亲。

[wen] [ðə; ði]['gæmblər] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , " [ju:; jʊ] ['fu:lɪʃ] [bɔɪ] , [waɪ] [wəʊnt][ju:; jʊ] [pleɪ] [lɔ:ŋgər] ,

when	the	gambler	said	to	him	,	"	You	foolish	boy	,	why	won't	you	play	longer	,
什么时候	这	赌徒	说	到	他	,	"	你	愚蠢	男生	,	为什么	惯于	你	玩	更长	,

赌徒对他说："你这傻小子，为什么不继续玩下去呢？"

[ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [jʊr; jər]['dɑ:lər] ?

and	double	your	dollar	?
和	双倍的	你的	美元	?

让你的钱翻倍?

[ju:; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][æz; əz][wʌn] .

You	may	as	well	have	two	or	three	dollars	as	one	.
你	可能	作为	出色地	有	二	或者	三	美元	作为	一	.

两三美元和一美元的效果是一样的。

" ['henri] [pleɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd][lɔ:st][nɑ:t]['oʊnli] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][wʌn] ,

"	Henry	played	again	,	and	lost	not	only	what	he	had	won	,
"	亨利	玩	再次	,	和	丢失的	不是	仅有的	什么	他	有	韩元	,

亨利再次参赛，结果不仅输掉了他赢得的一切，

[bʌt; bət][ðə; ði] [fju:] [pens] [hi:; hi][hæd; həd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði][aɪs] .

but	the	few	pence	he	had	when	he	came	upon	the	ice	.
但	这	很少	便士	他	有	什么时候	他	来了	之上	这	冰	.

但他来到冰面上时身上只有几个便士。

['henri] [wʌz; wəz] ['fɔ:rtʃənət] [ɪ'nʌf] [ðæt] [deɪ] , ['æftər] [ðɪs] [ə'kɜ:rəns] , [tu:; tə] [sel] [ə; eɪ] [fju:] ['prɪti]

Henry	was	fortunate	enough	that	day	,	after	this	occurrence	,	to	sell	a	few	pretty
亨利	曾是	幸运	足够的	那	天	,	后	这	发生	,	到	卖	一个	很少	漂亮的

[keɪnz] ,

canes	,
拐杖	,

那天，亨利运气不错，在这件事发生之后，他卖出了几根漂亮的拐杖。

[ænd; ənd][soʊ][hæd; həd][sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ;

and	so	had	some	money	to	carry	to	his	father	;
和	所以	有	一些	钱	到	携带	到	他的	父亲	;

因此他带了一些钱去见他的父亲;

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] ,

but	still	he	went	home	with	a	heavy	heart	,
但	仍然	他	去	家	和	一个	重的	心	,

但他还是带着沉重的心情回了家。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] ['veri] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] .

for	he	knew	that	he	had	done	a	very	foolish	thing	.
为了	他	知道	那	他	有	完毕	一个	非常	愚蠢	事物	.

因为他知道自己做了一件非常愚蠢的事。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] , [baɪ] [ðɪs] [moʊst] ['fɔːrtʃənət] [ɪl] [lʌk] , [wʌt] ['gæmblɪŋ] [wʌz; wəz] ;

He	had	learned	,	by	this	most	fortunate	ill	luck	,	what	gambling	was	;
他	有	学习	,	经过	这	最多	幸运	患病的	运气	,	什么	赌博	曾是	;

他通过这次极其幸运的不幸，明白了什么是赌博;

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ðen] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['feɪθfəli] [kept] [θruː] [hɪz; ɪz] [hoʊl]

and	he	made	a	resolution	then	,	which	he	faithfully	kept	through	his	whole
和	他	制成	一个	解决	然后	,	哪个	他	忠实	保留	通过	他的	所有的

['æftər][laɪf] ,

after	life	,
后	生活	,

他当时下定决心，并在之后的一生中始终忠实地遵守着这个决心。

['nevər][tuː; tə] [ə'laʊ] ['eni] ['pɑːvərti] , ['eni] [temp'teɪʃ(ə)n] [wət'evər] , [tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

never	to	allow	any	poverty	,	any	temptation	whatever	,	to	induce	him	to
绝不	到	允许	任何	贫困	,	任何	诱惑	任何	,	到	诱导	他	到

['gæmb(ə)l] .

gamble	.
赌博	.

绝不让任何贫穷、任何诱惑诱使他去赌博。

['henri] [kən'tɪnjuəli] [ɪm'pruːvd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] [keɪnz] ,

Henry	continually	improved	in	his	manufacture	of	canes	,
亨利	持续	改进	在	他的	生产	的	拐杖	,

亨利不断改进他的手杖制造工艺，

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːf(ə)n][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

and	he	often	succeeded	in	getting	money	enough	to	pay	for	his
和	他	经常	成功了	在	获得	钱	足够的	到	支付	为了	他的

['raɪtɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] .

writing	lessons	.
写作	课程	.

他经常能成功赚到足够的钱来支付写作课的费用。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][dʒuːz][ɪn][ðə; ðɪ]['sɪti] , [huː] [soʊld] [keɪnz] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,

There	were	Jews	in	the	city	,	who	sold	canes	as	he	did	,
那里	是	犹太人	在	这	城市	,	WHO	卖	拐杖	作为	他	做过	,

城里也有犹太人，他们也像他一样卖拐杖。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [meɪk] [æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

and	he	would	often	make	an	exchange	with	them	;
和	他	会	经常	制作	一个	交换	和	他们	;

他经常与他们进行交换;

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['hævɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv] [ðerz] ;

even	if	they	insisted	upon	having	two	or	three	of	his	for	one	of	theirs	;
甚至	如果	他们	坚持	之上	拥有	二	或者	三	的	他的	为了	一	的	他们的	;

即使他们坚持要用他的两三个人换他们自己的一个人;

[hiː; hi] [wʊd] [kənˈsent] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɑːrgən] , [wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ə; eɪ]

he	would	consent	to	the	bargain	,	when	he	could	get	from	them	a
他	会	同意	到	这	便宜货	,	什么时候	他	可以	得到	从	他们	一个

['prɪti] [keɪn] ;

pretty	cane	;
漂亮的	甘蔗	;

如果能从他们那里得到一根漂亮的拐杖，他就会同意这笔交易；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['ɪmɪteɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [keɪnz]

and	then	he	would	carry	it	home	,	and	imitate	it	,	so	that	his	canes
和	然后	他	会	携带	它	家	,	和	模拟	它	,	所以	那	他的	拐杖

[wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ədˈmaɪəd] ;

were	much	admired	;
是	很多	钦佩	;

然后他会把拐杖带回家，模仿制作，因此他的拐杖备受赞赏；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [geɪnd] ['kʌstəmərz] [ænd; ənd] [frendz] [tuː] ['evri] [deɪ] .

and	the	little	fellow	gained	customers	and	friends	too	every	day	.
和	这	小的	同伴	获得	顾客	和	朋友们	也	每一个	天	.

这个小家伙每天都能收获顾客和朋友。

[ðə; ði] [bæd] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] ;

The	bad	boys	in	the	city	he	would	have	nothing	to	do	with	;
这	坏的	男孩们	在	这	城市	他	会	有	没有什么	到	做	和	;

他绝不会和城里的那些坏小子有任何瓜葛；

[hiː; hi] ['triːtɪd] [ðem; ðəm] ['sɪvəli] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [nɔːr] [hæv; həv]

he	treated	them	civilly	,	but	he	did	not	play	with	them	,	nor	have
他	治疗	他们	文明地	,	但	他	做过	不是	玩	和	他们	,	也不	有

[ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [frendz] .

them	for	his	friends	.
他们	为了	他的	朋友们	.

他礼貌地对待他们，但他既不和他们玩耍，也不把他们当作朋友。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn] [ðer; ðər] [səˈsaɪəti] .

He	could	not	take	pleasure	in	their	society	.
他	可以	不是	拿	乐趣	在	他们的	社会	.

他无法享受与他们相处的时光。

['henri] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

Henry	was	a	great	lover	of	nature	.
亨利	曾是	一个	伟大的	情人	的	自然	.

亨利非常热爱大自然。

[hiː; hi] [spent] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [er] , ['ʌndər] [ðə; ði] [bluː] [skaɪz] ;

He	spent	much	of	his	life	out	in	the	open	air	,	under	the	blue	skies	;
他	花费	很多	的	他的	生活	出去	在	这	打开	空气	,	在下面	这	蓝色的	天空	;

他一生大部分时间都在户外度过，沐浴在蓝天之下；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [wʌt] [ə; eɪ] [grænd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ruːf] [ðer; ðər]

and	he	did	not	fail	to	notice	what	a	grand	and	beautiful	roof	there
和	他	做过	不是	失败	到	注意	什么	一个	盛大	和	美丽的	屋顶	那里

[wʌz; wəz] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] .

was	over	his	head	.
曾是	超过	他的	头	.

他自然而然地注意到，头顶上是一座多么宏伟美丽的屋顶。

[ðə; ði] [klaʊdz] [baɪ] [deɪ] , [ðə; ði] [stɑːrz] [baɪ] [naɪt] , [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [kənˈtɪnjuːd] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

The	clouds	by	day	,	the	stars	by	night	,	were	a	continued	delight	to	him	.
这	云	经过	天	,	这	明星	经过	夜晚	,	是	一个	持续	喜	到	他	.

白天的云朵，夜晚的繁星，一直让他感到愉悦。

[ðə; ði][wɔːrm] ['sʌnʃaɪn] [ɪn]['wɪntər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kuːl] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɪn] ['sʌmər] ,

The	warm	sunshine	in	winter	,	and	the	cool	shade	of	the	trees	in	summer	,
这	温暖的	阳光	在	冬天	,	和	这	凉爽的	阴影	的	这	树木	在	夏天	,

冬日温暖的阳光，夏日凉爽的树荫，

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['meni] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [bɔɪ] [dʌz] [ðə; ði] ['splendɪd] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd]

he	enjoyed	more	than	many	a	rich	boy	does	the	splendid	furniture	and
他	享受	更多的	比	许多	一个	富有的	男生	做	这	灿烂	家具	和

['pɪktʃərz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs] .

pictures	in	his	father's	house	.
图片	在	他的	父亲的	房子	.

他比许多富家子弟更享受父亲家中那些华丽的家具和画作。

[wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌmər] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪnz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər]

One	beautiful	summer	afternoon	he	was	going	,	with	his	canes	on	his	shoulder
一	美丽的	夏天	下午	他	曾是	去	,	和	他的	拐杖	在	他的	肩膀

,

,

,

在一个美丽的夏日午后，他扛着拐杖出发了。

[θruː] [ðə; ði]['pʌblɪk] [ˌprɑːmə'neɪd][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [beɪ] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

through	the	public	promenade	on	the	banks	of	the	little	bay	around	which	was
通过	这	民众	长廊	在	这	银行	的	这	小的	湾	大约	哪个	曾是

[ðə; ði]['pʌblɪk] [wɔːk] .

the	public	walk	.
这	民众	走	.

穿过小海湾岸边的公共长廊，海湾周围是公共步道。

[ðə; ði] [weɪvz] [lʊkt] [soʊ] [bluː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'lɪʃəs] ,

The	waves	looked	so	blue	,	and	the	air	was	so	delicious	,
这	波浪	看起来	所以	蓝色的	,	和	这	空气	曾是	所以	可口的	,

海浪看起来好蓝，空气好清新。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [hiː; hi] [wʊd] [triːt] [hɪm'self][tuː; tə][ə; eɪ] [roʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ]

that	he	was	resolved	he	would	treat	himself	to	a	row	upon	the	sparkling
那	他	曾是	已解决	他	会	对待	他自己	到	一个	排	之上	这	闪闪发光

['wɔːtərz] ;

waters	;
水	;

他决心要好好犒劳自己，在波光粼粼的水面上划船。

[soʊ][hiː; hi][haɪrd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][boʊt] ,

so	he	hired	a	little	boat	,
所以	他	雇用	一个	小的	船	,

于是他租了一条小船。

[ænd; ənd] [ðen] [gɑːt][sʌm; səm] [lɔːŋ] ['bræntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

and	then	got	some	long	branches	from	the	trees	on	the	shore	,
和	然后	得到	一些	长的	分支	从	这	树木	在	这	支撑	,

然后从岸边的树上摘了一些长树枝，

[ænd; ənd] [stʌk] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][boʊt] , [ænd; ənd][taɪd][ðem; ðəm]

and	stuck	them	all	around	the	edges	of	his	boat	,	and	tied	them
和	卡住	他们	全部	大约	这	边缘	的	他的	船	,	和	系	他们

[tə'geðər] [baɪ][ðer; ðər][tɑːps] ,

together	by	their	tops	,
一起	经过	他们的	最高额	,

他把这些绳子都粘在船的边缘，然后把绳子的顶端绑在一起。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [æn; ən]['ɑ:rbər][ɪn][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd][gɑ:t][ɪn][ænd; ənd] [rəud] [hɪm'self]
so **as** **to** **make** **an** **arbor** **in** **the** **boat** **,** **and** **got** **in** **and** **rowed** **himself**
所以 作为 到 制作 一个 乔木 在 这 船 , 和 得到 在 和 划船 他自己
[ə'baʊt] ,
about **,**
关于 ,

于是他在船上搭了个棚子，然后上船划水。

['wɪslɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [tju:nz] [hi:; hi] [nu:] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['mju:zɪk] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hɑ:rts] ['kɑ:ntent] .
whistling **all** **the** **tunes** **he** **knew** **for** **his** **music** **,** **to** **his** **heart's** **content** **.**
吹口哨 全部 这 曲调 他 知道 为了 他的 音乐 , 到 他的 心脏的 内容 .

他尽情地吹着自己所知道的所有曲子，享受着音乐带来的快乐。

[hi:; hi] [went] [ə'loʊn] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][noʊ][kəm'pænjən] [ðæt] [hi:; hi] [laɪkt] ; [ænd; ənd][hi:; hi]
He **went** **alone** **,** **for** **he** **had** **no** **companion** **that** **he** **liked** **;** **and** **he**
他 去 独自的 , 为了 他 有 不 伴侣 那 他 喜欢 ; 和 他
[wʊd] [hæv; həv] [nʌn] ['ʌðər] .
would **have** **none** **other** **.**
会 有 没有任何 其他 .

他独自一人前往，因为他没有喜欢的同伴，而且他也不想有其他同伴。

[æt; ət][læst] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [si:] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] , ['wɔ:kɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk] .
At **last** **what** **should** **he** **see** **but** **his** **father** **,** **walking** **on** **the** **bank** **.**
在 最后的 什么 应该 他 看 但 他的 父亲 , 步行 在 这 银行 .

最后他看到的正是他的父亲，正走在河岸上。

['henri] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz]
Henry **knew** **that** **his** **father** **would** **be** **very** **angry** **with** **him** **,** **for** **he** **was**
亨利 知道 那 他的 父亲 会 是 非常 生气的 和 他 , 为了 他 曾是
[ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [mæn] ;
a **severe** **man** **;**
一个 严重 男人 ;

亨利知道他父亲会非常生气，因为他父亲是个严厉的人；

[bʌt; bət][hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ber] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] , [let][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ,
but **he** **determined** **to** **bear** **his** **punishment** **,** **let** **it** **be** **what** **it** **would** **,**
但 他 决定 到 熊 他的 惩罚 , 让 它 是 什么 它 会 ,

但他决心接受惩罚，无论惩罚是什么。

['peɪʃntli] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] , [wen] [hi:; hi][went] , [ðæt][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] [wʊd] [nɑ:t][laɪk][ˌaɪ 'ti:] ;
patiently **;** **for** **he** **knew** **,** **when** **he** **went** **,** **that** **his** **father** **would** **not** **like** **it** **;**
耐心 ; 为了 他 知道 , 什么时候 他 去 , 那 他的 父亲 会 不是 喜欢 它 ;

他耐心地走着；因为他知道，他去的时候，他父亲不会喜欢的；

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [sed] , [ɪn] ['telɪŋ] [ðɪs] ['stɔ:ri][tu:; tə][ə; eɪ] [frend] , " [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] ,
and **yet** **he** **said** **,** **in** **telling** **this** **story** **to** **a** **friend** **,** **"** **I** **was** **so** **happy** **,**
和 然而 他 说 , 在 讲述 这 故事 到 一个 朋友 , " 我 曾是 所以 快乐的 ,

然而，当他把这个故事告诉朋友时，他说："我当时非常高兴，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['pleʒər] [wʌz; wəz][soʊ] ['ɪnəs(ə)nt] ,
and **this** **pleasure** **was** **so** **innocent** **,**
和 这 乐趣 曾是 所以 清白的 ,

而这种快乐是如此纯真无邪。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [fi:l] [æz; əz] ['sɑ:ri] [æz; əz][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [fi:l] .
that **I** **could** **not** **feel** **as** **sorry** **as** **I** **ought** **to** **feel** **.**
那 我 可以 不是 感觉 作为 对不起 作为 我 应该 到 感觉 .

我无法像我应该的那样感到愧疚。

" ['henri] [bɔ:r] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [laɪk][ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] .
" **Henry** **bore** **his** **punishment** **like** **a** **brave** **boy** **.**
" 亨利 钻孔 他的 惩罚 喜欢 一个 勇敢的 男生 .

亨利像个勇敢的男孩一样承受了惩罚。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [bæd][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [ˈfeloʊ] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [ˈpleʒərz] ;

It	was	too	bad	for	the	poor	fellow	to	have	no	pleasures	;
它	曾是	也	坏的	为了	这	贫穷的	同伴	到	有	不	快乐	;

对于这个可怜的人来说，没有任何乐趣真是太不幸了；

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][wɜːrk][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

nothing	but	work	all	the	time	.
没有什么	但	工作	全部	这	时间	.

除了工作什么也不做。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪˈspeʃəli] [hɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [lʌvd] [əˈmjuːzmənt] [ˈbetər]

This	was	especially	hard	for	him	,	for	no	one	loved	amusement	better
这	曾是	尤其	难的	为了	他	,	为了	不	一	喜爱	娱乐	更好的

[ðæn; ðən][hiː; hi] .

than	he	.
比	他	.

这对他来说尤其难熬，因为没有人比他更热爱娱乐。

[hiː; hi] [ˈreliʃt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [fʌn] [ɪkˈsiːdɪŋli] .

He	relished	a	piece	of	fun	exceedingly	.
他	津津有味	一个	片	的	乐趣	非常	.

他非常享受其中的乐趣。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv]['hæmbɜːrg][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [jʌŋ] ['gɝːlz][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz]

In	the	city	of	Hamburg	there	was	a	place	where	young	girls	were	always
在	这	城市	的	汉堡	那里	曾是	一个	地方	在哪里	年轻的	女孩们	是	总是

[tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ɪn][ðer; ðər][hændz][tuː; tə] [sel] .

to	be	seen	with	flowers	in	their	hands	to	sell	.
到	是	已见	和	花朵	在	他们的	双手	到	卖	.

在汉堡市，有一个地方总是可以看到年轻女孩手里拿着鲜花兜售。

[hiː; hi][hæd; həd] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði][dʒuːz] , [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [bɔːt] [ðə; ði] ['prɪti] [keɪnz] ,

He	had	observed	that	the	Jews	,	of	whom	he	bought	the	pretty	canes	,
他	有	观察到	那	这	犹太人	,	的	谁	他	买	这	漂亮的	拐杖	,

他注意到，他从犹太人那里购买了那些漂亮的拐杖，

[wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [ruːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv]

were	often	rude	to	them	,	and	he	determined	to	punish	some	of
是	经常	粗鲁的	到	他们	,	和	他	决定	到	惩治	一些	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们经常对他们无礼，他决心惩罚其中的一些人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [huː] [wɔːr] [ə; eɪ][wɪg] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kjuː] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

There	was	one	who	wore	a	wig	,	with	a	long	queue	to	it	.
那里	曾是	一	WHO	穿着	一个	假发	,	和	一个	长的	队列	到	它	.

其中一人戴着假发，假发后面梳着长长的辫子。

[ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd][ðer; ðər] [lɔːŋ] [her] ['breɪdɪd] [ænd; ənd][left] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [bɪ'haɪnd] .

The	girls	had	their	long	hair	braided	and	left	hanging	down	behind	.
这	女孩们	有	他们的	长的	头发	编织	和	左边	绞刑	向下	在后面	.

女孩们的长发被编成辫子，垂在身后。

[wʌn] [deɪ] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['flaʊər] ['mɑːrkɪt] ,

One	day	this	man	was	sitting	in	this	flower	market	,
一	天	这	男人	曾是	坐着	在	这	花	市场	,

有一天，这个人坐在花市里，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['gɝːlz] , [ænd; ənd] ['henri] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

with	his	back	to	one	of	these	girls	,	and	Henry	took	the	opportunity	,
和	他的	后退	到	一	的	这些	女孩们	,	和	亨利	采取	这	机会	,

亨利背对着其中一个女孩，抓住了这个机会。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ˈiːðər] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] , [hiː; hi][taɪd][ðə; ði] [tuː] [kjuːz] [təˈgeðər] ;

and	before	either	knew	what	he	did	,	he	tied	the	two	queues	together	;
和	前	任何一个	知道	什么	他	做过	,	他	系	这	二	队列	一起	;

还没等他们反应过来，他就把两条线绑在了一起;

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [ˈhæpənd] [nɑːt][tuː; tə][laɪk][hɜːr; hər] [siːt] [ˈveri] [wel] ,

the	young	girl	happened	not	to	like	her	seat	very	well	,
这	年轻的	女孩	发生	不是	到	喜欢	她	座位	非常	出色地	,

这个小女孩不太喜欢她的座位。

[ænd; ənd][gɑːt][ʌp] [ˈræðər] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	got	up	rather	suddenly	to	change	it	,
和	得到	向上	相当	突然	到	改变	它	,

然后突然起身去换衣服。

[ænd; ənd][ɔːf][ʃiː; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdʒuːz] [wɪg] [ˈdæŋglɪŋ] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] ,

and	off	she	went	with	the	Jew's	wig	dangling	behind	her	,
和	离开	她	去	和	这	犹太人的	假发	悬挂	在后面	她	,

于是她走了，犹太人的假发在她身后晃来晃去。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈmjuːzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][spekˈteitəs] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ʌv; əv] [ˈhenri] ,

much	to	the	amusement	of	the	spectators	,	and	especially	of	Henry	,
很多	到	这	娱乐	的	这	观众	,	和	尤其	的	亨利	,

这让观众们，尤其是亨利，感到非常好笑。

[huː] [sɔː] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ˈhaɪli] ,

who	saw	and	enjoyed	it	all	highly	,
WHO	锯	和	享受	它	全部	高度	,

他们都看得津津有味，非常喜欢。

[ðoʊ] [priːˈtɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈbɪzi] [ˈselɪŋ] [ə; eɪ] [keɪn] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ,

though	pretending	to	be	very	busy	selling	a	cane	to	a	gentleman	,
尽管	假装	到	是	非常	忙碌的	销售	一个	甘蔗	到	一个	绅士	,

虽然假装忙着向一位绅士推销手杖，

[huː] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [læf] .

who	joined	in	the	general	laugh	.
WHO	加入	在	这	一般的	笑	.

其他人也跟着笑了起来。

['lʌki] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['henri] [ðæt] [ðə; ði][dʒuː][dɪd][nɑːt] [dɪˈskʌvər] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt]

Lucky	it	was	for	Henry	that	the	Jew	did	not	discover	who	it	was	that
幸运的	它	曾是	为了	亨利	那	这	犹	做过	不是	发现	WHO	它	曾是	那

[hæd; həd] [pleɪd] [ðɪs] [ˈroʊgɪʃ] [trɪk] .

had	played	this	roguish	trick	.
有	玩	这	调皮	诡计	.

亨利很幸运，那个犹太人没有发现是谁耍了这个诡计。

['henri] [sɔː] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ðə; ði]['fæməli] ,

Henry	saw	how	difficult	it	was	for	his	father	to	support	the	family	,
亨利	锯	如何	难的	它	曾是	为了	他的	父亲	到	支持	这	家庭	,

亨利亲眼目睹了父亲养家糊口的艰难。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['ɜːrnɪst] [tuː; tə][get] ['mʌni] [ɪn]['eni] ['ɑːnɪst] [wei] .

and	was	very	earnest	to	get	money	in	any	honest	way	.
和	曾是	非常	认真	到	得到	钱	在	任何	诚实的	方式	.

他非常渴望以任何正当手段获得金钱。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θiːətər] [haɪrd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ə; eɪ]

One	day	the	managers	of	a	theatre	hired	him	to	take	part	in	a
一	天	这	经理	的	一个	剧院	雇用	他	到	拿	部分	在	一个

[pleɪ] ,

play	,
玩	,

有一天，一家剧院的经理聘请他参加一部戏剧的演出。

[wer] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kraʊd] .

where	they	wanted	to	make	a	crowd	.
在哪里	他们	通缉	到	制作	一个	人群	.

他们想在那里制造人潮。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə] ['kæri] [hoʊm] ;

He	was	pleased	at	the	thought	of	making	some	money	to	carry	home	;
他	曾是	高兴	在	这	想法	的	制作	一些	钱	到	携带	家	;

一想到能挣点钱带回家，他就很高兴；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [went] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] , [ænd; ənd] [sɔː] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['æktər] [dɪd] ,

but	when	he	went	behind	the	scenes	,	and	saw	all	that	the	actors	did	,
但	什么时候	他	去	在后面	这	场景	,	和	锯	全部	那	这	演员	做过	,

但当他走到幕后，看到演员们所做的一切时，

[hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] , ['kerɪŋ] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] ,

he	ran	away	and	left	them	,	caring	not	for	the	money	,
他	跑	离开	和	左边	他们	,	关怀	不是	为了	这	钱	,

他逃走了，抛下他们，根本不在乎钱。

[soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [dɪs'gʌstɪŋ] [θɪŋz] .

so	he	could	but	get	away	from	such	disgusting	things	.
所以	他	可以	但	得到	离开	从	这样的	令人作呕	事物	.

所以他只能远离这些令人作呕的事情。

[ðʌs] [dɪd] ['henri] [lɪv; laɪv] , ['wɜːrkɪŋ] [frʌm; frəm] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] ,

Thus	did	Henry	live	,	working	from	early	morning	till	night	,
因此	做过	亨利	居住	,	在职的	从	早期的	早晨	直到	夜晚	,

亨利就这样过着每天从早到晚工作的生活。

['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd] [ɜːrnd] ,

going	to	school	with	a	little	of	the	money	he	had	earned	,
去	到	学校	和	一个	小的	的	这	钱	他	有	获得	,

他用自己挣的一点钱去上学。

[wen] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ;

when	his	father	would	allow	him	to	take	it	;
什么时候	他的	父亲	会	允许	他	到	拿	它	;

当他父亲允许他拿走的时候；

['kiːpɪŋ] [hɪm'self] [ʌn'steɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ɪn][hɪz; ɪz]

keeping	himself	unstained	by	the	wickedness	that	he	often	saw	and	heard	in	his
保持	他自己	未染色	经过	这	邪恶	那	他	经常	锯	和	听到	在	他的

[wɔːks] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] ;

walks	through	the	city	;
散步	通过	这	城市	;

他努力保持自身不受他在城市漫步时经常看到和听到的邪恶行为的玷污；

[əb'zəviŋ, ɔb-] ['evri] [θɪŋ] [wɜːrθ] ['noʊtɪsɪŋ] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [frendz] ['evri] [wer] [baɪ][hɪz; ɪz]

observing	every	thing	worth	noticing	,	and	making	friends	every	where	by	his
观察	每一个	事物	值得	注意到	,	和	制作	朋友们	每一个	在哪里	经过	他的

['ɑːnəsti] , ['pjʊrəti] , [ænd; ənd][kaɪnd] - ['hɑːrtɪdnəs] .

honesty	,	purity	,	and	kind	-	heartedness	.
诚实	,	纯度	,	和	种类	-	真心	.

他观察一切值得注意的事物，并以诚实、纯洁和善良的品格广交朋友。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [frentʃ] [wɜːr; wər] [ɪn] ['hæmbɜːrg] , [prə'vɪʒnz] [wɜːr; wər] ['dɪrɚ] [ðæn; ðən] ['evər] ,

At	this	time	the	French	were	in	Hamburg	,	provisions	were	dearer	than	ever	,
在	这	时间	这	法语	是	在	汉堡	,	条款	是	更贵	比	曾经	,

当时法军已经占领了汉堡，物资价格比以往任何时候都高。

[ænd; ənd] ['hɛnriːz] ['fɑːðər] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [help] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

and	Henry's	father	,	with	all	the	help	he	received	from	his	son	,
和	亨利的	父亲	,	和	全部	这	帮助	他	已收到	从	他的	儿子	,

亨利的父亲，以及他从儿子那里得到的所有帮助，

[kʊd; kəd] [nɑːt] [sə'pɔːrt] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .

could	not	support	his	family	in	the	city	.
可以	不是	支持	他的	家庭	在	这	城市	.

他无法在城里养家糊口。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [kɔːld] ['henri] , [ænd; ənd] [sed] ,

One	day	he	called	Henry	,	and	said	,
一	天	他	称为	亨利	,	和	说	,

有一天，他打电话给亨利，说道：

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [sə'pɔːrt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['jʌŋgər] ['sɪstər] [ænd; ənd]

"	Do	you	think	you	could	support	your	mother	and	younger	sister	and
"	做	你	思考	你	可以	支持	你的	母亲	和	年轻	姐姐	和

['brʌðər] [ɪn] [sʌm; səm] ['ʌðər] [pleɪs] ?

brother	in	some	other	place	?
兄弟	在	一些	其他	地方	?

你觉得你能在其他地方养活你的母亲、妹妹和弟弟吗?

" ['henri] [rɪ'plaɪd] [də'rektli; daɪ'rektli] , " [jes] , [dɪr] ['fɑːðər] , [aɪ] [kæn; kən] ; [æt; ət] [liːst] , [aɪ] [wɪl] [traɪ] .

"	Henry	replied	directly	,	"	Yes	,	dear	father	,	I	can	;	at	least	,	I	will	try	.
"	亨利	回复	直接地	,	"	是的	,	亲爱的	父亲	,	我	能	;	在	至少	,	我	将要	尝试	.

亨利直接回答说："是的，亲爱的父亲，我可以；至少，我会尝试。"

" [soʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sent] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['tʃiːpər] [pleɪs] ,

"	So	his	father	sent	him	with	this	part	of	his	family	to	a	cheaper	place	,
"	所以	他的	父亲	发送	他	和	这	部分	的	他的	家庭	到	一个	更便宜	地方	,

于是他父亲把他和这部分家人一起送到了一个更便宜的地方。

[ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz] ['ɪnlənd] .

about	fifty	miles	inland	.
关于	五十	英里	内陆	.

距内陆约五十英里。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] .

He	gave	him	five	dollars	and	his	blessing	,	as	they	parted	.
他	给予	他	五	美元	和	他的	祝福	,	作为	他们	分手了	.

他们告别时，他给了他五美元，并送上了祝福。

[hɪr] [wʌz; wəz] ['aʊər; ɑːr] [frend] ['henri] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [taʊn] , [ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ] [noʊ]

Here	was	our	friend	Henry	in	a	strange	town	,	a	small	place	,	with	no
这里	曾是	我们的	朋友	亨利	在	一个	奇怪的	镇	,	一个	小的	地方	,	和	不

[frendz] [ðer; ðər] ,

friends	there	,
朋友们	那里	,

我们的朋友亨利身处一个陌生的小镇，一个很小的地方，在那里他没有朋友。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['brʌðər] ,

but	just	fifteen	years	old	,	and	with	his	mother	,	and	brother	,
但	只是	十五	年	老的	,	和	和	他的	母亲	,	和	兄弟	,

但他只有十五岁，和他的母亲、兄弟一起，

[ænd; ənd]['sɪstər] [di'pendiŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðer; ðər]['deɪli] [bred] .

and	sister	depending	upon	him	for	their	daily	bread	.
和	姐姐	取决于	之上	他	为了	他们的	日常的	面包	.

妹妹和妹妹都依靠他维持生计。

['henri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] ; [soʊ][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm'self][tuː; tə] [fɪr] .

Henry	was	a	brave	boy	;	so	he	did	not	allow	himself	to	fear	.
亨利	曾是	一个	勇敢的	男生	;	所以	他	做过	不是	允许	他自己	到	害怕	.

亨利是个勇敢的孩子，所以他不让自己感到害怕。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][hiː; hi] [sɪ'kjʊrd] [smɔːl] , [tʃiːp] [ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ,

With	his	five	dollars	he	secured	small	,	cheap	rooms	for	a	week	,
和	他的	五	美元	他	安全	小的	,	便宜的	房间	为了	一个	星期	,

他用五美元订了几个便宜的小房间，住了一周。

[bɔːt] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd][mɪlk][fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [gʊd] ['naɪts]

bought	some	bread	and	milk	for	the	family	,	and	after	a	good	night's
买	一些	面包	和	牛奶	为了	这	家庭	,	和	后	一个	好的	夜晚

[sliːp] [set] [aʊt] ,

sleep	set	out	,
睡觉	放	出去	,

给家人买了些面包和牛奶，睡了个好觉后便出发了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [tuː; tə][əb'teɪn][wɜːrk] .

the	next	morning	,	to	obtain	work	.
这	下一个	早晨	,	到	获得	工作	.

第二天早上，去找工作。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [riːd] [ə'pɑːn][ə; eɪ][saɪn] , " ['fɜːrnɪtʃər] ['vaːniʃt] .

He	went	into	the	street	,	and	after	a	while	read	upon	a	sign	,	"	Furniture	varnished	.
他	去	进入	这	街道	,	和	后	一个	尽管	读	之上	一个	符号	,	"	家具	涂漆	.

他走到街上，过了一会儿，看到一个牌子上写着："家具上漆"。

" [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][wɜːrk] .

"	He	went	into	the	shop	and	asked	for	work	.
"	他	去	进入	这	店铺	和	问	为了	工作	.

他走进店里，请求找份工作。

[ðə; ði][mæn] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['vɑːrnɪʃ] [wel] .

The	man	asked	him	if	he	could	varnish	well	.
这	男人	问	他	如果	他	可以	漆	出色地	.

那人问他是否擅长涂清漆。

['henri] [rɪ'plaɪd] , " [jes] , [aɪ][kæn; kən] .

Henry	replied	,	"	Yes	,	I	can	.
亨利	回复	,	"	是的	,	我	能	.

亨利回答说："是的，我可以。"

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['skɪlfl] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['vaːniʃt] [hɪz; ɪz] [keɪnz] ['sʌmtaɪmz] ,

"	He	was	very	skilful	,	and	he	had	varnished	his	canes	sometimes	,
"	他	曾是	非常	熟练	,	和	他	有	涂漆	他的	拐杖	有时	,

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] [ʃʊr] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

and	he	felt	sure	he	could	.
和	他	毛毡	当然	他	可以	.

"他技艺精湛，有时还会给自己的手杖上漆，他觉得自己肯定能做到。"

" [juː; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm]['hæmbɜːrg] ? "

"	You	came	from	Hamburg	?	"
"	你	来了	从	汉堡	?	"

你来自汉堡?

" [jes] , [sɜːr] . "
" **Yes , sir . "**
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [pər'hæps][juː; jʊ] [noʊ] [sʌm; səm] [nuː] [ænd; ənd] ['betər] [wei] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv][ʌv; əv]
" **Perhaps you know some new and better way than we have of**
" 也许 你 知道 一些 新的 和 更好的 方式 比 我们 有 的
['vɑːrnɪʃɪŋ] ? "
varnishing ? "
上漆 ? "

“或许您知道一些比我们更好的上漆方法？”

" [wʌt] ['meθəd] [duː][juː; jʊ] [teɪk] ? " [æskt] ['henri] .
" **What method do you take ? " asked Henry .**
" 什么 方法 做 你 拿 ? " 问 亨利 .

“你采取什么方法？”亨利问道。

[ðə; ði][mæn][toʊld][hɪm; ɪm] .
The man told him .
这 男人 讲述 他 .

那人告诉他。

[hɪr] ['hɛnriːz] ['hæbɪt][ʌv; əv][əb'zəviŋ, ɔb-][wʌz; wəz][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [bred] [fɔːr; fər]
Here Henry's habit of observing was the means of his getting bread for
这里 亨利的 习惯 的 观察 曾是 这 方法 的 他的 获得 面包 为了
[hɪm'self][ænd; ənd]['fæməli] .
himself and family .
他自己 和 家庭 .

亨利靠观察来养活自己和家人。

[hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['betər] [wei] [ðæt] [vɑːrnɪʃɚz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]['hæmbɜːrg] ,
He had noticed a new and better way that varnishers employed in Hamburg ,
他 有 注意到 一个 新的 和 更好的 方式 那 清漆工 受雇 在 汉堡 ,

他注意到汉堡的油漆工们采用了一种新的、更好的方法，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][traɪd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ,
and though he had not tried it with his own hands ,
和 尽管 他 有 不是 尝试 它 和 他的 自己的 双手 ,

虽然他没有亲身尝试过，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ɪmɪteɪt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] .
he was sure he could imitate what he had seen .
他 曾是 当然 他 可以 模拟 什么 他 有 已见 .

他确信自己能够模仿所看到的一切。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ] ['betər] [wei] .
He said that he knew a better way .
他 说 那 他 知道 一个 更好的 方式 .

他说他知道更好的办法。

[ðə; ði][mæn] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
The man engaged him for a week , and was much pleased with his
这 男人 已订婚的 他 为了 一个 星期 , 和 曾是 很多 高兴 和 他的
[wɜːrk] ;
work ;
工作 ;

那人雇佣了他一周，对他的工作非常满意；

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][hɪm; ɪm] [lɔːŋ] , [bʌt; bət] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi]

he	**did**	**not**	**want**	**him**	**long**	**,**	**but**	**gave**	**him**	**a**	**recommendation**	**when**	**he**
他	做过	不是	想	他	长的	,	但	给予	他	一个	推荐	什么时候	他

['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

parted	**with**	**him**	**.**
分手了	和	他	.

他并不想让他待太久，但在离开他时给了他一份推荐信。

['æftər] [ðɪs] ['henri] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪkər][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [bred] [fɔːr; fər]

After	**this**	**Henry**	**went**	**to**	**the**	**baker**	**of**	**whom**	**he**	**had**	**bought**	**bread**	**for**
后	这	亨利	去	到	这	面包师	的	谁	他	有	买	面包	为了

[ðə; ði]['fæməli] ,

the	**family**	**,**
这	家庭	,

之后，亨利去了他之前为家人买面包的面包师那里。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ɪm'plɔɪmənt] .

and	**asked**	**him**	**for**	**employment**	**.**
和	问	他	为了	就业	.

然后向他请求工作。

[ðə; ði]['beɪkər][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi]['wɑːntɪd][hɪz; ɪz] [haʊs] ['peɪntɪd] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi]

The	**baker**	**told**	**him**	**he**	**wanted**	**his**	**house**	**painted**	**,**	**and**	**asked**	**him**	**if**	**he**
这	面包师	讲述	他	他	通缉	他的	房子	绘	,	和	问	他	如果	他

[kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] .

could	**do**	**it**	**.**
可以	做	它	.

面包师告诉他想粉刷房子，问他能不能帮忙。

" [jes] , " [sed] ['henri] , " [aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] [wel] , [aɪ] [noʊ] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**Henry**	**,**	**"**	**I**	**can**	**do**	**it**	**well**	**,**	**I**	**know**	**.**
"	是的	,	"	说	亨利	,	"	我	能	做	它	出色地	,	我	知道	.

“是的，”亨利说，“我知道我能做得很好。”

" [ðə; ði]['beɪkər] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][dʒɑːb] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

"	**The**	**baker**	**liked**	**him**	**very**	**much**	**,**	**and**	**gave**	**him**	**the**	**job**	**without**	**any**
"	这	面包师	喜欢	他	非常	很多	,	和	给予	他	这	工作	没有	任何

[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

hesitation	**.**
犹豫	.

“面包师非常喜欢他，毫不犹豫地就给了他这份工作。”

[ðə; ði] ['beɪkɚz] [ə'prentisiz] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] ['henri] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd]

The	**baker's**	**apprentices**	**had**	**noticed**	**what**	**a**	**good**	**fellow**	**Henry**	**was**	**,**	**and**
这	面包师的	学徒	有	注意到	什么	一个	好的	同伴	亨利	曾是	,	和

[wʊd] ['ɔːf(ə)n] [gɪv] [hɪm; ɪm] ,

would	**often**	**give**	**him**	**,**
会	经常	给	他	,

面包师的学徒们注意到亨利是个好人，经常会给他一些东西。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][loʊf][fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli] , [sʌm; səm][naɪs] [keɪks] [tuː; tə] ['kæri] [hoʊm] .

in	**addition**	**to**	**the**	**loaf**	**for**	**the**	**family**	**,**	**some**	**nice**	**cakes**	**to**	**carry**	**home**	**.**
在	添加	到	这	面包	为了	这	家庭	,	一些	好的	蛋糕	到	携带	家	.

除了给家人准备的面包，还带了一些好吃的蛋糕回家。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [naʊ] ['wɜːrkɪŋ] [ə'mʌŋ] [frendz] .

So	**he**	**was**	**,**	**as**	**you**	**see**	**,**	**now**	**working**	**among**	**friends**	**.**
所以	他	曾是	,	作为	你	看	,	现在	在职的	之中	朋友们	.

所以，如你所见，他现在是在朋友中间工作。

['henri] [hæd; həd]['nevər] ['peɪntɪd] [bɪ'fɔːr] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] ['peɪntəz] [æt; ət][ðer; ðər]
Henry **had** **never** **painted** **before** **;** **but** **he** **had** **observed** **painters** **at** **their**
亨利 有 绝不 绘 前 ; 但 他 有 观察到 画家 在 他们的
[wɜːrk] ,
work **,**
工作 ,

亨利以前从未画过画；但他观察过画家们作画。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wel] .
and **he** **did** **it** **well** **.**
和 他 做过 它 出色地 .

他做得很好。

[hiː; hi] [suːn] [bɪ'keɪm] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] , [ænd; ənd] [meɪd] ['meni]
He **soon** **became** **known** **to** **all** **the** **people** **of** **the** **town** **,** **and** **made** **many**
他 很快 成为 已知 到 全部 这 人们 的 这 镇 , 和 制成 许多
[frendz] .
friends **.**
朋友们 .

他很快就为全镇的人所熟知，并结交了很多朋友。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər]['aɪd(ə)l] .
He **was** **never** **idle** **.**
他 曾是 绝不 闲置的 .

他从不闲着。

[hiː; hi] [meɪd] [keɪnz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [wɜːrk] .
He **made** **canes** **when** **he** **had** **no** **other** **work** **.**
他 制成 拐杖 什么时候 他 有 不 其他 工作 .

没有其他工作的时候，他就做手杖。

[hiː; hi] ['vaːniʃt] , [ɔːr] ['peɪntɪd] , [ɔːr][dɪd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][tuː; tə][duː] ,
He **varnished** **,** **or** **painted** **,** **or** **did** **anything** **that** **he** **could** **get** **to** **do** **,**
他 涂漆 , 或者 绘 , 或者 做过 任何事物 那 他 可以 得到 到 做 ,

他要么涂清漆，要么画画，总之做任何他能做的事情。

[ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['fæməli]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] .
and **supported** **the** **whole** **family** **comfortably** **for** **two** **years** **.**
和 有 这 所有的 家庭 舒适地 为了 二 年 .

并让全家舒适地生活了两年。

[æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm] ,
At **the** **end** **of** **this** **time** **,**
在 这 结尾 的 这 时间 ,

到这段时间结束时，

[hɪz; ɪz]['fɑːðər] [sent][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ðɪ]['fæməli][hoʊm][tuː; tə]['hæmbɜːrg] .
his **father** **sent** **to** **him** **to** **bring** **the** **family** **home** **to** **Hamburg** **.**
他的 父亲 发送 到 他 到 带来 这 家庭 家 到 汉堡 .

他父亲派人来接他全家回汉堡。

['henri] [left] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [det] ,
Henry **left** **without** **a** **single** **debt** **,**
亨利 左边 没有 一个 单身的 债务 ,

亨利离开时没有欠任何债。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['kærid] [hoʊm] [ten][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər] .
and **in** **the** **place** **of** **the** **five** **dollars** **carried** **home** **ten** **to** **his** **father** **.**
和 在 这 地方 的 这 五 美元 携带 家 十 到 他的 父亲 .

他带回家的不是五美元，而是十美元，给了他的父亲。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['hɛnriːz] [ɪ'kɑːnəmi] [ænd; ənd][self] - [dɪ'naɪəl] .

I	must	tell	you	of	a	piece	of	Henry's	economy	and	self	-	denial	.
我	必须	告诉	你	的	一个	片	的	亨利的	经济	和	自己	-	拒绝	.

我必须告诉你亨利节俭和自我克制的一面。

[hiː; hi] [gruː] ['veri] [fæst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [buːts] [bɪ'keɪm] [tuː] [smɔːl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

He	grew	very	fast	,	and	his	boots	became	too	small	for	him	.
他	生长	非常	快速地	,	和	他的	靴子	成为	也	小的	为了	他	.

他长得很快，靴子很快就穿不下了。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['evri] [θɪŋ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔːr; fər] ['ʌðər] , [hiː; hi] [dɪ'naɪd]

While	he	was	getting	every	thing	comfortable	for	others	,	he	denied
尽管	他	曾是	获得	每一个	事物	舒服的	为了	其他的	,	他	否认

[hɪm'self][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [nuː] [buːts] ,

himself	a	pair	of	new	boots	,
他自己	一个	一对	的	新的	靴子	,

当他竭尽所能为他人提供舒适的生活环境时，却拒绝给自己买一双新靴子。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə][ɔɪl][ðə; ði][oʊld][wʌnz] ['evri] [taɪm][hiː; hi][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn] ,

and	used	to	oil	the	old	ones	every	time	he	put	them	on	,
和	用过的	到	油	这	老的	一个	每一个	时间	他	放	他们	在	,

他每次戴上旧鞋之前都会给鞋上油。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [fiːt] ['ɪntuː][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['nevər] [kəm'pleɪnd]

so	as	to	be	able	to	get	his	feet	into	them	,	and	never	complained
所以	作为	到	是	有能力的	到	得到	他的	脚	进入	他们	,	和	绝不	抱怨

[ʌv; əv][ðə; ði][peɪn] .

of	the	pain	.
的	这	疼痛	.

这样他就能把脚伸进鞋子里，而且从来没有抱怨过疼痛。

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] — [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] ['hɪroʊ] — [wʌz; wəz] [naʊ] [ˌsev(ə)n'tiːn]

Our	hero	—	for	I	am	sure	he	was	a	true	hero	—	was	now	seventeen
我们的	英雄	—	为了	我	是	当然	他	曾是	一个	真的	英雄	—	曾是	现在	十七

.

:

.

我们的主人公——我相信他是一位真正的英雄——现在十七岁了。

[ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd][left]['hæmbɜːrg] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ,

The	French	had	left	Hamburg	when	he	returned	,
这	法语	有	左边	汉堡	什么时候	他	返回	,

他返回汉堡时，法国人已经离开了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['nesəseri] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv]['soʊldʒərz][tuː; tə] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː]

but	it	was	still	necessary	to	have	a	body	of	soldiers	to	protect	it
但	它	曾是	仍然	必要的	到	有	一个	身体	的	士兵	到	保护	它

,

,

,

但仍然需要一支军队来保护它。

[ænd; ənd][hiː; hi][dʒɔɪnd][ə; eɪ] [kɔːr] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] .

and	he	joined	a	corps	of	young	men	.
和	他	加入	一个	兵团	的	年轻的	男人	.

于是他加入了一支青年队伍。

[ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][di'stribjutə][ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] .

They	made	him	distributer	of	provisions	.
他们	制成	他	分销商	的	条款	.

他们让他负责分发物资。

[hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz][wʌn]['gɪv(ə)n]['oʊnli][tuː; tə] [ðoʊz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] ['wɜːrði]

His	office	was	one	given	only	to	those	known	to	be	honest	and	worthy
他的	办公室	曾是	一	给定	仅有的	到	那些	已知	到	是	诚实的	和	值得

[ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] .

of	confidence	.
的	信心	.

只有那些诚实可靠、值得信赖的人才能担任他的职务。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [bɪ'gæn]['iːv(ə)n] [ðen] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɛdlər] [ʌv; əv]

The	citizens	began	even	then	to	show	their	respect	for	the	little	pedler	of
这	公民	开始	甚至	然后	到	展示	他们的	尊重	为了	这	小的	小贩	的

[dʌst] [stɪks] [ænd; ənd] [keɪnz] .

dust	sticks	and	canes	.
灰尘	棍子	和	拐杖	.

从那时起，市民们就开始对这位兜售木棍和拐杖的小贩表示尊敬。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] .

We	shall	see	what	he	was	yet	to	be	.
我们	将	看	什么	他	曾是	然而	到	是	.

我们将拭目以待他未来的发展方向。

['henri] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [keɪn] - ['meɪkɪŋ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [suːn] ['ædɪd]

Henry	returned	to	cane	-	making	,	to	which	he	and	his	father	soon	added
亨利	返回	到	甘蔗	-	制作	,	到	哪个	他	和	他的	父亲	很快	额外

[wɜːrk][ɪn] ['weɪlboʊn] .

work	in	whalebone	.
工作	在	鲸骨	.

亨利重操旧业，继续制作甘蔗，不久之后，他和父亲又开始制作鲸骨制品。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɪti] [sək'sesf(ə)l] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [tuː; tə]

They	were	pretty	successful	,	but	,	as	they	had	very	little	money	to
他们	是	漂亮的	成功的	,	但	,	作为	他们	有	非常	小的	钱	到

['pɜːrtʃəs] [stɑːk] [ænd; ənd] [tuːlz] ,

purchase	stock	and	tools	,
购买	库存	和	工具	,

他们相当成功，但是，由于他们几乎没有钱购买库存和工具，

[kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['bɪznəs] .

could	not	make	a	great	business	.
可以	不是	制作	一个	伟大的	商业	.

没能成就一番大事业。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] ['henri] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə]

It	was	about	this	time	that	Henry	became	acquainted	with	one	who	was	to
它	曾是	关于	这	时间	那	亨利	成为	熟人	和	一	WHO	曾是	到

[fɔːrm][ðə; ði] ['gretɪst] ['hæpinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

form	the	greatest	happiness	of	his	life	.
形式	这	最	幸福	的	他的	生活	.

大约就在这个时候，亨利结识了一位将给他带来一生最大幸福的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [gɜːrl][ɪn]['hæmbɜːrg] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['siːmstrəs] ,

There	was	a	poor	girl	in	Hamburg	who	was	a	seamstress	,
那里	曾是	一个	贫穷的	女孩	在	汉堡	WHO	曾是	一个	裁缝	,

汉堡有个贫穷的女孩，她是一名裁缝。

[ænd; ənd] [huː] [nɑːt]['oʊnli][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɜːr'self][bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mʌðər] [baɪ][hɜːr; hər]['niːd(ə)l] .

and	who	not	only	supported	herself	but	her	mother	by	her	needle	.
和	WHO	不是	仅有的	有	她自己	但	她	母亲	经过	她	针	.

她不仅靠针线活养活自己，还养活了母亲。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['ægəθə] .

Her	name	was	Agatha	.
她	姓名	曾是	阿加莎	.

她的名字叫阿加莎。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] [feɪs] [ænd; ənd] ['veri] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['mænərz] ;

She	had	a	lovely	face	and	very	engaging	manners	;
她	有	一个	迷人的	脸	和	非常	引人入胜	礼仪	;

她长相甜美，举止优雅迷人；

[hɜːr; hər] ['kærəktər] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] ['lʌvli] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [feɪs] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli]

her	character	was	still	more	lovely	than	her	face	;	and	she	had	only
她	特点	曾是	仍然	更多的	迷人的	比	她	脸	;	和	她	有	仅有的

[ðiːz] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [hɜːr; hər] ,

these	to	recommend	her	,
这些	到	推荐	她	,

她的品格比容貌更可爱；而她也只有这两点值得称道。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [pʊr] .

for	she	was	very	poor	.
为了	她	曾是	非常	贫穷的	.

因为她很穷。

['henri] [bɪ'keɪm] ['strɔːŋli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [lʌv] .

Henry	became	strongly	attached	to	her	,	and	she	soon	returned	his	love	.
亨利	成为	强烈	随附的	到	她	,	和	她	很快	返回	他的	爱	.

亨利对她产生了很深的感情，而她也很快回应了他的爱意。

['hɛnriːz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][gɜːrl]

Henry's	father	and	mother	did	not	approve	of	this	connection	because	the	girl
亨利的	父亲	和	母亲	做过	不是	批准	的	这	联系	因为	这	女孩

[wʌz; wəz] ['veri] [pʊr] ;

was	very	poor	;
曾是	非常	贫穷的	;

亨利的父母不赞成这门婚事，因为女孩家境贫寒；

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər] [sʌn] [wʌz; wəz][soʊ] ['hænsəm] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] , [hæd; həd] [naʊ] ['meni]

and	as	their	son	was	so	handsome	and	agreeable	,	had	now	many
和	作为	他们的	儿子	曾是	所以	英俊的	和	同意	,	有	现在	许多

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

他们的儿子英俊又讨人喜欢，现在有很多朋友。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['keɪpəb(ə)l] , [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['mæri] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv]

and	was	very	capable	,	they	thought	that	he	might	marry	the	daughter	of
和	曾是	非常	有能力的	,	他们	想法	那	他	可能	结婚	这	女儿	的

[sʌm; səm] [rɪtʃ] [mæn][pər'hæps] ,

some	rich	man	perhaps	,
一些	富有的	男人	也许	,

他能力很强，他们认为他或许会娶某个富家女。

[ænd; ənd][soʊ][get][sʌm; səm] ['mʌni] .

and	so	get	some	money	.
和	所以	得到	一些	钱	.

这样就能赚点钱了。

[bʌt; bət] , [ɔːl'ðoʊ] ['henri] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][dʒʌmp][frʌm; frəm][ə; eɪ]['wægən] ['twenti] [fiːt] [haɪ]

But	,	although	Henry	was	ready	to	jump	from	a	wagon	twenty	feet	high
但	,	虽然	亨利	曾是	准备好	到	跳	从	一个	车皮	二十	脚	高的

[fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [pens] ,

for	a	few	pence	,
为了	一个	很少	便士	,

但是，尽管亨利为了几个便士就愿意从二十英尺高的马车上跳下来，

[ænd; ənd] [wʊd] [wɔːk] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [twelv] ['aʊərz][ə; eɪ][deɪ][fɔːr; fər] ['mʌni] ,

and	would	walk	the	streets	of	the	city	twelve	hours	a	day	for	money	,
和	会	走	这	街道	的	这	城市	十二	小时	一个	天	为了	钱	,

他每天会在城市街道上行走十二个小时来挣钱，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][soʊ] [dɪs'greɪs] [hɪm'self][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ðæt] [moʊst] ['preʃəs] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ,

he	would	not	so	disgrace	himself	as	to	give	that	most	precious	of	all	things	,
他	会	不是	所以	耻辱	他自己	作为	到	给	那	最多	宝贵的	的	全部	事物	,

他绝不会如此有辱身份，把最珍贵的东西拱手让人。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [fɔːr; fər][goʊld] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['perənts] .

his	heart	,	for	gold	,	and	so	he	told	his	parents	.
他的	心	,	为了	金子	,	和	所以	他	讲述	他的	父母	.

他心地善良，一心向往黄金，于是他把这件事告诉了他的父母。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] , " [sed] [hiː; hi] , " ['mæri] [maɪ] [dɪr] ['ægəθə] , [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] ['mæri] ['eni] [wʌn] .

"	I	shall	,	"	said	he	,	"	marry	my	dear	Agatha	,	or	I	shall	never	marry	any	one	.
"	我	将	,	"	说	他	,	"	结婚	我的	亲爱的	阿加莎	,	或者	我	将	绝不	结婚	任何	一	.

“我一定要娶我亲爱的阿加莎，”他说，“否则我永远不娶任何人。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [gʊd] , [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv] , [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl]

She	is	good	,	and	gentle	,	and	beautiful	;	and	if	I	live	,	she	shall
她	是	好的	,	和	温和的	,	和	美丽的	;	和	如果	我	居住	,	她	将

[hæv; həv] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː] ,

have	money	enough	too	,
有	钱	足够的	也	,

她善良、温柔、美丽；如果我能活下来，她也会有足够的钱。

[fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən][ænd; ənd] [wɪl] [ɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

for	I	can	and	will	earn	it	for	her	.
为了	我	能	和	将要	赚	它	为了	她	.

因为我可以而且将会为她挣到它。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][wɜːrk]['hɑːrdər][ænd; ənd] ['betər] [naʊ] [ðæn; ðən][aɪ]['evər][dɪd] [bɪ'fɔːr] ,

I	shall	work	harder	and	better	now	than	I	ever	did	before	,
我	将	工作	更难	和	更好的	现在	比	我	曾经	做过	前	,

我今后会比以往更加努力、更加出色地工作。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn] [huːm] [aɪ] [lʌv] [soʊ] ['dɪrli] .

because	I	shall	be	working	for	one	whom	I	love	so	dearly	.
因为	我	将	是	在职的	为了	一	谁	我	爱	所以	亲爱的	.

因为我将为我深爱的人工作。

" ['hɛnriːz] ['perənts] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][veɪn][tuː; tə] [ə'poʊz] [hɪm; ɪm] ,

"	Henry's	parents	saw	that	it	was	in	vain	to	oppose	him	,
"	亨利的	父母	锯	那	它	曾是	在	徒劳	到	反对	他	,

亨利的父母意识到反对他是徒劳的。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli][draɪv][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

that	it	would	only	drive	him	out	of	the	house	,
那	它	会	仅有的	驾驶	他	出去	的	这	房子	,

那样只会把他赶出家门。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [luːz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrk] [tuː] ; [soʊ] [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði]

and	that	they	should	thus	lose	him	and	his	work	too	;	so	they	gave	the
和	那	他们	应该	因此	失去	他	和	他的	工作	也	；	所以	他们	给予	这

['mætər] [ʌp] .

matter	up	.
事情	向上	.

他们担心会因此失去他和他的作品，于是放弃了这件事。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ['henri] [wɜːrkt] [mɔːr] [ɪn'dʌstriəsli] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ðæn; ðən]['evər] .

From	this	time	Henry	worked	more	industriously	,	if	possible	,	than	ever	.
从	这	时间	亨利	工作	更多的	勤奋地	,	如果	可能的	,	比	曾经	.

从此以后，亨利比以往任何时候都更加勤奋地工作。

[hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fɑːðər][æz; əz] [bɪ'fɔːr] ;

He	did	the	same	for	his	father	as	before	;
他	做过	这	相同的	为了	他的	父亲	作为	前	；

他像以前一样为父亲做了同样的事；

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'traɪvd] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm]['aʊərz][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [wɜːrk][fɔːr; fər]

but	he	contrived	also	to	find	some	hours	in	which	he	might	work	for
但	他	人为的	还	到	寻找	一些	小时	在	哪个	他	可能	工作	为了

[hɪm'self] [ɪk'skluːsɪvli] .

himself	exclusively	.
他自己	只	.

但他还设法抽出一些时间，完全为自己工作。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [ɜːrnd] [æt; ət] [ðiːz] [taɪmz] [hiː; hi][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] [ænd; ənd] ['dɪrɪst] [frend]

All	that	he	earned	at	these	times	he	devoted	to	his	new	and	dearest	friend
全部	那	他	获得	在	这些	时代	他	奉献	到	他的	新的	和	亲爱的	朋友

.

:

.

他这段时间赚的所有钱都给了他新结识的挚友。

[hiː; hi] [wʊd] ['pɜːrtʃəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [ɜːrnd] [sʌm; səm] ['prɪti] [ɔːr]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

He	would	purchase	with	the	money	he	earned	some	pretty	or	comfortable
他	会	购买	和	这	钱	他	获得	一些	漂亮的	或者	舒服的

[θɪŋ] [tuː; tə] [wer] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'naɪd] [hɜːr'self] ;

thing	to	wear	that	she	wished	and	had	denied	herself	;
事物	到	穿	那	她	希望	和	有	否认	她自己	；

他会用自己挣的钱买一些她想要但自己却舍不得穿的漂亮或舒适的衣服；

[ɔːr] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [get][sʌm; səm][naɪs] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [iːt] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]

or	sometimes	he	would	get	some	nice	thing	for	her	to	eat	;	for	she
或者	有时	他	会	得到	一些	好的	事物	为了	她	到	吃	；	为了	她

[hæd; həd] ['delɪkət] [helθ] ,

had	delicate	health	,
有	精美的	健康	,

有时他会给她买些好吃的，因为她身体虚弱。

[ænd; ənd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['æpɪtaɪt] .

and	but	little	appetite	.
和	但	小的	食欲	.

但他没什么胃口。

['æftər][wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] ,

After	work	was	done	in	the	shop	,	and	the	family	had	gone	to	bed	,
后	工作	曾是	完毕	在	这	店铺	,	和	这	家庭	有	已消失	到	床	,

店里的工作结束后，一家人都睡下了，

['henri] [ju:st] [tu:; tə]['heɪs(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪr] ['ægəθə] , [ænd; ənd] [pæs] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['hæpi] ['aʊərz]
Henry used to hasten to his dear Agatha , and pass two or three happy hours
亨利 用过的 到 趋 到 他的 亲爱的 阿加莎 , 和 经过 二 或者 三 快乐的 小时
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
with her .
和 她 .

亨利常常急忙赶到他亲爱的阿加莎身边，和她一起度过两三个快乐的时光。

[ðeɪ] [bəuθ][hæd; həd][faɪn] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] ['meni] [æn; ən]['aʊər] [ðeɪ] [wʊd] [sɪŋ] [tə'geðər] ,
They both had fine voices , and many an hour they would sing together ,
他们 两个都 有 美好的 声音 , 和 许多 一个 小时 他们 会 唱歌 一起 ,

他们俩嗓音都很好，经常一起唱歌，一唱就是好几个小时。

[tɪl] [ðeɪ] [wʊd] [fər'get][ðə; ði] ['wɪrinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
till they would forget the weariness of the day ,
直到 他们 会 忘记 这 疲劳 的 这 天 ,

直到他们忘记白天的疲惫，

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðer; ðər] [lʌv] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['ʌðər] [tu:; tə]
and the fact that they had nothing but their love for each other to
和 这 事实 那 他们 有 没有什么 但 他们的 爱 为了 每个 其他 到
[bles] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] .
bless themselves with in this world .
保佑 他们自己 和 在 这 世界 .

在这个世界上，他们除了彼此的爱之外一无所有，这便是他们最大的幸福。

[ðeɪ] [wɜ:rkt] ['hɑ:rdər] , [ðeɪ] [dɪ'naɪd] [ðəm'selvz] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] ,
They worked harder , they denied themselves more than ever ,
他们 工作 更难 , 他们 否认 他们自己 更多的 比 曾经 ,

他们比以往任何时候都更加努力工作，更加克制自己。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['kerf(ə)l][tu:; tə][bi:; bi][waɪz][ænd; ənd] [gʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər]
they were more careful to be wise and good for the sake of each other
他们 是 更多的 小心 到 是 明智的 和 好的 为了 这 清酒 的 每个 其他
;
;
;

他们更加谨慎，为了彼此的利益而保持智慧和善良；

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər] [lʌv] [meɪd] [ðem; ðəm] ['betər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['hæpi:ɚ] .
and so their love made them better as well as happier .
和 所以 他们的 爱 制成 他们 更好的 作为 出色地 作为 更快乐 .

因此，他们的爱情让他们变得更好、更幸福。

[æt; ət][læst] , [wen] ['henri] [wʌz; wəz] [ˌnaɪn'ti:n] ,
At last , when Henry was nineteen ,
在 最后的 , 什么时候 亨利 曾是 十九 ,

最后，当亨利十九岁的时候，

[hɪz; ɪz] ['perənts] [kən'sentid] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mæriŋ] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] [hoʊm][tu:; tə]
his parents consented to his marrying and bringing his wife home to
他的 父母 同意 到 他的 结婚 和 带来 他的 妻子 家 到
[ðer; ðər] [haʊs] .
their house .
他们的 房子 .

他的父母同意他结婚，并同意他把妻子带回家。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [sper] , [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv][ə; eɪ]['veri]['kwaɪət]
As **there** **was** **no** **money** **to** **spare** **,** **they** **could** **only** **have** **a** **very** **quiet**
作为 那里 曾是 不 钱 到 空闲的 , 他们 可以 仅有的 有 一个 非常 安静的
['wedɪŋ] .
wedding **.**
婚礼 .

由于没有多余的钱，他们只能举办一场非常低调的婚礼。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] [wɪð; wɪθ] - [aʊt] ['eni] [pə'reɪd] [ɔːr] [ɪk'spens] , [ænd; ənd]['nevər][wɜːr; wər] [tuː]
They **were** **married** **with** **-** **out** **any** **parade** **or** **expense** **,** **and** **never** **were** **two**
他们 是 已婚 和 - 出去 任何 游行 或者 费用 , 和 绝不 是 二
['eksələnt] ['biːɪŋs] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .
excellent **beings** **happier** **than** **they** **.**
出色的 生物 更快乐 比 他们 .

他们结婚时没有大张旗鼓，也没有花费任何金钱，但他们却是世界上最幸福的两个人。

[ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [meɪd] [hɜːr'self] ['veri] ['juːsf(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['fæməli] .
The **young** **wife** **made** **herself** **very** **useful** **in** **her** **husband's** **family** **.**
这 年轻的 妻子 制成 她自己 非常 有用 在 她 丈夫的 家庭 .

这位年轻的妻子在丈夫家中发挥了很大的作用。

[ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] ['veri] [hɑːrd] , — [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [θɔːt] ['hɑːrdər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][wɜːrk] ,
She **worked** **very** **hard** **,** **—** **her** **husband** **thought** **harder** **than** **she** **ought** **to** **work** **,**
她 工作 非常 难的 , — 她 丈夫 想法 更难 比 她 应该 到 工作 ,

她工作非常努力——她丈夫认为她应该比别人更努力才对。

— [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv]
— **and** **he** **was** **anxious** **to** **be** **independent** **,** **and** **have** **a** **house** **of**
— 和 他 曾是 焦虑的 到 是 独立的 , 和 有 一个 房子 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] ,
his **own** **,**
他的 自己的 ,

他渴望独立，想要拥有自己的房子。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [mɔːr] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [prɪ'vent] [hɜːr; hər]['indʒərɪŋ][hɜːr'self]
where **he** **could** **take** **more** **care** **of** **her** **,** **and** **prevent** **her** **injuring** **herself**
在哪里 他 可以 拿 更多的 关心 的 她 , 和 防止 她 受伤 她自己
[baɪ]['leɪbər] .
by **labor** **.**
经过 劳动 .

在那里他可以更好地照顾她，防止她因分娩而受伤。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['mʌni] [duː] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][ɪn]['bremən] ; [ænd; ənd] ,
There **was** **some** **money** **due** **his** **father** **in** **Bremen** **;** **and** **,**
那里 曾是 一些 钱 到期的 他的 父亲 在 不来梅 ; 和 ,

他父亲在不来梅还有一些欠款；而且，

['æftər] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][hoʊm][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr][soʊ] , ['henri] [tʊk] [hɪz; ɪz][waɪf][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
after **living** **at** **home** **a** **year** **or** **so** **,** **Henry** **took** **his** **wife** **with** **him** **,**
后 活的 在 家 一个 年 或者 所以 , 亨利 采取 他的 妻子 和 他 ,

在家住了大约一年后，亨利带着妻子一起离开了。

[ænd; ənd] [went] [ðer; ðər][tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] ['mʌni] .
and **went** **there** **to** **collect** **the** **money** **.**
和 去 那里 到 收集 这 钱 .

然后去那里收钱。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [lɪvd] [tuː] ['jɪrz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] ['sʌfərd] [sɪ'vɪrli] .
There **they** **lived** **two** **years** **,** **and** **there** **they** **suffered** **severely** **.**
那里 他们 居住地 二 年 , 和 那里 他们 遭受 严重 .

他们在那里生活了两年，在那里遭受了严重的苦难。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [pʊr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ] [mis'fɔːtʃənz] .

They	were	very	poor	,	and	they	met	with	misfortunes	.
他们	是	非常	贫穷的	,	和	他们	遇见	和	不幸	.

他们非常贫穷，而且遭遇了很多不幸。

[æt; ət] [læst] ['hɛnriːz] [waɪf] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [tuː] ['tʃɪldrən] [tʊk] [ðə; ðɪ] [smɔːl] - [pɑːks] ;

At	last	Henry's	wife	and	their	two	children	took	the	small	-	pox	;
在	最后的	亨利的	妻子	和	他们的	二	孩子们	采取	这	小的	-	天花	;

最后，亨利的妻子和两个孩子也感染了天花；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [lɪvd] [ænd; ənd] [gɑːt] [wel] ,

but	they	all	lived	and	got	well	,
但	他们	全部	居住地	和	得到	出色地	,

但他们都活了下来，并且康复了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [lʌv] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [meɪd] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] [baɪ] ['sʌfərɪŋ] ;

and	their	love	for	each	other	was	only	made	more	perfect	by	suffering	;
和	他们的	爱	为了	每个	其他	曾是	仅有的	制成	更多的	完美的	经过	痛苦	;

苦难反而使他们的爱情更加完美；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['fɔːrtɪtuːd] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [kən'fɜːrmd] [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [bəuθ] [bɪ'fɔːr] [bi'liːvd] ,

for	they	learned	patience	and	fortitude	,	and	were	confirmed	in	what	they	both	before	believed	,
为了	他们	学习	耐心	和	坚韧	,	和	是	确认的	在	什么	他们	两个都	前	相信	,

因为他们学会了耐心和坚韧，并且更加坚定了他们先前所相信的信念。

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ber] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] .

that	they	could	bear	any	trouble	if	they	could	share	it	together	.
那	他们	可以	熊	任何	麻烦	如果	他们	可以	分享	它	一起	.

只要能一起分担，他们就能承受任何困难。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [tuː] ['jɪrz] , [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['hæmbɜːrg] .

At	the	end	of	the	two	years	,	they	returned	to	Hamburg	.
在	这	结尾	的	这	二	年	,	他们	返回	到	汉堡	.

两年后，他们返回了汉堡。

['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['æbsəns] , ['hɛnriːz] ['mʌðər] [hæd; həd] [daɪd] ,

During	their	absence	,	Henry's	mother	had	died	,
期间	他们的	缺席	,	亨利的	母亲	有	死亡	,

在他们不在家的这段时间里，亨利的母亲去世了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['prɑːpərti] .

and	his	father	had	married	a	woman	who	had	a	little	property	.
和	他的	父亲	有	已婚	一个	女士	WHO	有	一个	小的	财产	.

他的父亲娶了一个拥有少量财产的女人。

['henri] [naʊ] [felt] [noʊ] [lɔːŋgər] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ,

Henry	now	felt	no	longer	anxious	about	his	family	,
亨利	现在	毛毡	不	更长	焦虑的	关于	他的	家庭	,

亨利现在不再为家人感到焦虑了。

[ænd; ənd] [set] [ʌp] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ðɪ] [keɪn] [ænd; ənd] ['weɪlboʊn] ['bɪznəs] .

and	set	up	for	himself	in	the	cane	and	whalebone	business	.
和	放	向上	为了	他自己	在	这	甘蔗	和	鲸骨	商业	.

他开始从事藤条和鲸骨生意。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] , [dʒʌst] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ,

He	took	a	small	house	,	just	big	enough	for	his	family	,
他	采取	一个	小的	房子	,	只是	大的	足够的	为了	他的	家庭	,

他租了一间小房子，刚好够一家人住。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'vaɪtɪd][hɪz; ɪz]['waɪfs]['sɪstər][tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði]

and	they	invited	his	wife's	sister	to	live	with	them	and	assist	in	the
和	他们	受邀	他的	妻子的	姐姐	到	居住	和	他们	和	协助	在	这

[wɜ:rk] .

work	.
工作	.

他们邀请他妻子的妹妹和他们一起生活，并帮忙干活。

['henri] [wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['setɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [keɪn] [ænd; ənd] ['weɪlboʊn] ['fækt(ə)ri] ,

Henry	was	very	desirous	of	setting	up	a	cane	and	whalebone	factory	,
亨利	曾是	非常	渴望	的	环境	向上	一个	甘蔗	和	鲸骨	工厂	,

亨利非常渴望建立一家藤条和鲸骨加工厂。

[ænd; ənd] ['du:ɪŋ] ['bɪznəs] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] [skeɪl] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [mi:nz] [tu:; tə]

and	doing	business	upon	a	larger	scale	,	but	had	not	the	means	to
和	正在做	商业	之上	一个	更大的	规模	,	但	有	不是	这	方法	到

[əb'teɪn] ['su:təb(ə)l] [mə'ʃi:nəri] .

obtain	suitable	machinery	.
获得	合适的	机械	.

他们开展业务的规模越来越大，但却没有能力获得合适的机器设备。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['bɔɪlər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [ɪk'spensɪv] , [ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [nɑ:t]

He	wanted	a	large	boiler	,	but	it	was	too	expensive	,	and	he	knew	not
他	通缉	一个	大的	锅炉	,	但	它	曾是	也	昂贵的	,	和	他	知道	不是

[wʌt] [tu:; tə][du:] .

what	to	do	.
什么	到	做	.

他想要一台大型锅炉，但是太贵了，他不知道该怎么办。

[hɪr] [hɪz; ɪz] ['eksələnt] ['kærəktər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] .

Here	his	excellent	character	was	the	cause	of	his	success	.
这里	他的	出色的	特点	曾是	这	原因	的	他的	成功	.

他优秀的品格是他成功的原因。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [wen] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə]

A	gentleman	who	had	known	him	from	the	time	when	he	used	to
一个	绅士	WHO	有	已知	他	从	这	时间	什么时候	他	用过的	到

['kæri] [ə'baʊt] [dʌst] [stɪks] [tu:; tə] [sel] [keɪm] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['bɔɪlər] ,

carry	about	dust	sticks	to	sell	came	forward	and	offered	him	a	large	boiler	,
携带	关于	灰尘	棍子	到	卖	来了	向前	和	提供	他	一个	大的	锅炉	,

一位从他以前挨家挨户卖除尘棒时就认识他的绅士走过来，送给他一个大锅炉。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [peɪ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [wen'evər] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kən'vi:niəntli] .

and	told	him	that	he	might	pay	for	it	whenever	he	could	conveniently	.
和	讲述	他	那	他	可能	支付	为了	它	每当	他	可以	方便	.

并告诉他，他可以在方便的时候再付钱。

['henri] [ək'septɪd] [ðə; ði][kaɪnd]['ɔ:fər] , [ænd; ənd] [kə'menst] ['bɪznəs] [də'rektli; daɪ'rektli] .

Henry	accepted	the	kind	offer	,	and	commenced	business	directly	.
亨利	公认	这	种类	提供	,	和	开始	商业	直接地	.

亨利接受了这份好意，并立即开始营业。

[hɪz; ɪz][oʊld] ['kʌstəmərz] [ɔ:l] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

His	old	customers	all	came	to	him	,
他的	老的	顾客	全部	来了	到	他	,

他的老顾客都来找他了，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['haɪər][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][help][hɪm; ɪm] .

and	in	a	short	time	he	was	able	to	hire	a	man	to	help	him	.
和	在	一个	短的	时间	他	曾是	有能力的	到	聘请	一个	男人	到	帮助	他	.

不久之后，他就雇到了一个人来帮他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]['wɑːntɪd] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [mæn] .

It	was	not	long	before	he	wanted	another	,	and	then	another	man	.
它	曾是	不是	长的	前	他	通缉	其他	,	和	然后	其他	男人	.

没过多久，他就想要另一个，然后又想要另一个男人。

['evrɪ] [θɪŋ] ['prɔspəd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Every	thing	prospered	with	him	.
每一个	事物	繁荣昌盛	和	他	.

他凡事兴旺。

[hiː; hi] [meɪd] ['mʌni] [fæst] .

He	made	money	fast	.
他	制成	钱	快速地	.

他很快就赚到了钱。

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [gruː] ['lɑːrdʒər] ['kɑːnstəntlɪ] .

His	business	grew	larger	constantly	.
他的	商业	生长	更大的	不断地	.

他的生意越做越大。

[hiː; hi][dɪd][ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv][wɜːrk][ɪn] ['weɪlboʊn] [ænd; ənd] [keɪn] ; [naʊ] [hiː; hi] ['ædɪd] ['aɪvəri] ,

He	did	all	sorts	of	work	in	whalebone	and	cane	;	now	he	added	ivory	,
他	做过	全部	排序	的	工作	在	鲸骨	和	甘蔗	;	现在	他	额外	象牙	,

他以前用鲸骨和藤条制作各种工艺品；现在又增加了象牙制品。

[ʌm'brelə] [stɪks] , [kiːz] [fɔːr; fər][pi'ænəuz] , [keɪnz] , [ænd; ənd] [wɪp] ['hændlz] ,

umbrella	sticks	,	keys	for	pianos	,	canes	,	and	whip	handles	,
伞	棍子	,	钥匙	为了	钢琴	,	拐杖	,	和	鞭	把手	,

伞柄、钢琴键、手杖和鞭柄

[ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] [mə'tɪrɪəlz] [ɑːr; ər] [juːst] .

and	made	all	sorts	of	things	in	which	these	materials	are	used	.
和	制成	全部	排序	的	事物	在	哪个	这些	材料	是	用过的	.

并用这些材料制作了各种各样的东西。

['henrɪ] [wʌz; wəz][soʊ] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [soʊ] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] ,

Henry	was	so	well	acquainted	with	his	business	,	so	industrious	and	faithful	,
亨利	曾是	所以	出色地	熟人	和	他的	商业	,	所以	勤劳	和	忠实	,

亨利对自己的生意非常了解，而且勤奋忠诚。

[wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd][dʒʌst][ɪn][hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] ,

was	known	to	be	so	honest	and	just	in	his	dealings	,
曾是	已知	到	是	所以	诚实的	和	只是	在	他的	交易	,

他为人诚实公正，这一点众所周知。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜkmən] ,

and	was	so	kind	in	his	treatment	of	his	workmen	,
和	曾是	所以	种类	在	他的	治疗	的	他的	工人	,

他对工人非常仁慈。

[ðæt] [ɔːl] [huː] ['wɑːntɪd] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sə'plaɪ] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'ses]

that	all	who	wanted	what	he	could	supply	went	to	him	,	and	his	success
那	全部	WHO	通缉	什么	他	可以	供应	去	到	他	,	和	他的	成功

[wʌz; wəz] ['veri] [greɪt] .

was	very	great	.
曾是	非常	伟大的	.

凡是想要他所能提供的东西的人都去找他，他取得了巨大的成功。

[hiː; hi] [gruː] [rɪtʃ] .

He	grew	rich	.
他	生长	富有的	.

他变得富有了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fækt(ə)ri]

It	was	not	a	great	while	before	he	was	able	to	build	a	large	factory
它	曾是	不是	一个	伟大的	尽管	前	他	曾是	有能力的	到	建造	一个	大的	工厂

[ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

in	the	neighborhood	of	the	city	.
在	这	邻里	的	这	城市	.

没过多久，他就在城郊建起了一座大型工厂。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɛdlər][ʌv; əv][dʌst] [stɪks] [wʌz; wəz][naʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [men][ɪn]['hæmbɜːrg] .

The	little	pedler	of	dust	sticks	was	now	one	of	the	richest	men	in	Hamburg	.
这	小的	小贩	的	灰尘	棍子	曾是	现在	一	的	这	最富有的	男人	在	汉堡	.

那个卖除尘棒的小贩如今已是汉堡最富有的人之一。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːr] ['hʌndrəd] [men][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪ] , [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [haʊs] [ɪn] [taʊn] ,

He	had	four	hundred	men	in	his	employ	,	had	a	large	house	in	town	,
他	有	四	百	男人	在	他的	采用	,	有	一个	大的	房子	在	镇	,

他雇佣了四百名工人，在城里拥有一座大房子。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	another	in	the	country	.
和	其他	在	这	国家	.

还有一家在该国。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər]['neɪtʃər] .

He	was	thus	able	to	indulge	his	love	for	nature	.
他	曾是	因此	有能力的	到	放纵	他的	爱	为了	自然	.

因此，他得以尽情享受自己对大自然的热爱。

['æftər][ə; eɪ][hɑːrd] ['deɪz] [wɜːrk] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [hoʊm][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌnset] ,

After	a	hard	day's	work	,	he	could	come	home	and	enjoy	the	beautiful	sunset	,
后	一个	难的	天	工作	,	他	可以	来	家	和	享受	这	美丽的	日落	,

辛苦工作一天后，他可以回家欣赏美丽的日落。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][stɑːrz][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]

and	look	at	the	moon	and	stars	in	the	evening	,	and	hear	the
和	看	在	这	月亮	和	明星	在	这	晚上	,	和	听到	这

['naɪtɪŋgeɪl] [sɪŋ] ,

nightingale	sing	,
夜莺	唱歌	,

傍晚时分，看看月亮和星星，听听夜莺的歌唱。

[ænd; ənd][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ægəθə] [ɪn][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [preɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['gɪvər][ʌv; əv][ɔːl] [gʊd]

and	join	with	his	Agatha	in	the	song	of	praise	to	the	Giver	of	all	good
和	加入	和	他的	阿加莎	在	这	歌曲	的	称赞	到	这	赠予者	的	全部	好的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

与他的妻子阿加莎一起，歌颂赐予一切美好事物的上帝。

['henri] [dɪd][nɑːt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] , [liːd] [ə; eɪ]['leɪzi][ænd; ənd] ['selfɪʃ] [laɪf] .

Henry	did	not	,	because	he	was	rich	,	lead	a	lazy	and	selfish	life	.
亨利	做过	不是	,	因为	他	曾是	富有的	,	带领	一个	懒惰的	和	自私	生活	.

亨利并没有因为富有而过着懒惰自私的生活。

[hiː; hi] [stɪl] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [tɔːt] [hɪz; ɪz] ['wɜkmən] [hɪm'self] ,

He	still	worked	with	his	own	hands	,	and	thus	taught	his	workmen	himself	,
他	仍然	工作	和	他的	自己的	双手	,	和	因此	教授	他的	工人	他自己	,

他仍然亲力亲为，亲自教导他的工人们。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər][wɜːrk] [mɔːr] ['iːzi] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [baɪ][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [æz; əz] [wel]

and	made	their	work	more	easy	and	agreeable	by	his	presence	as	well
和	制成	他们的	工作	更多的	简单的	和	同意	经过	他的	在场	作为	出色地

[æz; əz][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

as	by	his	instructions	.
作为	经过	他的	指示	.

他的出现和指示使他们的工作变得更加轻松愉快。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['meɪkɪŋ] [ɪmp'ruːvmənts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [ɪn'ventɪŋ] [nuː] [θɪŋz] ,

He	was	continually	making	improvements	in	his	business	,	inventing	new	things	,
他	曾是	持续	制作	改进	在	他的	商业	,	发明	新的	事物	,

[ænd; ənd][soʊ] ['kiːpɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

and	so	keeping	up	his	reputation	.
和	所以	保持	向上	他的	名声	.

他不断改进自己的业务，发明新事物，从而保持了自己的声誉。

[hiː; hi] [ɪk'spɔrtəd] [lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːrtɪk(ə)lz] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['fækt(ə)ri] .

He	exported	large	quantities	of	the	articles	made	in	his	factory	.
他	导出	大的	数量	的	这	文章	制成	在	他的	工厂	.

他出口了大量自家工厂生产的产品。

['evri] [jɪr] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [gruː] ['lɑːrdʒər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪnd] [stɪl] ['haɪər] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

Every	year	his	business	grew	larger	,	and	he	gained	still	higher	reputation	.
每一个	年	他的	商业	生长	更大的	,	和	他	获得	仍然	更高	名声	.

他的生意逐年壮大，声誉也越来越好。

['hɛnriːz] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][haɪɪst; 'haɪəst]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv]

Henry's	fellow	-	citizens	offered	him	some	of	the	highest	offices	of
亨利的	同伴	-	公民	提供	他	一些	的	这	最高	办公室	的

['ɑːnər] [ænd; ənd]['prɑːfɪt] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'stoʊ] ;

honor	and	profit	which	the	city	had	to	bestow	;
荣誉	和	利润	哪个	这	城市	有	到	赐给	;

亨利的同胞们向他提供了该市所能授予的最高荣誉和最高报酬的职位；

[bʌt; bət][hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðem; ðəm] .

but	he	refused	them	.
但	他	拒绝	他们	.

但他拒绝了他们。

[ðə; ðɪ]['oʊnli][wʌnz][hiː; hi] [ək'septɪd] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ðæt] [geɪv] [noʊ] [peɪ] .

The	only	ones	he	accepted	were	those	that	gave	no	pay	.
这	仅有的	一个	他	公认	是	那些	那	给予	不	支付	.

他只接受那些不付报酬的工作。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['əʊvəˌsiːəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pʊr] ,

He	was	one	of	the	overseers	of	the	poor	,
他	曾是	一	的	这	监督者	的	这	贫穷的	,

他是救济穷人的负责人之一，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst][tuː; tə][eɪd] , [ɪn] ['eni] [weɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

and	was	always	one	of	the	first	to	aid	,	in	any	way	he	could	,
和	曾是	总是	一	的	这	第一的	到	援助	,	在	任何	方式	他	可以	,

他总是第一时间伸出援手，尽其所能地提供帮助。

[plænz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] ['feloʊ] - ['biːɪŋs] .

plans	for	the	benefit	of	his	suffering	fellow	-	beings	.
计划	为了	这	益处	的	他的	痛苦	同伴	-	生物	.

为造福受苦的同胞而制定的计划。

[hiː; hi] [geɪv] ['mʌni] [hɪm'self] ['dʒenərəsli] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]

He	gave	money	himself	generously	,	but	was	very	anxious	not	to	have	his
他	给予	钱	他自己	慷慨地	,	但	曾是	非常	焦虑的	不是	到	有	他的

['tʃæritiz] [meɪd] ['pʌblɪk] .

charities	made	public	.
慈善机构	制成	民众	.

他本人慷慨解囊，但却非常不希望自己的慈善行为被公开。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dɜ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['reɪlroʊd]

He	was	one	of	the	directors	of	the	first	railroad
他	曾是	一	的	这	导演	的	这	第一的	铁路

[frʌm; frəm]['hæmbɜːrg] .

from	Hamburg	.
从	汉堡	.

他是汉堡第一条铁路的董事之一。

[hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['wɜkmən] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kærəktər] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

He	engaged	all	his	workmen	with	reference	to	their	character	as	well	as
他	已订婚的	全部	他的	工人	和	参考	到	他们的	特点	作为	出色地	作为

[ðer; ðər][kə'pæsəti] ,

their	capacity	,
他们的	容量	,

他聘用所有工人时，不仅看重他们的能力，也看重他们的品格。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['evər] [left] [hɪm; ɪm] .

and	no	one	of	them	ever	left	him	.
和	不	一	的	他们	曾经	左边	他	.

他们中没有一个人离开过他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][best] ['benɪfæktər] [ænd; ənd] [frend] .

He	was	their	best	benefactor	and	friend	.
他	曾是	他们的	最好的	恩人	和	朋友	.

他是他们最好的恩人和朋友。

[soʊ] [lɪvd] [ðɪs] ['eksələnt] [mæn] , [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] ,

So	lived	this	excellent	man	,	as	happy	as	he	was	good	and	useful	,
所以	居住地	这	出色的	男人	,	作为	快乐的	作为	他	曾是	好的	和	有用	,

这位优秀的人就这样过着幸福的生活，他既善良又有用。

[fɔːr; fər][ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪr] [waɪf] ; [ðeɪ] [hæd; həd]['sev(ə)n] ['lɪvɪŋ] ['tʃɪldrən] ; [bʌt; bət] ,

for	sixteen	years	with	his	dear	wife	;	they	had	seven	living	children	;	but	,
为了	十六	年	和	他的	亲爱的	妻子	;	他们	有	七	活的	孩子们	;	但	,

他和他亲爱的妻子相伴十六年；他们育有七个子女；但是，

[æz; əz][aɪ] [bɪ'fɔːr] [toʊld][juː; jʊ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['veri] ['delɪkət] [helθ] ,

as	I	before	told	you	,	she	had	very	delicate	health	,
作为	我	前	讲述	你	,	她	有	非常	精美的	健康	,

正如我之前告诉你的，她身体非常虚弱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] [ðæt] [ðiːz] [tuː] ['lʌvɪŋ] ['hɑːrts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

and	it	was	the	will	of	God	that	these	two	loving	hearts	should	be
和	它	曾是	这	将要	的	上帝	那	这些	二	爱	心	应该	是

['sepəreɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

separated	in	this	world	,
分开	在	这	世界	,

神的旨意是让这两颗相爱的心在这个世界上分离。

[æz; əz][wiː; wi][hoʊp] , [tuː; tə] [miːt] [ɪn]['hev(ə)n][tuː; tə][pɑːrt][noʊ] [mɔːr] .

as	we	hope	,	to	meet	in	heaven	to	part	no	more	.
作为	我们	希望	,	到	见面	在	天堂	到	部分	不	更多的	.

我们希望，在天堂重聚，永不分离。

['æftər][ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv]['pɜːrfɪkt] [lʌv] [ænd; ənd][dʒɔɪ] , [hiː; hi]['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪr] ['ægəθə] .

After	sixteen	years	of	perfect	love	and	joy	,	he	parted	with	his	dear	Agatha	.
后	十六	年	的	完美的	爱	和	喜悦	,	他	分手了	和	他的	亲爱的	阿加莎	.

在经历了十六年完美的爱情和快乐之后，他与心爱的阿加莎分开了。

['henri] [bɔːr] [hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] ['miːkli] [ænd; ənd] ['peɪʃntli] .

Henry	bore	his	sorrow	meekly	and	patiently	.
亨利	钻孔	他的	悲哀	温顺地	和	耐心	.

亨利默默地、耐心地承受着悲伤。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [wiːp] ;

He	did	not	speak	,	he	could	not	weep	;
他	做过	不是	说话	,	他	可以	不是	哭泣	;

他不会说话，也不会哭泣;

[bʌt; bət][laɪf][wʌz; wəz]['nevər] [ə'gen] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

but	life	was	never	again	the	same	thing	to	him	;
但	生活	曾是	绝不	再次	这	相同的	事物	到	他	;

但从此以后，他的生活再也回不到从前了;

[hiː; hi]['nevər]['pɑːrtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd]

he	never	parted	for	a	moment	with	the	memory	of	his	loving	and
他	绝不	分手了	为了	一个	片刻	和	这	记忆	的	他的	爱	和

['dɪrli] - [bɪ'lʌvɪd] [waɪf] .

dearly	-	beloved	wife	.
亲爱的	-	心爱	妻子	.

他片刻也没有忘记他深爱的妻子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] ['oʊnli]['θɜːrti] - [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] , [bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] ['mærid] [ə'gen] ;

He	was	then	only	thirty	-	five	years	old	,	but	he	never	married	again	;
他	曾是	然后	仅有的	三十	-	五	年	老的	,	但	他	绝不	已婚	再次	;

当时他只有三十五岁，但他此后终身未再婚;

[ænd; ənd] [wen] ['ɜːdʒd][tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] [waɪf] , [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ]['kænɑːt] ['mæri]

and	when	urged	to	take	another	wife	,	he	always	replied	,	"	I	cannot	marry
和	什么时候	敦促	到	拿	其他	妻子	,	他	总是	回复	,	"	我	不能	结婚

[ə'gen] .

again	.
再次	.

当有人劝他再娶一个妻子时，他总是回答说："我不能再结婚了。"

" [hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mærid] [fər'evər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪr] ['ægəθə] .

"	He	felt	that	he	was	married	forever	to	his	dear	Agatha	.
"	他	毛毡	那	他	曾是	已婚	永远	到	他的	亲爱的	阿加莎	.

"他觉得自己永远都和心爱的阿加莎结为夫妻了。"

[aɪ][mʌst; məst] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] ['hɛnriːz] ['dɔːtər] [toʊld]

I	must	relate	to	you	some	of	the	beautiful	things	Henry's	daughter	told
我	必须	涉及	到	你	一些	的	这	美丽的	事物	亨利的	女儿	讲述

[ˌem 'iː][ə'baʊt][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

me	about	her	mother	.
我	关于	她	母亲	.

我必须把亨利的女儿跟我讲的一些关于她母亲的美好故事告诉你。

['ægəθə] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [teɪst] [ænd; ənd] ['mænər] [ðæt] [ðoʊ] ,

Agatha	had	such	a	refined	and	beautiful	taste	and	manner	that	though	,
阿加莎	有	这样的	一个	精制	和	美丽的	品尝	和	方式	那	尽管	,

[frʌm; frəm][hɜːr; hər]['perənts] - ['pɑːvərti] ,

from	her	parents	'	poverty	,
从	她	父母	-	贫困	,

阿加莎拥有如此高雅精致的品味和举止，尽管她出身贫寒，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

she	had	not	had	the	benefit	of	an	education	,
她	有	不是	有	这	益处	的	一个	教育	,

她没有接受过教育。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [huː] [nuː] [hɜːr; hər] ,

yet	it	was	a	common	saying	of	the	many	who	knew	her	,
然而	它	曾是	一个	常见的	说	的	这	许多	WHO	知道	她	,

然而，这却是许多认识她的人都常说的一句话。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['greɪst] [ə; eɪ] [kɔːrt] .

that	she	would	have	graced	a	court	.
那	她	会	有	恩赐	一个	法庭	.

她本可以成为法庭上的一道亮丽风景。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [sed] [ɔːr][dɪd] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

She	never	said	or	did	any	thing	that	was	not	delicate	and	beautiful	.
她	绝不	说	或者	做过	任何	事物	那	曾是	不是	精美的	和	美丽的	.

她说的、做的每件事，无一不精致美好。

[hɜːr; hər] [dres] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [pʊr] , [hæd; həd] ['nevər][ə; eɪ][hoʊl][nɔːr][ə; eɪ][spɑːt]

Her	dress	,	even	when	they	were	very	poor	,	had	never	a	hole	nor	a	spot
她	裙子	,	甚至	什么时候	他们	是	非常	贫穷的	,	有	绝不	一个	洞	也不	一个	点

.

:

.

即使在他们非常贫穷的时候，她的衣服也从来没有破洞或污渍。

[ʃiː; ʃi]['nevər] [əˈlaʊd] ['eni] [ruːd] [ɔːr] ['vʌlgər] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɪn][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [wɪˈðaʊt]

She	never	allowed	any	rude	or	vulgar	thing	to	be	said	in	her	presence	without
她	绝不	允许	任何	粗鲁的	或者	庸俗	事物	到	是	说	在	她	在场	没有

[ɪkˈspresɪŋ] [hɜːr; hər] [dɪsˈpleʒər] .

expressing	her	displeasure	.
表达	她	不满	.

她从不允许任何人在她面前说粗鲁或庸俗的话，除非她表达了不满。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] [noʊˈbɪləti] .

She	was	one	of	nature's	nobility	.
她	曾是	一	的	自然的	贵族	.

她是自然界的贵族之一。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ænd; ənd] [muːvd] [ɪn] ['bjuːti] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['gʊdnəs] .

She	lived	and	moved	in	beauty	as	well	as	in	goodness	.
她	居住地	和	已搬	在	美丽	作为	出色地	作为	在	善良	.

她生活和行动都充满了美和善良。

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] ,

When	she	found	she	was	dying	,	she	asked	her	husband	to	leave	the	room	,
什么时候	她	成立	她	曾是	垂死	,	她	问	她	丈夫	到	离开	这	房间	,

当她发现自己即将离世时，她让丈夫离开房间。

[ænd; ənd] [ðen] [æskt] [ə; eɪ] [frend] [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] [preɪ] ['saɪləntli] ,

and	then	asked	a	friend	who	was	with	her	to	pray	silently	,
和	然后	问	一个	朋友	WHO	曾是	和	她	到	祈祷	默默	,

然后她请身边的一位朋友默默祈祷。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [dɪ'stres] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ; [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [pæst] [əˈweɪ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]

for	she	would	not	distress	her	husband	;	and	so	she	passed	away	without	a
为了	她	会	不是	痛苦	她	丈夫	;	和	所以	她	通过了	离开	没有	一个

[groʊn] ,

groan	,
呻吟	,

因为她不愿让丈夫伤心；所以她平静地离世了。

['kɑ:mli] [ænd; ənd] ['swi:tli] , [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] .

calmly	and	sweetly	,	before	he	returned	.
平静地	和	甜蜜地	,	前	他	返回	.

他平静而温柔地回来了。

[æn; ən] [ɪ'mens] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] ,

An	immense	procession	of	the	people	followed	her	to	the	grave	,
一个	巨大	游行	的	这	人们	随后	她	到	这	严重	,

浩浩荡荡的送葬队伍跟随她前往墓地。

[tu:; tə] [ɪk'spres] [ðer; ðər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kærəktər] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['sɑ:roʊ] [fɔ:r; fər]

to	express	their	admiration	of	her	character	and	their	sorrow	for
到	表达	他们的	钦佩	的	她	特点	和	他们的	悲哀	为了

[hɜ:r; hər] ['ɜ:rli] [deθ] .

her	early	death	.
她	早期的	死亡	.

表达他们对她品格的钦佩和对她英年早逝的哀悼。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ɪn]['hæmbɜ:rg] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [tu:] [lɑ:rdʒ] [tʃɜ:rtʃɪz] , ['æftərwərdz] [bə:nd] [daʊn]

There	were	in	Hamburg	,	at	that	time	,	two	large	churches	,	afterwards	burned	down
那里	是	在	汉堡	,	在	那	时间	,	二	大的	教堂	,	然后	烧伤	向下

[æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['faɪər] ,

at	the	great	fire	,
在	这	伟大的	火	,

当时汉堡有两座大型教堂，后来在大火中被烧毁。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [tʃaɪmz] [ʌv; əv] ['belz] [ɪn][ðer; ðər] ['taʊərz] .

which	had	chimes	of	bells	in	their	towers	.
哪个	有	编钟	的	铃铛	在	他们的	塔楼	.

它们的塔楼里都装有钟声。

[ði:z] ['belz] [pleɪd] [ðer; ðər] ['sɑ:ləm] [toʊnz] ['oʊnli] [wen] [sʌm; səm]['pɜ:rs(ə)n] [lə'mentɪd] [baɪ][ðə; ði]

These	bells	played	their	solemn	tones	only	when	some	person	lamented	by	the
这些	铃铛	玩	他们的	庄严	音调	仅有的	什么时候	一些	人	哀叹	经过	这

[hoʊl] ['sɪti] [daɪd] .

whole	city	died	.
所有的	城市	死亡	.

只有当全城哀悼的人去世时，这些钟声才会响起庄严的钟声。

[ði:z] ['belz] [wɜ:r; wər] [rʌŋ] [æt; ət][ðə; ði]['fju:nərəl][ʌv; əv] ['ægəθə] .

These	bells	were	rung	at	the	funeral	of	Agatha	.
这些	铃铛	是	梯子	在	这	葬礼	的	阿加莎	.

这些钟声是在阿加莎的葬礼上敲响的。

['henri] , ['evər]['æftər][hɪz; ɪz] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] , [wʊd] [goʊ] , [æt; ət][ðə; ði]

Henry	,	ever	after	his	separation	from	her	,	would	go	,	at	the
亨利	,	曾经	后	他的	分离	从	她	,	会	去	,	在	这

[ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri][ʌv; əv][hɜ:r; hər][bɜ:rθ][ænd; ənd] [deθ] ,

anniversary	of	her	birth	and	death	,
周年纪念日	的	她	出生	和	死亡	,

亨利即使在与她分居之后，每年都会在她生日和忌日那天去。

[ænd; ənd] [teɪk] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][grænd] - ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][hɜ:r; hər] [greɪv]

and	take	all	his	children	and	grand	-	children	with	him	to	her	grave
和	拿	全部	他的	孩子们	和	盛大	-	孩子们	和	他	到	她	严重

.

:

.

他带着所有的孩子和孙子孙女一起去她的坟墓。

[ðeɪ] ['kærid] [riθs] [ænd; ənd] ['bukeiz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ðer; ðər] ;

They	carried	wreaths	and	bouquets	of	flowers	,	and	laid	them	there	;
他们	携带	花圈	和	花束	的	花朵	,	和	铺设	他们	那里	;

他们带着花圈和花束，将它们放在那里；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [sɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [rɪ'leɪt] [sʌm; səm] ['ænɪkdoʊt] [ə'baʊt]

and	he	would	sit	down	with	them	and	relate	some	anecdote	about
和	他	会	坐	向下	和	他们	和	涉及	一些	轶事	关于

[ðer; ðər] ['mʌðər] .

their	mother	.
他们的	母亲	.

他会坐下来和他们聊天，给他们讲一些关于他们母亲的轶事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kʌstəm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv]['dʒɜːrməni][tuː; tə] [struː] ['flaʊərz] [ɑːn][ðə; ði]

It	is	a	custom	with	the	people	of	Germany	to	strew	flowers	on	the
它	是	一个	风俗	和	这	人们	的	德国	到	肿	花朵	在	这

[greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] .

graves	of	their	friends	.
坟墓	的	他们的	朋友们	.

德国人有在朋友的坟墓上撒鲜花的习俗。

[ðə; ði] ['beriɪŋ] [graʊnd] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] ,

The	burying	ground	was	not	far	from	the	street	,
这	埋葬	地面	曾是	不是	远的	从	这	街道	,

墓地离街道不远。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [ʌn'fiːlɪŋ] [bɔɪz] [wʊd] [stiːl] [ðiːz] ['seɪkrɪd] ['flaʊərz] ;

and	often	unfeeling	boys	would	steal	these	sacred	flowers	;
和	经常	冷漠无情	男孩们	会	偷	这些	神圣	花朵	;

而一些冷酷无情的男孩常常会偷走这些神圣的花朵；

[bʌt; bət][nɑːt][wʌn][wʌz; wəz]['evər]['stoʊlən][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] ['ægəθə] .

but	not	one	was	ever	stolen	from	the	grave	of	Agatha	.
但	不是	一	曾是	曾经	被盗	从	这	严重	的	阿加莎	.

但是，阿加莎的墓穴里从未有人偷走一件珠宝。

[ðə; ði]['sɪstər][ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] ['spoʊkən] , [huːm] [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl]['ɔːlsoʊ][baɪ]

The	sister	of	whom	we	have	before	spoken	,	whom	we	will	call	also	by
这	姐姐	的	谁	我们	有	前	说	,	谁	我们	将要	称呼	还	经过

[hɜːr; hər] ['krɪstʃən] [neɪm] ,

her	Christian	name	,
她	基督教	姓名	,

我们前面提到的那位姐妹，我们以后也称她为她的教名，

['kæθərin] , [lʌvd] [hɜːr; hər]['sɪstər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][dɪ'voʊtɪd] [lʌv] , [ænd; ənd] [wen] ['ægəθə]

Catharine	,	loved	her	sister	with	the	most	devoted	love	,	and	when	Agatha
凯瑟琳	,	喜爱	她	姐姐	和	这	最多	奉献	爱	,	和	什么时候	阿加莎

[wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] ,

was	dying	,
曾是	垂死	,

凯瑟琳对她的妹妹有着最深沉的爱，当阿加莎临终时，

['prɑːmɪst] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ,

promised	her	that	she	would	be	a	mother	to	her	children	,
承诺	她	那	她	会	是	一个	母亲	到	她	孩子们	,

她向她承诺，她会成为她孩子的母亲。

[ænd; ənd]['nevər] [liːv] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

and	never	leave	them	till	they	were	able	to	take	care	of	themselves	.
和	绝不	离开	他们	直到	他们	是	有能力的	到	拿	关心	的	他们自己	.

永远不要离开他们，直到他们能够照顾自己为止。

[ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [wɜːrd] .

She	kept	her	word	.
她	保留	她	单词	.

她信守了承诺。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [ˈmeni] [ˈɔfɚz] [ʌv; əv] [ˈmærɪdʒ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə]

She	refused	many	offers	of	marriage	,	which	she	might	have	been	disposed	to
她	拒绝	许多	优惠	的	婚姻	,	哪个	她	可能	有	到过	处置	到

[əkˈsept] ,

accept	,
接受	,

她拒绝了许多她原本可能愿意接受的求婚。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [truː] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈsɪstɚz] [ˈtʃɪldrən] ,

and	was	a	true	mother	to	her	sister's	children	,
和	曾是	一个	真的	母亲	到	她	姐妹	孩子们	,

她对姐姐的孩子们就像亲生母亲一样。

[tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ˈiːðər] [ˈmærid] [ɔːr] [oʊld] [ɪˈnʌf] [nɑːt] [tuː; tə] [wɑːnt] [hɜːr; hər] [ker] .

till	they	were	all	either	married	or	old	enough	not	to	want	her	care	.
直到	他们	是	全部	任何一个	已婚	或者	老的	足够的	不是	到	想	她	关心	.

直到他们要么结婚，要么年纪大了不再需要她的照顾。

[ðen] , [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈfɪfti] , [ænt] [ˈkæθərin] [ˈmærid] [ə; eɪ] [ˈwɪdoʊər] , [huː] [hæd; həd] [θriː]

Then	,	at	the	age	of	fifty	,	aunt	Catharine	married	a	widower	,	who	had	three
然后	,	在	这	年龄	的	五十	,	阿姨	凯瑟琳	已婚	一个	鳏夫	,	WHO	有	三

[ˈtʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

后来，五十岁的凯瑟琳姨妈嫁给了一位鳏夫，他有三个孩子。

[huː] [ˈwɑːntɪd] [hɜːr; hər] [ker] .

who	wanted	her	care	.
WHO	通缉	她	关心	.

谁需要她的照顾。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ˈhenri] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [dɪr] [waɪf] ,

From	the	time	Henry	lost	his	dear	wife	,
从	这	时间	亨利	丢失的	他的	亲爱的	妻子	,

自从亨利失去他挚爱的妻子之后，

[hiː; hi] [dɪˈvoʊtɪd] [hɪmˈself] [nɑːt] [ˈoʊnli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈevər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] ,

he	devoted	himself	not	only	more	than	ever	to	his	children	,
他	奉献	他自己	不是	仅有的	更多的	比	曾经	到	他的	孩子们	,

他不仅比以往任何时候都更加全身心地投入到孩子们身上，

[bʌt; bət] [ˈɔːlsoʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈwɜkmən] .

but	also	to	the	good	of	his	workmen	.
但	还	到	这	好的	的	他的	工人	.

但对他的工人们也有好处。

[hiː; hi] [sɔːt] [ɪn] [ˈduːti] , [ɪn] [gʊd] [wɜːrks] , [fɔːr; fər] [streŋθ] [tuː; tə] [ber] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [ˈsɑːroʊ] ;

He	sought	in	duty	,	in	good	works	,	for	strength	to	bear	his	heavy	sorrow	;
他	寻求	在	责任	,	在	好的	作品	,	为了	力量	到	熊	他的	重的	悲哀	;

他从尽责和行善中寻求力量，以承受他沉重的悲伤；

[soʊ] [ðæt] [deθ] [maɪt] [nɑːt] [dɪˈvaɪd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [hiː; hi] [lʌvd] ,

so	that	death	might	not	divide	him	from	her	he	loved	,
所以	那	死亡	可能	不是	划分	他	从	她	他	喜爱	,

以免死亡将他与他所爱的人分开。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] ['fɪtɪŋ] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['ju:niən] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ɪn]

but	that	he	might	be	fitting	himself	for	an	eternal	union	with	her	in
但	那	他	可能	是	配件	他自己	为了	一个	永恒	联盟	和	她	在

['hev(ə)n] .

heaven	.
天堂	.

但或许他是在为与她在天堂永恒的结合做准备。

['henri] ['nevər] [fər'gɑ:t] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [wɜ:rk] [hɑ:rd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]

Henry	never	forgot	that	he	had	been	obliged	to	work	hard	for	a	living
亨利	绝不	忘了	那	他	有	到过	有义务	到	工作	难的	为了	一个	活的

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

亨利始终没有忘记自己曾经为了谋生而辛勤劳作。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['ɔ:lsoʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['gretɪst] ['traɪəlz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [deɪz]

and	he	also	remembered	what	had	been	his	greatest	trials	in	his	days
和	他	还	记得	什么	有	到过	他的	最	试验	在	他的	天

[ʌv; əv] ['pɑ:vərti] .

of	poverty	.
的	贫困	.

他还回忆起自己贫困时期所经历的最大磨难。

[hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['wɜkmən] [frʌm; frəm] [ði:z] ['sʌfərɪŋz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

He	determined	to	save	his	workmen	from	these	sufferings	as	much	as
他	决定	到	节省	他的	工人	从	这些	苦难	作为	很多	作为

['pɑ:səb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

他决心尽一切可能让工人们免受这些痛苦。

[hi:; hi] [ˌrekə'lektɪd] [ænd; ənd] [stɪl] [felt] [ðə; ði] ['i:vəlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɑ:nt] [ʌv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

He	recollected	and	still	felt	the	evils	of	a	want	of	education	.
他	回忆	和	仍然	毛毡	这	罪恶	的	一个	想	的	教育	.

他回忆起过去，仍然深切感受到缺乏教育的弊端。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] ['nevər] [fər'get] [haʊ] [wɪð; wɪθ] ['lɔ:ŋɪŋ] [aɪz] [hi:; hi] [hæd; həd] [ju:st] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət]

He	could	never	forget	how	with	longing	eyes	he	had	used	to	look	at
他	可以	绝不	忘记	如何	和	渴望	眼睛	他	有	用过的	到	看	在

[bʊks] ,

books	,
图书	,

他永远也无法忘记自己曾经是如何用渴望的眼神凝视着书籍的。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [sku:l] ;

and	what	a	joy	it	had	been	to	him	to	go	to	school	;
和	什么	一个	喜悦	它	有	到过	到	他	到	去	到	学校	;

对他来说，上学是一件多么快乐的事情啊！

[ænd; ənd] [hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [wel] [ɪn'strʌktɪd] .

and	he	resolved	that	his	children	should	be	well	instructed	.
和	他	已解决	那	他的	孩子们	应该	是	出色地	指示	.

他决心要让自己的孩子们接受良好的教育。

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [soʊ] ['temptɪŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,

The	garden	of	knowledge	,	that	was	so	tempting	to	him	,
这	花园	的	知识	,	那	曾是	所以	诱人的	到	他	,

那座知识的花园，对他来说是如此诱人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə]['entər] , [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['oʊpən][tuː; tə]

and	that	he	was	not	allowed	to	enter	,	he	resolved	should	be	open	to
和	那	他	曾是	不是	允许	到	进入	,	他	已解决	应该	是	打开	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

既然他被禁止进入，他决心要对他们敞开大门。

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][best] [ɪn'strʌktər] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ,

He	gave	them	the	best	instructors	he	could	find	,
他	给予	他们	这	最好的	教师	他	可以	寻找	,

他为他们配备了他能找到的最好的教练。

[ænd; ənd] [tʊk] [ker] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tɔːt] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə]

and	took	care	that	they	should	be	taught	every	thing	that	would	be	useful	to
和	采取	关心	那	他们	应该	是	教授	每一个	事物	那	会	是	有用	到

[ðem; ðəm] — [ðə; ði]['mɑːdərn]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

them	—	the	modern	languages	,
他们	—	这	现代的	语言	,

并确保他们学习到一切对他们有用的东西——现代语言，

['mjuːzɪk] , ['drɔːɪŋ] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , & [siː] .

music	,	drawing	,	history	,	&	c	.
音乐	,	绘画	,	历史	,	&	c	.

音乐、绘画、历史等等。

['henri] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['leɪbər] ['skɪlfəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Henry	had	found	the	blessing	of	being	able	to	labor	skilfully	with	his
亨利	有	成立	这	祝福	的	存在	有能力的	到	劳动	巧妙地	和	他的

[hændz] ;

hands	;
双手	;

亨利很幸运，能够熟练地用双手劳动；

[soʊ][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn]

so	he	insisted	that	all	his	children	should	learn	how	to	work	with	their	own
所以	他	坚持	那	全部	他的	孩子们	应该	学习	如何	到	工作	和	他们的	自己的

[hændz] .

hands	.
双手	.

因此，他坚持让他的所有孩子都学会用自己的双手劳动。

" [maɪ] ['dɔtɜ-z] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ['hauswaivz] ,

"	My	daughters	,	"	he	said	,	"	in	order	to	be	good	housewives	,
"	我的	女儿们	,	"	他	说	,	"	在	命令	到	是	好的	家庭主妇	,

“我的女儿们，”他说，“为了成为好主妇，

[mʌst; məst] [noʊ] [haʊ] ['evri] [θɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː]

must	know	how	every	thing	ought	to	be	done	,	and	be	able	to	do
必须	知道	如何	每一个	事物	应该	到	是	完毕	,	和	是	有能力的	到	做

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

必须知道每件事应该如何做，并且能够做到。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pʊr] , [ðɪs] [wɪl] [seɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [mʌtʃ] ['mɪzəri] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr]

If	they	are	poor	,	this	will	save	them	from	much	misery	,	and	secure
如果	他们	是	贫穷的	,	这	将要	节省	他们	从	很多	苦难	,	和	安全的

[ðem; ðəm] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [rɪˌspektə'bɪləti] .

them	comfort	and	respectability	.
他们	舒适	和	体面	.

如果他们贫穷，这将使他们免受许多痛苦，并确保他们过上舒适和体面的生活。

" [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] [huː] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ʃʊd; ʃəd] [wɜːrk]

"	He	insisted	that	those	of	his	sons	who	engaged	in	his	business	should	work
"	他	坚持	那	那些	的	他的	儿子们	WHO	已订婚的	在	他的	商业	应该	工作

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɜkmən] ,

with	the	workmen	,
和	这	工人	,

他坚持要求那些继承家业的儿子们要和工人们一起工作。

[wer] [ðə; ði] [seɪm] [dres] , [ænd; ənd][duː][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ;

wear	the	same	dress	,	and	do	just	as	they	did	;
穿	这	相同的	裙子	,	和	做	只是	作为	他们	做过	;

穿上同样的裙子，做和她们一样的事；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [maɪt] [biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv]['sɜːrkəmstænsɪz] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði]

so	that	the	boys	might	be	independent	of	circumstances	,	and	have	the
所以	那	这	男孩们	可能	是	独立的	的	情况	,	和	有	这

[sɪ'kjʊrətɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪvɪŋ] ,

security	of	a	good	living	,
安全	的	一个	好的	活的	,

这样，男孩们就能摆脱环境的限制，拥有良好的生活保障。

[kʌm] [wʌt] [wʊd] .

come	what	would	.
来	什么	会	.

会发生什么？

[ðʌs] ['evrɪ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['pɑːvərtɪ]

Thus	every	one	of	his	children	had	the	advantages	which	belong	to	poverty
因此	每一个	一	的	他的	孩子们	有	这	优势	哪个	属于	到	贫困

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] .

as	well	as	those	of	riches	.
作为	出色地	作为	那些	的	财富	.

因此，他的每个孩子都既享受到了贫穷带来的好处，也享受到了富裕带来的好处。

[ðer; ðər] ['fɑːðər] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [wʌt] [wɜːrk][wʌz; wəz] ,

Their	father	said	to	them	,	that	if	they	knew	what	work	was	,
他们的	父亲	说	到	他们	,	那	如果	他们	知道	什么	工作	曾是	,

他们的父亲对他们说，如果他们知道什么是劳动，

[ðeɪ] [wʊd] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['leɪbərd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;

they	would	know	what	to	require	of	those	who	labored	for	them	;
他们	会	知道	什么	到	要求	的	那些	WHO	辛勤劳作	为了	他们	;

他们会知道该对为他们劳作的人提出怎样的要求；

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [mɔːr] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər]['læbɔːərz] , [ænd; ənd] [mɔːr] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər]

that	they	would	have	more	feeling	for	laborers	,	and	more	respect	for
那	他们	会	有	更多的	感觉	为了	劳工	,	和	更多的	尊重	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们会更加同情劳动者，更加尊重他们。

['henrɪ] [wʌz; wəz]['truːli][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜkmən] .

Henry	was	truly	the	friend	of	his	workmen	.
亨利	曾是	真的	这	朋友	的	他的	工人	.

亨利确实是工人们的好朋友。

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] .

He	gave	them	time	enough	to	go	to	school	.
他	给予	他们	时间	足够的	到	去	到	学校	.

他给了他们足够的时间去上学。

[hi:; hi] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] ['tempərəns] ; [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wi:k] [kaɪnd][ʌv; əv] [bɪr] , [meɪd] [ʌv; əv] [hɜ:rb]

He	encouraged	temperance	;	he	had	a	weak	kind	of	beer	,	made	of	herbs
他	鼓励	节制	;	他	有	一个	虚弱的	种类	的	啤酒	,	制成	的	草药

,

;

,

他提倡节制饮酒；他有一种用草药酿造的淡啤酒。

[fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][drɪŋk] , [soʊ][ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑ:t][dɪ'zaɪər]['spɪrɪt] .

for	them	to	drink	,	so	that	they	might	not	desire	spirit	.
为了	他们	到	喝	,	所以	那	他们	可能	不是	欲望	精神	.

让他们喝，好使他们不再渴求烈酒。

[hi:; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] , [wʌns][ə; eɪ] [jɪr] , [ə; eɪ] ['hænsəm] ['dɪnər] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi][prɪ'zaɪdɪd]

He	gave	them	,	once	a	year	,	a	handsome	dinner	,	at	which	he	presided
他	给予	他们	,	一次	一个	年	,	一个	英俊的	晚餐	,	在	哪个	他	主持

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他每年都会为他们举办一次盛大的晚宴，并亲自主持。

[hi:; hi] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ri:d] , [ænd; ənd] [helpt] [ðem; ðəm][tu:; tə][əb'teɪn] [bʊks] .

He	encouraged	them	to	read	,	and	helped	them	to	obtain	books	.
他	鼓励	他们	到	读	,	和	帮助	他们	到	获得	图书	.

他鼓励他们阅读，并帮助他们获得书籍。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] ['mæstər] ,

He	had	a	singing	master	,
他	有	一个	歌唱	掌握	,

他有一位声乐老师，

[ænd; ənd] [tʊk] [ker] [ðæt] ['evri] [wʌn] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [tɔ:t] [tu:; tə] [sɪŋ] .

and	took	care	that	every	one	who	had	a	voice	should	be	taught	to	sing	.
和	采取	关心	那	每一个	一	WHO	有	一个	嗓音	应该	是	教授	到	唱歌	.

并确保每个有嗓音的人都能学会唱歌。

[hi:; hi] [bɔ:t] [ə; eɪ][,pjænəu'fɔ:ti][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [ɪn]

He	bought	a	pianoforte	for	them	,	and	had	it	put	in	a	room	in
他	买	一个	钢琴	为了	他们	,	和	有	它	放	在	一个	房间	在

[ðə; ði]['fækt(ə)ri] ,

the	factory	,
这	工厂	,

他给他们买了一架钢琴，并把它放在工厂的一个房间里。

[wer] ['eni][wʌn] , [hu:] [hæd; həd][taɪm] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [tu:; tə][pleɪ] , [kʊd; kəd][goʊ][ænd; ənd][pleɪ]

where	any	one	,	who	had	time	,	and	wished	to	play	,	could	go	and	play
在哪里	任何	一	,	WHO	有	时间	,	和	希望	到	玩	,	可以	去	和	玩

[ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ;

upon	it	;
之上	它	;

任何有时间且想玩的人都可以去那里玩；

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['mju:zɪk] ['ti:tʃər] .

and	he	gave	them	a	music	teacher	.
和	他	给予	他们	一个	音乐	老师	.

他还给他们安排了一位音乐老师。

[hi:; hi][dɪd] ['evri] [θɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər][laɪf] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] .

He	did	every	thing	he	could	to	make	their	life	beautiful	and	happy	.
他	做过	每一个	事物	他	可以	到	制作	他们的	生活	美丽的	和	快乐的	.

他竭尽所能让他们的生活美好幸福。

[hiː; hi] [ɪn'djʊst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm; səm] ['evri] [wiːk] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['weɪdʒɪz] ,

He	induced	them	to	save	a	small	sum	every	week	from	their	wages	,
他	诱导	他们	到	节省	一个	小的	和	每一个	星期	从	他们的	工资	,

他劝说他们每周从工资中存下一小笔钱，

[æz; əz][ə; eɪ] [fʌnd] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [wen] ['eni] [wʌn][daɪd] , [ɔːr][wʌz; wəz] [sɪk] ,

as	a	fund	to	be	used	when	any	one	died	,	or	was	sick	,
作为	一个	基金	到	是	用过的	什么时候	任何	一	死亡	,	或者	曾是	生病的	,

作为一项基金，用于应对任何人的死亡或疾病。

[ɔːr][wʌz; wəz] ['mærid] , [ɔːr]['wɑːntɪd] [pər'tɪkjələr] [eɪd] [bɪ'jɑːnd] [wʌt] [hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] [ə'fɔːd] .

or	was	married	,	or	wanted	particular	aid	beyond	what	his	wages	afforded	.
或者	曾是	已婚	,	或者	通缉	特别的	援助	超过	什么	他的	工资	提供	.

或者他已婚，或者他想要获得超出他工资所能提供的特殊帮助。

['hɛnriːz] ['fækt(ə)ri][wʌz; wəz][ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv] ['ɪndəstri] , ['tempərəns] , [ænd; ənd] ['tʃɪrflnəs] .

Henry's	factory	was	the	abode	of	industry	,	temperance	,	and	cheerfulness	.
亨利的	工厂	曾是	这	住所	的	行业	,	节制	,	和	愉悦	.

亨利的工厂是勤劳、节制和快乐氛围的体现。

[ðə; ði] ['wɜkmən] [ɔːl] [lʌvd] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] ['brʌðər] .

The	workmen	all	loved	him	like	a	brother	.
这	工人	全部	喜爱	他	喜欢	一个	兄弟	.

工人们都像爱兄弟一样爱他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [greɪt] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] ['leɪbər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːnərəb(ə)l]

It	was	his	great	object	to	show	them	that	labor	was	an	honorable
它	曾是	他的	伟大的	目的	到	展示	他们	那	劳动	曾是	一个	光荣的

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

他最大的目标就是向他们证明劳动是一件光荣的事。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] ['læbɔːərz][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .

and	to	make	laborers	as	happy	as	he	thought	they	ought	to	be	.
和	到	制作	劳工	作为	快乐的	作为	他	想法	他们	应该	到	是	.

并让劳动者们像他认为他们应该的那样快乐。

['henri] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ;

Henry	was	much	interested	in	all	that	related	to	the	United	States	of	America	;
亨利	曾是	很多	感兴趣的	在	全部	那	有关的	到	这	团结的	各州	的	美国	;

亨利对与美国有关的一切都非常感兴趣；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri][æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['sleɪvəri] .

and	he	was	very	angry	at	our	slavery	.
和	他	曾是	非常	生气的	在	我们的	奴隶制	.

他对我们的奴隶制度感到非常愤怒。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] ['sleɪvəri] [brɔːt] ['leɪbər]['ɪntuː] [dɪs'kredɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [eɪkt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

He	felt	that	slavery	brought	labor	into	discredit	,	and	his	heart	ached	for	the
他	毛毡	那	奴隶制	带来	劳动	进入	诋毁	,	和	他的	心	疼痛	为了	这

[pʊr] [sleɪvz] ,

poor	slaves	,
贫穷的	奴隶	,

他认为奴隶制使劳动蒙羞，他为可怜的奴隶们感到心痛。

[huː] [ɑːr; ər][kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm][ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] , [ɔːl] [ɪm'pruːvmənt] .

who	are	cut	off	from	all	knowledge	,	all	improvement	.
WHO	是	切	离开	从	全部	知识	,	全部	改进	.

他们与所有知识、所有进步隔绝开来。

['nʌθɪŋ] [ɪk'saɪtɪd][ɪn][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [di:p] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , ['nʌθɪŋ] [ə'weikt] [sʌtʃ] [əb'hɔ:rəns] [ɪn]

Nothing	excited	in	him	such	a	deep	indignation	,	nothing	awaked	such	abhorrence	in
没有什么	兴奋的	在	他	这样的	一个	深的	愤慨	,	没有什么	醒来	这样的	厌恶	在

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,

his	heart	,
他的	心	,

没有什么事能激起他如此深切的愤慨，没有什么事能唤起他如此强烈的憎恶。

[æz; əz][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði]['sɜ:rvɪsɪz][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ]

as	the	thought	of	a	man's	receiving	the	services	of	another	without	making
作为	这	想法	的	一个	男人的	接收	这	服务	的	其他	没有	制作

['ædɪkwət] [ˌkɑ:mpen'seɪʃ(ə)n] ;

adequate	compensation	;
足够的	赔偿	;

例如，一个人接受另一个人的服务却没有给予足够的补偿；

[ɔ:r][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv]['eni][mæn]['eksəsaɪzɪŋ] ['tɪrəni] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [mæn] .

or	the	idea	of	any	man	exercising	tyranny	over	his	brother	man	.
或者	这	主意	的	任何	男人	锻炼	暴政	超过	他的	兄弟	男人	.

或者任何人对同胞实施暴政的想法。

['hɛnri:z] ['wɜkmən] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['hæpi:əst][ænd; ənd][best][ɪn]['hæmbɜ:rg] .

Henry's	workmen	were	the	happiest	and	best	in	Hamburg	.
亨利的	工人	是	这	最快乐	和	最好的	在	汉堡	.

亨利手下的工人是汉堡最快乐、最优秀的。

[ðeɪ] [lʌvd] [ðer; ðər] [ɪm'plɔɪər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [hoʊl] ['hɑ:rts] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ]

They	loved	their	employer	with	their	whole	hearts	;	there	was	nothing	they
他们	喜爱	他们的	雇主	和	他们的	所有的	心	;	那里	曾是	没有什么	他们

[wʊd] [nɑ:t][du:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

would	not	do	for	him	.
会	不是	做	为了	他	.

他们全心全意地爱戴他们的雇主；他们愿意为他做任何事。

[wen] [hɪz; ɪz]['fækt(ə)ri][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] ,

When	his	factory	had	been	established	twenty	-	five	years	,
什么时候	他的	工厂	有	到过	已确立的	二十	-	五	年	,

他的工厂成立二十五年后，

[ðə; ði] ['wɜkmən] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:][ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪzn] , [ænd; ənd]

the	workmen	determined	to	have	a	jubilee	on	the	occasion	,	and
这	工人	决定	到	有	一个	禧年	在	这	场合	,	和

[tu:; tə][hoʊld][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['bɜ:rθdeɪ] .

to	hold	it	on	his	birthday	.
到	抓住	它	在	他的	生日	.

工人们决定借此机会举行庆祝活动，并定在他的生日那天举行。

[ðeɪ] [kept] [ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ə; eɪ]['si:krət][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ə'raɪvd] ;

They	kept	their	intention	a	secret	from	him	till	the	day	arrived	;
他们	保留	他们的	意图	一个	秘密	从	他	直到	这	天	到达的	;

他们一直对他隐瞒着自己的意图，直到那一天到来；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [hu:] , [ðeɪ] [nu:] ,

but	they	were	obliged	to	tell	his	children	,	who	,	they	knew	,
但	他们	是	有义务	到	告诉	他的	孩子们	,	WHO	,	他们	知道	,

但他们不得不告诉他的孩子们，而他们也认识他的孩子们。

[wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fər] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz]

would	wish	to	make	arrangements	for	receiving	them	in	such	a	way	as
会	希望	到	制作	安排	为了	接收	他们	在	这样的	一个	方式	作为

[ðer; ðər] [ˈfɑːðər] [wʊd] [əˈpruːv] [ʌv; əv] ,

their	father	would	approve	of	,
他们的	父亲	会	批准	的	,

希望以他们父亲会认可的方式安排接待事宜。

[ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

if	he	knew	of	it	.
如果	他	知道	的	它	.

如果他知道的话。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmər] [taɪm] ; [ænd; ənd][ɑːn] [ˈhɛnriːz] [ˈbɜːrθdeɪ] , [æt; ət][ˈsev(ə)n][əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði]

It	was	summer	time	;	and	on	Henry's	birthday	,	at	seven	o'clock	in	the
它	曾是	夏天	时间	;	和	在	亨利的	生日	,	在	七	点钟	在	这

[ˈmɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

当时正值盛夏；亨利生日那天，早上七点，

([fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ðer; ðər] [frend] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈraɪzər] ,

(	for	they	knew	their	friend	was	an	early	riser	,
(	为了	他们	知道	他们的	朋友	曾是	一个	早期的	立管	,

（因为他们知道他们的朋友是个早起的人，）

) [ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv][grænd][ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈmjuːzɪk] [broʊk] [ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈaʊər]

)	a	strain	of	grand	and	beautiful	music	broke	the	stillness	of	the	early	hour
)	一个	拉紧	的	盛大	和	美丽的	音乐	打破	这	寂静	的	这	早期的	小时

,

,

,

一段恢弘优美的音乐打破了清晨的宁静。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

卖粉尘棒的小贩(The Pedler of Dust Sticks)
第2/3页

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [prəˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv][faɪv] [ˈhʌndrəd] [men][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə][wɪnd] [əˈraʊnd][ðə; ði]
and 和 **a** 一个 **long** 长的 **procession** 游行 **of** 的 **five** 五 **hundred** 百 **men** 男人 **was** 曾是 **seen** 已见 **to** 到 **wind** 风 **around** 大约 **the** 这
[haʊs] .
house 房子 **.** .

只见五百名男子组成的长长队伍绕着房子蜿蜒而行。

[ðə; ði] [mjuˈzɪʃənz] , [ˈpleɪɪŋ] [əˈpɑːn][ðer; ðər][faɪn] [wɪnd] [ˈɪnstrʊmənts] , [ænd; ənd] [drest] [ˈveri] [ˈgeili] ,
The 这 **musicians** 音乐家 **,** , **playing** 玩耍 **upon** 之上 **their** 他们的 **fine** 美好的 **wind** 风 **instruments** 仪器 **,** , **and** 和 **dressed** 穿着 **very** 非常 **gayly** 同性恋地 **,** ,
[keɪm] [fɜːrst] .
came 来了 **first** 第一的 **.** .

乐师们演奏着精美的管乐器，身着艳丽的服饰，率先登场。

[ðen] [keɪm] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɜkmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈjɪrz]
Then 然后 **came** 来了 **those** 那些 **of** 的 **his** 他的 **workmen** 工人 **who** WHO **had** 有 **been** 到过 **with** 和 **him** 他 **twenty** 二十 **-** - **five** 五 **years** 年
;
;
;

然后是那些和他一起工作了二十五年的工人；

[ðen] [hɪz; ɪz] [klɑːks] [ænd; ənd] [bʊk] - [ˈkiːpəz] ; [ðen] [ˈfɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [ˈwɜkmən] ,
then 然后 **his** 他的 **clerks** 职员 **and** 和 **book** 书 **-** - **keepers** 守门员 **;** ; **then** 然后 **followed** 随后 **his** 他的 **other** 其他 **workmen** 工人 **,** ,

然后是他的职员和记账员；接着是其他工人。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfækt(ə)ri] .
and 和 **then** 然后 **all** 全部 **the** 这 **boys** 男孩们 **who** WHO **were** 是 **employed** 受雇 **in** 在 **his** 他的 **factory** 工厂 **.** .

然后是他工厂里所有受雇的男孩。

[ɔːl] [wɔːr] [blæk] [koʊts] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [griːn] [baʊ; boʊ] [pɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [brest] .
All 全部 **wore** 穿着 **black** 黑色的 **coats** 外套 **,** , **with** 和 **a** 一个 **green** 绿色的 **bow** 弓 **pinned** 已置顶 **on** 在 **the** 这 **breast** 胸部 **.** .

所有人都穿着黑色外套，胸前别着绿色蝴蝶结。

[ðeɪ] [druː] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [haʊs] ; [ænd; ənd][faɪv][oʊld][men] ,
They 他们 **drew** 画 **up** 向上 **in** 在 **a** 一个 **circle** 圆圈 **on** 在 **the** 这 **lawn** 草地 **before** 前 **his** 他的 **house** 房子 **;** ; **and** 和 **five** 五 **old** 老的 **men** 男人 **,** ,

他们在他家门前的草坪上围成一个圈；还有五个老人，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv] [ˈjɪrz] , [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['sentər] ,
who WHO **had** 有 **been** 到过 **with** 和 **him** 他 **for** 为了 **twenty** 二十 **-** - **five** 五 **years** 年 **,** , **stood** 站立 **in** 在 **the** 这 **centre** 中心 **,** ,

与他相伴二十五年的人站在中央，

[ˈhoʊldɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ræpt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][ˈhæmbɜːrg][flæg] .
holding 保持 **something** 某物 **which** 哪个 **was** 曾是 **wrapped** 包装 **up** 向上 **in** 在 **the** 这 **Hamburg** 汉堡 **flag** 旗帜 **.** .

手里拿着一个用汉堡市旗包裹着的东西。

[naʊ] [ɔ:l][ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] [pleɪd] [ə; eɪ] ['sɑ:ləm] , [rɪ'lɪdʒəs] [hɪm] .

Now	all	the	musical	instruments	played	a	solemn	,	religious	hymn	.
现在	全部	这	音乐	仪器	玩	一个	庄严	,	宗教	圣歌	.

现在，所有乐器齐奏了一首庄严肃穆的宗教圣歌。

[ɪ'mi:diətli] ['æftər] , [ðə; ði][faɪv] ['hʌndrəd] ['vɔɪsɪz] [dʒɔɪnd][ɪn] ['sɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

Immediately	after	,	the	five	hundred	voices	joined	in	singing	it	.
立即地	后	,	这	五	百	声音	加入	在	歌唱	它	.

随后，五百人齐声合唱起来。

['nevər] [dɪd][ə; eɪ] [trʊ] ['mju:zɪk][raɪz][tu:; tə]['hev(ə)n][ðæn; ðən] [ðɪs] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv]

Never	did	a	truer	music	rise	to	heaven	than	this	;	it	was	the	music	of
绝不	做过	一个	更真实	音乐	上升	到	天堂	比	这	;	它	曾是	这	音乐	的

['greɪtf(ə)l] ,

grateful	,
感激的	,

从未有过比这更真挚的音乐升腾至天；这是感恩的音乐。

['hæpi] ['hɑ:rts] .

happy	hearts	.
快乐的	心	.

快乐的心。

[wen] [ðə; ði] [hɪm] [wʌz; wəz] [sʌŋ] , [ðə; ði] [bʊk] - ['ki:pər] [keɪm] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən]

When	the	hymn	was	sung	,	the	book	-	keeper	came	forward	and	made	an
什么时候	这	圣歌	曾是	唱	,	这	书	-	守门员	来了	向前	和	制成	一个

[ə'dres] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

address	to	his	master	,
地址	到	他的	掌握	,

当赞美诗唱完时，记账员走上前来，向他的主人发表了讲话。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] .

in	the	name	of	them	all	.
在	这	姓名	的	他们	全部	.

以他们的名义。

[ɪn] [ðɪs] [ə'dres] [ðeɪ] [toʊld] ['henri] [haʊ] ['hæpi] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] ;

In	this	address	they	told	Henry	how	happy	he	had	made	them	;
在	这	地址	他们	讲述	亨利	如何	快乐的	他	有	制成	他们	;

在这篇讲话中，他们告诉亨利，他让他们多么高兴；

[haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðem; ðəm] ; [haʊ] ['sensəb(ə)l] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

how	much	good	he	had	done	them	;	how	sensible	they	were	of	his
如何	很多	好的	他	有	完毕	他们	;	如何	明智的	他们	是	的	他的

['kaɪndnəs][tu:; tə][ðem; ðəm] ,

kindness	to	them	,
仁慈	到	他们	,

他为他们做了多少好事；他们又是多么感激他的恩情。

[ænd; ənd] [haʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] [wɜ:r; wər] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .

and	how	full	of	gratitude	their	hearts	were	towards	him	.
和	如何	满的	的	感激	他们的	心	是	向	他	.

他们心中充满了对他的感激之情。

[ðeɪ] [ɪk'sprest] [ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔ:l][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

They	expressed	the	hope	that	they	should	live	with	him	all	their	lives	.
他们	表达	这	希望	那	他们	应该	居住	和	他	全部	他们的	生活	.

他们表达了希望与他共度一生的愿望。

[naʊ] [ðə; ði][oʊld][men] [əd'vænst] , [ænd; ənd] [ʌn'kʌvərd] [wʌt] [ðeɪ] [bɔ:r] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .

Now	the	old	men	advanced	,	and	uncovered	what	they	bore	in	their	hands	.
现在	这	老的	男人	先进的	,	和	裸露	什么	他们	钻孔	在	他们的	双手	.

现在，老人们上前一步，揭开了手中所拿着的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['benɪfæktər] , [ɪn][ə; eɪ]['splendɪd] [freɪm] .

It	was	a	fine	portrait	of	their	benefactor	,	in	a	splendid	frame	.
它	曾是	一个	美好的	肖像	的	他们的	恩人	,	在	一个	灿烂	框架	.

那是一幅他们恩人的肖像画，装裱在精美的画框里。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][baɪ][faɪn] ['drɔɪŋz] , [ə'reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ]

The	picture	was	surrounded	on	the	margin	by	fine	drawings	,	arranged	in	a
这	图片	曾是	包围	在	这	利润	经过	美好的	图画	,	安排	在	一个

['teɪstfl] ['mænər] ,

tasteful	manner	,
有品味的	方式	,

画作边缘环绕着精美的素描，排列得十分雅致。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['veriəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['fækt(ə)ri] , [vjuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

of	all	the	various	articles	which	were	made	in	his	factory	,	views	of	his
的	全部	这	各种各样的	文章	哪个	是	制成	在	他的	工厂	,	浏览	的	他的

['wɛəhausiz] [ɪn]['hæmbɜːrg] ,

warehouses	in	Hamburg	,
仓库	在	汉堡	,

在他工厂生产的各种产品中，以及他在汉堡的仓库景象，

[ʌv; əv][ðə; ði]['fækt(ə)ri][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːrkt] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] [taʊn] ,

of	the	factory	in	which	they	worked	,	of	his	house	in	town	,
的	这	工厂	在	哪个	他们	工作	,	的	他的	房子	在	镇	,

他们工作的工厂，他在城里的房子，

[ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [ðeɪ] [ðen] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

of	the	one	in	the	country	where	they	then	were	,	and	of	the	old
的	这	一	在	这	国家	在哪里	他们	然后	是	,	和	的	这	老的

[ɪks'tʃeɪndʒ] ,

exchange	,
交换	,

指他们当时所在国家的那个交易所，以及旧交易所。

[wer] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][stænd] [wen] [hiː; hi][soʊld] [keɪnz] [ænd; ənd] [dʌst] [stɪks] .

where	he	used	to	stand	when	he	sold	canes	and	dust	sticks	.
在哪里	他	用过的	到	站立	什么时候	他	卖	拐杖	和	灰尘	棍子	.

他以前卖拐杖和除尘棒的地方。

[ðen] [ðə; ði][oʊld][men] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['pɪktʃər] , ['seɪɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ʌv; əv]

Then	the	old	men	presented	to	him	the	picture	,	saying	only	a	few	words	of
然后	这	老的	男人	呈现	到	他	这	图片	,	说	仅有的	一个	很少	字	的

[rɪ'spektfl] [ə'fekʃ(ə)n] .

respectful	affection	.
尊重	感情	.

然后，老人们把画像呈给他，只说了几句充满敬意和爱意的话语。

[ðə; ði] [gʊd] [mæn] [ʃed] [terz] .

The	good	man	shed	tears	.
这	好的	男人	棚	眼泪	.

这位善良的人流下了眼泪。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [æt; ət][fɜːrst] .

He	could	not	speak	at	first	.
他	可以	不是	说话	在	第一的	.

他起初无法说话。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [sed] ,

At	last	he	said	,
在	最后的	他	说	,

最后他说道：

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [ðæt] [hiː; hi] [rɪg'retɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

that	this	was	the	first	time	in	his	life	that	he	regretted	that	he	could	not
那	这	曾是	这	第一的	时间	在	他的	生活	那	他	后悔	那	他	可以	不是

[spiːk] [ɪn]['pʌblɪk] ;

speak	in	public	;
说话	在	民众	;

这是他一生中第一次后悔自己不能公开演讲；

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [dʌn] ['eni] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

that	if	he	had	ever	done	any	thing	for	them	,
那	如果	他	有	曾经	完毕	任何	事物	为了	他们	,

如果他曾经为他们做过任何事的话，

[ðæt] [deɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [rɪ'peɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ɔːl] .

that	day	more	than	repaid	him	for	all	.
那	天	更多的	比	已偿还	他	为了	全部	.

那一天，他所付出的一切得到了丰厚的回报。

[ðeɪ] [ðen] [geɪv] [hɪm; ɪm] [θriː] [tʃɪrz] .

They	then	gave	him	three	cheers	.
他们	然后	给予	他	三	干杯	.

他们随即为他欢呼了三声。

[ðeɪ] [naʊ] [sæŋ] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['næʃ(ə)nəl] [tuːn] , [tuː; tə][wɜːrdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər]

They	now	sang	a	German	national	tune	,	to	words	which	had	been	written	for
他们	现在	唱	一个	德语	国家的	调	,	到	字	哪个	有	到过	书面	为了

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

the	occasion	.
这	场合	.

他们唱起了德国国歌，歌词是专门为这次活动创作的。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [huː] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['hæpən] ,

The	children	,	who	,	as	I	told	you	,	knew	what	was	to	happen	,
这	孩子们	,	WHO	,	作为	我	讲述	你	,	知道	什么	曾是	到	发生	,

正如我之前告诉你的，孩子们知道将会发生什么。

[hæd; həd] [prɪ'perd] [ə; eɪ] ['brekfəst] [fɔːr; fər] [ðiːz] [faɪv] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [frendz] .

had	prepared	a	breakfast	for	these	five	hundred	of	their	father's	friends	.
有	准备	一个	早餐	为了	这些	五	百	的	他们的	父亲的	朋友们	.

他们为父亲的这五百位朋友准备了早餐。

[ɔːl][ðə; ði][teiblz][wɜːr; wər] [spred] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] ,

All	the	tables	were	spread	in	the	garden	behind	the	house	,
全部	这	表格	是	传播	在	这	花园	在后面	这	房子	,

所有的桌子都摆在了房子后面的花园里。

[ænd; ənd] ['henri] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [stɔːr] [ruːmz; rʊmz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['oʊpənd] , [ænd; ənd] [ðæt]

and	Henry	desired	that	all	the	store	rooms	should	be	opened	,	and	that
和	亨利	想要的	那	全部	这	店铺	房间	应该	是	打开	,	和	那

['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sperd] .

nothing	should	be	spared	.
没有什么	应该	是	幸存	.

亨利希望所有储藏室都打开，不要吝惜任何东西。

['æftər][æn; ən] ['eksələnt] ['brekfəst] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [mæn] ['weɪtɪd] ,

After	an	excellent	breakfast	,	at	which	the	children	of	the	good	man	waited	,
后	一个	出色的	早餐	,	在	哪个	这	孩子们	的	这	好的	男人	等待	,

享用了一顿丰盛的早餐后（好心人的孩子们都在旁边等候），

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['mɑːtʃt] [ə'raʊnd][tuː; tə][ðə; ði][faɪn]['mjuːzɪk] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜkmən] ,

the	procession	marched	around	to	the	fine	music	;	and	the	workmen	,
这	游行	行军	大约	到	这	美好的	音乐	;	和	这	工人	,

队伍伴着优美的音乐行进；工人们，

['hævɪŋ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] ['hɑ:rts] - ['kɑ:ntent] ,

having	enjoyed	themselves	all	the	morning	to	their	hearts	'	content	,
拥有	享受	他们自己	全部	这	早晨	到	他们的	心	-	内容	,

他们整个上午都玩得非常开心，

[went] [tu:; tə] [pɑ:r'teɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪnər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fæməli][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɪn]

went	to	partake	of	a	dinner	which	the	family	had	provided	for	them	in
去	到	参加	的	一个	晚餐	哪个	这	家庭	有	假如	为了	他们	在

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ][fɑ:rm] [haʊs] .

a	large	farm	house	.
一个	大的	农场	房子	.

去参加了这家人在一座大农舍里为他们准备的晚餐。

[hɪr] [ðeɪ] [sæŋ] , [ænd; ənd] [læft] , [ænd; ənd][toʊld] ['stɔ:riz] [tɪl] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði]

Here	they	sang	,	and	laughed	,	and	told	stories	till	about	eight	o'clock	in	the
这里	他们	唱	,	和	笑了	,	和	讲述	故事	直到	关于	八	点钟	在	这

['i:vnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

他们在这里唱歌、欢笑、讲故事，一直到晚上八点左右。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [baɪ] ['reɪlweɪ] [tu:; tə]['hæmbɜ:rg] , [ɪn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [treɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['reɪlroʊd]

when	they	returned	by	railway	to	Hamburg	,	in	a	special	train	which	the	railroad
什么时候	他们	返回	经过	铁路	到	汉堡	,	在	一个	特别的	火车	哪个	这	铁路

[dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, di:'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z] ['ɔ:rdərd] ,

directors	ordered	,
导演	订购	,

他们乘坐铁路公司下令开行的专列返回汉堡时，

[fri:] [ʌv; əv] [ɪk'spens] , [aʊt][ʌv; əv] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] ['henri] .

free	of	expense	,	out	of	respect	for	Henry	.
自由的	的	费用	,	出去	的	尊重	为了	亨利	.

出于对亨利的尊重，不收取任何费用。

[ðə; ði]['reɪlroʊd][wʌz; wəz][bɪ'haɪnd] ['hɛnri:z] [haʊs] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['wɜkmən] [pæst] ,

The	railroad	was	behind	Henry's	house	,	and	as	the	workmen	passed	,
这	铁路	曾是	在后面	亨利的	房子	,	和	作为	这	工人	通过了	,

铁路就在亨利家后面，工人们经过时，

[ðeɪ] [weɪvd] [ðer; ðər][hæts][ænd; ənd] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] [tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][aʊt]

they	waved	their	hats	and	cheered	him	and	the	family	till	they	were	out
他们	挥手	他们的	帽子	和	欢呼	他	和	这	家庭	直到	他们	是	出去

[ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] .

of	hearing	.
的	听力	.

他们挥舞着帽子，为他和他的家人欢呼，直到声音消失在人们的耳中。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [aɪ][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [əd'maɪəd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] ['pɪktʃər] [wɪtʃ]

The	picture	I	had	so	much	admired	was	a	copy	of	this	very	picture	which
这	图片	我	有	所以	很多	钦佩	曾是	一个	复制	的	这	非常	图片	哪个

[ðə; ði] ['wɜkmən] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] .

the	workmen	had	presented	.
这	工人	有	呈现	.

我一直很欣赏的那幅画，正是工人们赠送的这幅画的复制品。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][wʌz; wəz] [hʌŋ] [ʌp][ɪn] ['hɛnri:z] ['drɔ:ɪŋ] [ru:m] , [æz; əz][hɪz; ɪz][moʊst]['væljuəb(ə)l]

The	original	was	hung	up	in	Henry's	drawing	room	,	as	his	most	valuable
这	原来的	曾是	悬挂	向上	在	亨利的	绘画	房间	,	作为	他的	最多	有价值的

[pə'zeʃn] .

possession	.
拥有	.

原作被挂在亨利的客厅里，是他最珍贵的收藏品。

[noʊ] ['wʌndər] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [felt] [praʊd] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪktʃər] ,

No	wonder	his	daughter	felt	proud	of	that	picture	,
不	想知道	他的	女儿	毛毡	自豪的	的	那	图片	,

难怪他女儿会为那张照片感到自豪。

[ænd; ənd] [lʌvd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər]['kɑːpi][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz] .

and	loved	to	show	her	copy	of	it	to	her	friends	.
和	喜爱	到	展示	她	复制	的	它	到	她	朋友们	.

她很喜欢把自己的那本拿给朋友们看。

[nɪr] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['laɪknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr] ['ægəθə] .

Near	it	hung	a	likeness	of	his	dear	Agatha	.
靠近	它	悬挂	一个	相似	的	他的	亲爱的	阿加莎	.

旁边挂着他挚爱的阿加莎的画像。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

She	was	very	beautiful	.
她	曾是	非常	美丽的	.

她非常漂亮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['dɔːtər] [tɔːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd]

It	was	a	pleasant	thing	to	hear	the	daughter	talk	of	her	father	and
它	曾是	一个	令人愉快的	事物	到	听到	这	女儿	讲话	的	她	父亲	和

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

听到女儿谈起她的父母，真是一件令人愉快的事。

[ðʌs] [dɪd] ['henri] [lɪv; laɪv][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] , ['ɑːnərəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['hæpi] [laɪf] — [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt]

Thus	did	Henry	live	a	useful	,	honorable	,	and	happy	life	—	the	natural	result
因此	做过	亨利	居住	一个	有用	,	光荣的	,	和	快乐的	生活	—	这	自然的	结果

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] ,

of	his	industry	,
的	他的	行业	,

因此，亨利过上了有用、体面、幸福的生活——这是他勤奋努力的必然结果。

[ˌpɜːrsə'vɪrəns] , ['ʌpraɪtnəs] , [ænd; ənd] [truː] [bə'nevələns] .

perseverance	,	uprightness	,	and	true	benevolence	.
毅力	,	正直	,	和	真的	仁	.

坚韧不拔、正直善良、真心仁慈。

[laɪk] [ben] - , [hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə][gɑːd][baɪ][hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə][mæn] .

Like	Ben	Adhem	,	he	had	shown	his	love	to	God	by	his	love	to	man	.
喜欢	本	-	,	他	有	所示	他的	爱	到	上帝	经过	他的	爱	到	男人	.

就像本·阿德姆一样，他通过爱人来表达对上帝的爱。

[wʌn][ʌv; əv] ['hɛnriːz] [sʌnz][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] ,

One	of	Henry's	sons	had	come	to	this	country	,
一	的	亨利的	儿子们	有	来	到	这	国家	,

亨利的一个儿子来到了这个国家，

[tuː; tə][set][ʌp][ə; eɪ] [keɪn] [ænd; ənd] ['weɪlboʊn] ['fækt(ə)ri][ɪn] [nuː] [jɔːk] .

to	set	up	a	cane	and	whalebone	factory	in	New	York	.
到	放	向上	一个	甘蔗	和	鲸骨	工厂	在	新的	约克	.

在纽约建立一家手杖和鲸骨制品厂。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['eɪdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [best] ,

The	father	had	aided	him	as	far	as	he	thought	best	,
这	父亲	有	协助	他	作为	远的	作为	他	想法	最好的	,

父亲尽其所能地帮助了他。

[bʌt; bət]['ɜːdʒd][hɪm; ɪm][tuː; tə][dɪ'pend][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][oʊn]['ɪndəstri]

but	urged	him	to	depend	as	far	as	possible	upon	his	own	industry
但	敦促	他	到	依赖	作为	远的	作为	可能的	之上	他的	自己的	行业

[ænd; ənd][ə'bɪlətɪ] .

and	ability	.
和	能力	.

但敦促他尽可能依靠自己的勤奋和能力。

[ðɪs][sʌn]['fɑːloʊd][hɪz; ɪz]['fɑːðɚz][ɪg'zæmp(ə)l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['veri][sək'sesf(ə)l] ; [bʌt; bət][wʌz; wəz]

This	son	followed	his	father's	example	,	and	was	very	successful	;	but	was
这	儿子	随后	他的	父亲的	例子	,	和	曾是	非常	成功的	;	但	曾是

[ə'blaɪdʒd] ,

obliged	,
有义务	,

这个儿子效仿父亲的榜样，取得了巨大的成功；但他却不得不.....

[ɑːn][ə'kaʊnt][ʌv; əv][ðə; ði][bæd][ɪ'fekts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['klaɪmət][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][helθ] ,

on	account	of	the	bad	effects	of	our	climate	upon	his	health	,
在	帐户	的	这	坏的	效果	的	我们的	气候	之上	他的	健康	,

由于我们这里的气候对他的健康产生了不良影响，

[tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][hɪz; ɪz]['neɪtɪv][lænd] .

to	return	to	his	native	land	.
到	返回	到	他的	本国的	土地	.

返回故土。

[ðə; ði]['fɑːðər] , [huː][wʌz; wəz]['æŋkʃəs][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][ju'naɪtɪd][steɪts] ,

The	father	,	who	was	anxious	to	visit	the	United	States	,
这	父亲	,	WHO	曾是	焦虑的	到	访问	这	团结的	各州	,

这位父亲一直渴望访问美国，

[ænd; ənd] [wɪʃt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ə'gen] , [huː] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [dɪr] [tuː; tə]

and	wished	much	to	see	his	daughter	again	,	who	was	particularly	dear	to
和	希望	很多	到	看	他的	女儿	再次	,	WHO	曾是	特别	亲爱的	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他非常想念他的女儿，女儿是他最疼爱的孩子。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kʌm] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ɪn][hɪz; ɪz]['sʌnz] [pleɪs] .

determined	to	come	,	for	a	while	,	in	his	son's	place	.
决定	到	来	,	为了	一个	尽管	,	在	他的	儿子的	地方	.

他决心暂时代替儿子来这里。

['henri] [θɔːt] ['ɔːlsoʊ][ðæt][hɪz; ɪz] [helθ] , [wɪtʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə][feɪl] , [maɪt] [biː; bi] ['benɪfɪtɪd] [baɪ]

Henry	thought	also	that	his	health	,	which	began	to	fail	,	might	be	benefited	by
亨利	想法	还	那	他的	健康	,	哪个	开始	到	失败	,	可能	是	受益	经过

[ə; eɪ] [siː] ['vɔɪɪdʒ] .

a	sea	voyage	.
一个	海	航程	.

亨利还认为，他日渐衰弱的健康状况或许会因一次海上旅行而有所改善。

[wʌn]['riːz(ə)n][waɪ][hiː; hi] [wɪʃt] [mʌtʃ][tuː; tə]['vɪzɪt][ə'merɪkə][wʌz; wəz] , [ðæt][hiː; hi] [maɪt] [siː] ,

One	reason	why	he	wished	much	to	visit	America	was	,	that	he	might	see	,
一	原因	为什么	他	希望	很多	到	访问	美国	曾是	,	那	他	可能	看	,

他非常想去美国的原因之一是，他想看看.....

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊn] [aɪz] , [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪbərɪŋ] ['klæsɪz][ɪn][ðə; ði] [friː] [steɪts] .

with	his	own	eyes	,	the	position	of	the	laboring	classes	in	the	Free	States	.
和	他的	自己的	眼睛	,	这	位置	的	这	劳动	课程	在	这	自由的	各州	.

他亲眼目睹了自由邦劳动阶级的处境。

[ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [steɪts] [hi:; hi]['nevər][kʊd; kəd] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ]['peɪʃ(ə)ns] .

Of	the	Slave	States	he	never	could	think	with	patience	.
的	这	奴隶	各州	他	绝不	可以	思考	和	耐心	.

对于蓄奴州，他始终无法保持耐心。

[hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli][taɪm] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] [lu:z]

His	daughter	told	me	that	the	only	time	when	she	had	seen	her	father	lose
他的	女儿	讲述	我	那	这	仅有的	时间	什么时候	她	有	已见	她	父亲	失去

[hɪz; ɪz][self] - [kə'mænd] ,

his	self	-	command	,
他的	自己	-	命令	,

他的女儿告诉我，她唯一一次看到父亲失去自制力，

[wʌz; wəz] [wen] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [dʒʌst] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] , [hæd; həd]

was	when	a	gentleman	,	just	returned	from	the	West	Indies	,	had
曾是	什么时候	一个	绅士	,	只是	返回	从	这	西方	印第斯	,	有

[dɪ'fendɪd] ['sleɪvəri] ,

defended	slavery	,
辩护	奴隶制	,

当时一位刚从西印度群岛回来的绅士为奴隶制辩护。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['ni:grəuz] [wɜ:r; wər]['oʊnli][fɪt][tu:; tə][bi:; bi] [sleɪvz] .

and	had	said	that	the	negroes	were	only	fit	to	be	slaves	.
和	有	说	那	这	黑人	是	仅有的	合身	到	是	奴隶	.

他还说过，黑人只配做奴隶。

['hɛnri:z] ['æŋgər][wʌz; wəz] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] , [ænd; ənd] , [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['teɪbl]

Henry's	anger	was	irrepressible	,	and	,	although	it	was	at	his	own	table
亨利的	愤怒	曾是	不可抑制的	,	和	,	虽然	它	曾是	在	他的	自己的	桌子

,

,

,

亨利的怒火无法抑制，尽管那是在他自己的餐桌上，

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˌhɑ:spɪ'tæləti][ænd; ənd] [pə'laɪtnəs] , [hi:; hi][kʊd; kəd]

and	he	was	remarkable	for	his	hospitality	and	politeness	,	he	could
和	他	曾是	卓越	为了	他的	热情好客	和	礼貌	,	他	可以

[nɑ:t][help] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

not	help	showing	his	indignation	.
不是	帮助	显示	他的	愤慨	.

他一向以热情好客和彬彬有礼著称，但还是忍不住流露出愤慨之情。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪk'si:d] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [æt; ət] [wʌt] [hi:; hi] [sɔ:] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

Nothing	could	exceed	his	delight	at	what	he	saw	in	this	part	of	our
没有什么	可以	超过	他的	喜	在	什么	他	锯	在	这	部分	的	我们的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

没有什么比他在这个国家所看到的景象更让他欣喜若狂了。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] ['evri] [wer] [ʌv; əv][prɑ:'sperəti][ænd; ənd] ['kʌmfərt] ; [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [lʊk] [ʌv; əv]

The	appearance	every	where	of	prosperity	and	comfort	;	the	cheerful	look	of
这	外貌	每一个	在哪里	的	繁荣	和	舒适	;	这	快乐	看	的

['aʊər; ɑ:r] [mə'kænɪks] [ænd; ənd]['læbɔ:ərz] ;

our	mechanics	and	laborers	;
我们的	机械学	和	劳工	;

处处洋溢着繁荣和舒适；我们的技工和工人面带笑容；

[ðer; ðər][æk'tɪvəti] ; [ðə; ði] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['dʒɔiəsnis] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mænərz] ， — [ɔːl] [spoʊk] [tuː; tə]

their	activity	;	the	freedom	and	joyousness	of	their	manners	,	—	all	spoke	to
他们的	活动	;	这	自由	和	喜悦	的	他们的	礼仪	，	—	全部	辐	到

[hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [friː] ，

him	of	a	free	,
他	的	一个	自由的	,

他们的活力；他们举止的自由和快乐——这一切都向他展现了一种自由，

['prɑːspərəs] , [ænd; ənd] ['hæpi] ['piːp(ə)l] .

prosperous	,	and	happy	people	.
繁荣	,	和	快乐的	人们	.

富裕幸福的人们。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] , [fɔːr; fər]['eni] [lɔːŋ] [taɪm] , [ɪn] [nuː] [jɔːk] ， [wer] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['fækt(ə)ri][wʌz; wəz]

He	was	only	,	for	any	long	time	,	in	New	York	,	where	his	son's	factory	was
他	曾是	仅有的	,	为了	任何	长的	时间	,	在	新的	约克	,	在哪里	他的	儿子的	工厂	曾是

，

,

，

他只有在纽约待过很长时间，因为他儿子的工厂在那里。

[ænd; ənd][ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ， [wer] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [lɪvd] .

and	in	Massachusetts	,	where	his	daughter	lived	.
和	在	马萨诸塞州	,	在哪里	他的	女儿	居住地	.

还有他女儿居住的马萨诸塞州。

[ʌn'hæpɪli] [hɪz; ɪz] [helθ] [dɪd][nɑːt] [ɪm'pruːv] .

Unhappily	his	health	did	not	improve	.
不幸地	他的	健康	做过	不是	提升	.

不幸的是，他的健康状况并未好转。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ˌaɪ 'tiː] [feɪld] ['ɔːlmoʊst] ['deɪli] .

On	the	contrary	,	it	failed	almost	daily	.
在	这	相反	,	它	失败的	几乎	日常的	.

相反，它几乎每天都会失败。

[stɪl] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] [mʌtʃ] .

Still	he	enjoyed	himself	much	.
仍然	他	享受	他自己	很多	.

不过他玩得很开心。

[waɪl] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ，

While	in	this	part	of	the	country	,
尽管	在	这	部分	的	这	国家	,

在这个地区的这个地方，

[hiː; hi] [tʊk] ['meni] ['draɪvz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ɪn'vaɪrənz][ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ，

he	took	many	drives	around	the	environs	of	Boston	with	his	daughter	,
他	采取	许多	驱动	大约	这	周边环境	的	波士顿	和	他的	女儿	,

他曾多次带着女儿在波士顿周边驾车兜风。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['gretɪst] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ，

and	expressed	the	greatest	delight	at	the	aspect	of	the	country	,
和	表达	这	最	喜	在	这	方面	的	这	国家	,

并对该国的景色表示了极大的欣喜。

[pər'tɪkjələrli] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːrmɚz][ænd; ənd] [mə'kænɪks]

particularly	at	the	appearance	of	the	houses	of	the	farmers	and	mechanics
特别	在	这	外貌	的	这	房屋	的	这	农民	和	机械学

.

:

.

尤其是看到农民和工匠的房屋时。

[hiː; hi] [faʊnd] , [wen] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

He	found	,	when	in	the	city	of	New	York	,
他	成立	,	什么时候	在	这	城市	的	新的	约克	,

他在纽约市发现，

[ðæt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [streŋθ] ; [soʊ][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd]

that	attention	to	business	was	too	much	for	his	strength	;	so	he	resolved
那	注意力	到	商业	曾是	也	很多	为了	他的	力量	;	所以	他	已解决

[tuː; tə]['træv(ə)l] .

to	travel	.
到	旅行	.

他觉得忙于生意负担太重，于是决定去旅行。

" ['neɪtʃər] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɪl] [kjʊr] [ˌem 'iː] ; [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][naɪ'ægrə] .

"	Nature	,	"	he	said	,	"	will	cure	me	;	I	will	go	to	Niagara	.
"	自然	,	"	他	说	,	"	将要	治愈	我	;	我	将要	去	到	尼亚加拉	.

"大自然会治愈我，"他说，"我要去尼亚加拉瀑布。"

" [hiː; hi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ə; eɪ][kəm'pænjən][ænd; ənd] [nɜːrs] , [hɪz; ɪz] ['jʌŋ^ist] [sʌn] ,

"	He	brought	with	him	,	as	a	companion	and	nurse	,	his	youngest	son	,
"	他	带来	和	他	,	作为	一个	伴侣	和	护士	,	他的	最小的	儿子	,

"他带来了他最小的儿子，作为他的伴侣和护士，

[ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

a	lad	of	fifteen	years	of	age	.
一个	小伙子	的	十五	年	的	年龄	.

一个十五岁的少年。

[ðə; ði] [bɔɪ] [went] ['evri] [wer] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

The	boy	went	every	where	with	him	.
这	男生	去	每一个	在哪里	和	他	.

男孩总是跟着他。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][naɪ'ægrə] , ['henri] [wʊd] [nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːlz] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['ʌðər]

When	they	arrived	at	Niagara	,	Henry	would	not	go	to	the	Falls	with	any	other
什么时候	他们	到达的	在	尼亚加拉	,	亨利	会	不是	去	到	这	瀑布	和	任何	其他

['vɪzɪtər] ;

visitors	;
访客	;

他们到达尼亚加拉瀑布后，亨利不愿意和其他游客一起去观赏瀑布；

[hiː; hi]['oʊnli] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz][sʌn][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] .

he	only	allowed	his	son	to	accompany	him	.
他	仅有的	允许	他的	儿子	到	陪伴	他	.

他只允许儿子陪同他。

[wen] [hiː; hi][fɜːrst] [sɔː] [ðɪs] ['glɔːriəs] ['wʌndər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['westərn] [wɜːrld] ,

When	he	first	saw	this	glorious	wonder	of	our	western	world	,
什么时候	他	第一的	锯	这	辉煌	想知道	的	我们的	西	世界	,

当他第一次看到我们西方世界这一壮丽的奇迹时，

[hiː; hi] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [wept] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][kən'teɪn][hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

he	fell	on	his	knees	and	wept	;	he	could	not	contain	his	emotion	.
他	跌倒	在	他的	膝盖	和	哭泣	;	他	可以	不是	包含	他的	情感	.

他跪倒在地，痛哭流涕，无法抑制自己的情绪。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] ['wɜːrʃɪpər] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːtid] [hɜːr; hər] ['hiːlɪŋ]

He	was	a	true	worshipper	of	Nature	,	and	he	courted	her	healing
他	曾是	一个	真的	崇拜者	的	自然	,	和	他	求爱	她	康复

['influənsiz] ;

influences	;
影响	;

他是一位真正的自然崇拜者，他追求自然带来的治愈力量；

[bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli][faʊnd] [stɪl] ['greɪtər] [piːs] [ænd; ənd] [helθ] [ʌv; əv][maɪnd] ; [hɪz; ɪz]['bɑːdɪli] [helθ]

but	he	only	found	still	greater	peace	and	health	of	mind	;	his	bodily	health
但	他	仅有的	成立	仍然	更大的	和平	和	健康	的	头脑	;	他的	身体上的	健康

[dɪd][nɑːt][rɪ'tɜːrn] .

did	not	return	.
做过	不是	返回	.

但他只是获得了更大的内心平静和健康；他的身体健康却没有恢复。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [huː] , [laɪk] [ɔːl] ['dʒɜːmənz] , [held] [ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl] ['evri] ['krɪsməs] ,

His	daughter	,	who	,	like	all	Germans	,	held	a	festival	every	Christmas	,
他的	女儿	,	WHO	,	喜欢	全部	德国人	,	握住	一个	节日	每一个	圣诞节	,

他的女儿，像所有德国人一样，每年圣诞节都会举办庆祝活动。

[roʊt] [tuː; tə][ɜːrdʒ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pæs] [hɪz; ɪz] ['krɪsməs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æt; ət][hɜːr; hər]

wrote	to	urge	him	to	pass	his	Christmas	with	her	at	her
写道	到	敦促	他	到	经过	他的	圣诞节	和	她	在	她

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] [hoʊm] ;

Massachusetts	home	;
马萨诸塞州	家	;

她写信邀请他到她在马萨诸塞州的家中与她一起过圣诞节；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

he	was	then	in	New	York	.
他	曾是	然后	在	新的	约克	.

当时他在纽约。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [æt; ət] [ðæt] ['siːz(ə)n] .

He	replied	that	he	was	too	ill	to	bear	the	journey	at	that	season	.
他	回复	那	他	曾是	也	患病的	到	熊	这	旅行	在	那	季节	.

他回答说，他身体太虚弱，无法承受那个季节的旅途。

[ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['krɪsməs] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [gɔːn] ;

The	pleasure	of	the	thought	of	her	Christmas	evening	was	gone	;
这	乐趣	的	这	想法	的	她	圣诞节	晚上	曾是	已消失	;

她对圣诞夜晚的美好憧憬已经消失了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə][hɜːr; hər]

but	she	determined	to	make	it	as	pleasant	as	she	could	to	her
但	她	决定	到	制作	它	作为	令人愉快的	作为	她	可以	到	她

['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

husband	and	children	,
丈夫	和	孩子们	,

但她决心尽一切努力让丈夫和孩子们过得愉快。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [θɔːts] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sɪk] ['fɑːðər] .

though	her	thoughts	and	her	heart	were	with	her	sick	father	.
尽管	她	想法	和	她	心	是	和	她	生病的	父亲	.

虽然她的心思和思绪都牵挂着生病的父亲。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [ˌtelɪ'græfɪk] ['mesɪdʒ] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['fɑːðər] ,

In	the	morning	,	however	,	a	telegraphic	message	arrived	from	her	father	,
在	这	早晨	,	然而	,	一个	电报	信息	到达的	从	她	父亲	,

然而，第二天早上，她收到了父亲发来的电报。

['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

saying	he	would	be	with	them	at	eight	o'clock	in	the	evening	.
说	他	会	是	和	他们	在	八	点钟	在	这	晚上	.

他说他晚上八点会和他们在一起。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɜ:mənz] , [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [meɪk] ['prez(ə)nts][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] , [noʊ] ['mætər]

With	the	Germans	,	the	whole	family	make	presents	to	each	other	,	no	matter
和	这	德国人	,	这	所有的	家庭	制作	礼物	到	每个	其他	,	不	事情

[haʊ] ['traɪflɪŋ] ;

how	trifling	;
如何	琐事	;

德国人之间，全家人都会互相赠送礼物，无论礼物多么微不足道；

[bʌt; bət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['prez(ə)nt] ['evri] [wʌn][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz] .

but	some	little	present	every	one	receives	.
但	一些	小的	展示	每一个	一	接收	.

但每个人都会收到一份小礼物。

['hɛnri:z] ['lɪt(ə)l] ['grændɔ:tər] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [æz; əz] ['feri] - [laɪk][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,

Henry's	little	granddaughter	was	dressed	in	a	style	as	fairy	-	like	as	possible	,
亨利的	小的	孙女	曾是	穿着	在	一个	风格	作为	仙女	-	喜欢	作为	可能的	,

亨利的小孙女打扮得尽可能像个仙女。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɜ:r; hər] ['grænfɑ:ðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bæskɪt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [fru:ts] [æz; əz][ðə; ði]

and	presented	her	grandfather	with	a	basket	of	such	fruits	as	the
和	呈现	她	祖父	和	一个	篮子	的	这样的	水果	作为	这

['si:z(ə)n] [wʊd] [ə'laʊ] [ʌv; əv] ,

season	would	allow	of	,
季节	会	允许	的	,

她送给祖父一篮当季水果，

[æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ə'proʊpriət] ['prez(ə)nt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lʌvər][ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

as	the	most	appropriate	present	for	a	lover	of	Nature	.
作为	这	最多	合适的	展示	为了	一个	情人	的	自然	.

对于热爱大自然的人来说，这是最合适的礼物。

[ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [mæn][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

A	very	happy	evening	the	good	man	had	with	his	children	.
一个	非常	快乐的	晚上	这	好的	男人	有	和	他的	孩子们	.

这位好心人与孩子们度过了一个非常快乐的夜晚。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] .

He	was	forced	to	return	to	New	York	.
他	曾是	强制	到	返回	到	新的	约克	.

他被迫返回纽约。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['meni] [mʌnθs] ['æftər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [hɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ɪl]

It	was	not	many	months	after	that	his	daughter	heard	that	he	was	very	ill
它	曾是	不是	许多	几个月	后	那	他的	女儿	听到	那	他	曾是	非常	患病的

[æt; ət] ['ɔɪstər] [beɪ] ,

at	Oyster	Bay	,
在	牡蛎	湾	,

几个月后，他的女儿听说他在牡蛎湾病得很重。

[wer] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ə; eɪ]['wɔ:tər] [kjʊr] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

where	he	had	gone	to	a	water	cure	establishment	.
在哪里	他	有	已消失	到	一个	水	治愈	建立	.

他曾去过一家水疗机构。

[ʃi:; ʃi] [went] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['nɜ:rsɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

She	went	immediately	to	him	,	and	remained	with	him	,	nursing	him	,
她	去	立即地	到	他	,	和	剩余	和	他	,	护理	他	,

[ænd; ənd] ['ri:dɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

and	reading	to	him	,
和	阅读	到	他	,

她立刻走到他身边，陪着他，照顾他，给他读书。

[tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['betər] , [ðoʊ] [nɑːt] [wel] .

till	he	was	better	,	though	not	well	.
直到	他	曾是	更好的	,	尽管	不是	出色地	.

直到他病情好转，但并未完全康复。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [fə'tiːg] ,

During	this	period	,	when	he	was	able	to	bear	the	fatigue	,
期间	这	时期	,	什么时候	他	曾是	有能力的	到	熊	这	疲劳	,

在此期间，当他能够忍受疲劳时，

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [droʊv][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][gɪg] [raʊnd] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['kʌntri] ;

his	daughter	drove	him	in	a	gig	round	the	neighboring	country	;
他的	女儿	驾驶	他	在	一个	演出	圆形的	这	邻接	国家	;

他的女儿开着马车带他游览了邻国；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['læbɔːərz] ,

and	she	told	me	that	such	was	his	interest	in	the	laborers	,
和	她	讲述	我	那	这样的	曾是	他的	兴趣	在	这	劳工	,

她告诉我，他对劳动者们就是如此关心。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [pæs] [wʌn] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] , [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kwestʃənz] [ə'baʊt]

that	he	would	never	pass	one	without	stopping	,	and	asking	him	questions	about
那	他	会	绝不	经过	一	没有	停止	,	和	问	他	问题	关于

[hɪz; ɪz][moʊd][ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] ,

his	mode	of	working	,
他的	模式	的	在职的	,

他每次路过都会停下来，询问对方的工作方式。

& [siː] . [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] .

&	c	.	He	could	not	speak	English	;	but	she	was	the	interpreter	.
&	c	.	他	可以	不是	说话	英语	;	但	她	曾是	这	翻译	.

等等。他不会说英语；但她是翻译。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['fæməli] .

At	last	he	insisted	upon	his	daughter's	returning	to	her	family	.
在	最后的	他	坚持	之上	他的	女儿的	返回	到	她	家庭	.

最后他坚持要女儿回到娘家。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['sɑːləm] , [soʊ] [rɪ'prest] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] , [wen] [hiː; hi] [tʊk]

There	was	something	so	solemn	,	so	repressed	,	in	his	manner	,	when	he	took
那里	曾是	某物	所以	庄严	,	所以	压抑	,	在	他的	方式	,	什么时候	他	采取

[liːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

leave	of	her	,
离开	的	她	,

他告别她时，举止间透着一种庄重、压抑的神情。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen]

that	she	was	afterwards	convinced	that	he	knew	he	should	never	see	her	again
那	她	曾是	然后	确信	那	他	知道	他	应该	绝不	看	她	再次

;

;

;

后来她确信他知道自己再也见不到她了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

but	he	said	not	a	word	of	the	kind	.
但	他	说	不是	一个	单词	的	这	种类	.

但他只字未提这话。

[hɪz; ɪz] [helθ] [gruː] [wɜːrs] ; [hɪz; ɪz] [streŋθ] [feɪld] ['deɪli] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn]
His **health** **grew** **worse** **;** **his** **strength** **failed** **daily** **;** **and** **he** **determined** **to** **return**
他的 健康 生长 更糟 ; 他的 力量 失败的 日常的 ; 和 他 决定 到 返回
[tuː; tə]['dʒɜːrməni] ,
to **Germany** **,**
到 德国 ,

他的健康状况日益恶化，体力日渐衰弱，最终决定返回德国。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][daɪ][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] .
so **as** **to** **die** **in** **his** **native** **land** **.**
所以 作为 到 死 在 他的 本国的 土地 .

这样他就能死在自己的祖国了。

[hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] , [æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv]
He **wrote** **to** **his** **daughter** **,** **to** **ask** **her** **,** **as** **a** **proof** **of** **her** **love**
他 写道 到 他的 女儿 , 到 问 她 , 作为 一个 证明 的 她 爱
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
for **him** **,**
为了 他 ,

他写信给女儿，请求她用行动来证明她对他的爱。

[nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [ˌfer'wel] .
not **to** **come** **to** **say** **farewell** **.**
不是 到 来 到 说 告别 .

不是来道别的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪl] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] ['eɪkɪŋ]
She **was** **ill** **at** **the** **time** **,** **and** **submitted** **with** **a** **sad** **and** **aching**
她 曾是 患病的 在 这 时间 , 和 提交 和 一个 伤心 和 疼痛
[hɑːrt] .
heart **.**
心 .

她当时生病了，怀着悲伤痛苦的心情提交了申请。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [dɪr] , ['eksələnt] ['fɑːðər][fɔːr; fər][ðə; ði][læst][taɪm] .
She **had** **seen** **her** **dear** **,** **excellent** **father** **for** **the** **last** **time** **.**
她 有 已见 她 亲爱的 , 出色的 父亲 为了 这 最后的 时间 .

她最后一次见到了她亲爱的、优秀的父亲。

[hiː; hi] [lɪvd] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ɪn]['hæmbɜːrg] .
He **lived** **to** **arrive** **in** **Hamburg** **.**
他 居住地 到 到达 在 汉堡 .

他活着抵达了汉堡。

[hɪz; ɪz] ['wɜkmən] , [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , [went] [tuː; tə][ðə; ði]['ves(ə)l] ,
His **workmen** **,** **when** **they** **heard** **of** **his** **arrival** **,** **went** **to** **the** **vessel** **,**
他的 工人 , 什么时候 他们 听到 的 他的 到达 , 去 到 这 血管 ,

他的工人们听说他来了，就赶到了船上。

[ænd; ənd] [bɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [haʊs] , [wer] [hiː; hi][daɪd] [eɪt]
and **bore** **him** **in** **their** **arms** **to** **his** **country** **house** **,** **where** **he** **died** **eight**
和 钻孔 他 在 他们的 武器 到 他的 国家 房子 , 在哪里 他 死亡 八
[deɪz] ['æftərwərdz] .
days **afterwards** **.**
天 然后 .

他们把他抬到乡下的房子里，他八天后在那里去世了。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [diːp] [lʌv] [ʌv; əv] ['neɪtʃər][ɪn] [ðiːz] [hɪz; ɪz][læst] ['aʊərz] ;
He **showed** **his** **strong** **and** **deep** **love** **of** **nature** **in** **these** **his** **last** **hours** **;**
他 显示 他的 强的 和 深的 爱 的 自然 在 这些 他的 最后的 小时 ;

在他生命的最后时刻，他展现了他对大自然的强烈而深沉的爱；

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [wiːk] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ə'pærəntli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	when	he	was	so	weak	as	to	be	apparently	unconscious	of	the
为了	什么时候	他	曾是	所以	虚弱的	作为	到	是	显然	无意识	的	这

['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hiː; hi] [lʌvd] ,

presence	of	those	he	loved	,
在场	的	那些	他	喜爱	,

当他虚弱到似乎对所爱之人的存在毫无察觉时，

[hiː; hi] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hɪr] [ðə; ði][bɜːrdz] [sɪŋ] ,

he	begged	to	be	carried	into	his	garden	,	that	he	might	hear	the	birds	sing	,
他	乞求	到	是	携带	进入	他的	花园	,	那	他	可能	听到	这	鸟类	唱歌	,

他恳求别人把他抱到花园里，这样他就能听到鸟儿歌唱了。

[ænd; ənd] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['flaʊərz] [wʌns] [mɔːr] .

and	look	upon	his	flowers	once	more	.
和	看	之上	他的	花朵	一次	更多的	.

再看看他种的花。

[wen] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] [hɪz; ɪz][læst] ,

When	he	knew	he	was	breathing	his	last	,
什么时候	他	知道	他	曾是	呼吸	他的	最后的	,

当他意识到自己即将离世时，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][bed] , " [biː; bi]['juːsf(ə)l] ,

he	said	to	his	children	who	were	standing	around	his	bed	,	"	Be	useful	,
他	说	到	他的	孩子们	WHO	是	常设	大约	他的	床	,	"	是	有用	,

[ænd; ənd] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] .

and	love	one	another	.
和	爱	一	其他	.

他对站在床边的孩子们说："要有用处，要彼此相爱。"

" [hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['pʌblɪk][kə'læməti][ɪn]['hæmbɜːrg] .

"	His	death	was	considered	a	public	calamity	in	Hamburg	.
"	他的	死亡	曾是	经过考虑的	一个	民众	灾害	在	汉堡	.

"他的死在汉堡被认为是一场公共灾难。"

[hɪz; ɪz] ['wɜkmən] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][lɔːst][ðer; ðər] ['benɪfæktər] [ænd; ənd] ['brʌðər] .

His	workmen	felt	that	they	had	lost	their	benefactor	and	brother	.
他的	工人	毛毡	那	他们	有	丢失的	他们的	恩人	和	兄弟	.

他的工人们觉得他们失去了恩人和兄弟。

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [nuː] [ðæt] [laɪf][kʊd; kəd]['nevər] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə'nʌðər] [sʌtʃ] [frend] .

His	children	knew	that	life	could	never	give	them	another	such	friend	.
他的	孩子们	知道	那	生活	可以	绝不	给	他们	其他	这样的	朋友	.

他的孩子们知道，人生再也不会有像他这样的朋友了。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [haʊs] ,

His	body	was	placed	in	the	great	hall	,	in	his	country	house	,
他的	身体	曾是	放置	在	这	伟大的	大厅	,	在	他的	国家	房子	,

他的遗体被安放在他乡间别墅的大厅里。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['ɔrɪndʒ] [triːz] [ɪn] [fʊl] [bluːm] .

and	surrounded	by	orange	trees	in	full	bloom	.
和	包围	经过	橙子	树木	在	满的	盛开	.

周围环绕着盛开的橘子树。

['flaʊərz] [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [læst] ;

Flowers	he	loved	to	the	very	last	;
花朵	他	喜爱	到	这	非常	最后的	;

他至死都喜爱鲜花；

[ænd; ənd] ['flaʊərz] [ʃed] [ðer; ðər] [pər'fju:m] ['oʊvər][ðə; ði]['mɔ:rt(ə)l]['gɑ:rmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [ænd; ənd]

and	flowers	shed	their	perfume	over	the	mortal	garment	of	his	great	and
和	花朵	棚	他们的	香水	超过	这	凡人	服装	的	他的	伟大的	和

['bju:tɪf(ə)l] [soʊl] .

beautiful	soul	.
美丽的	灵魂	.

鲜花芬芳洒在他伟大而美丽的灵魂的凡尘衣裳上。

[wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] ,

One	after	another	,
一	后	其他	,

先后，

[hɪz; ɪz] ['wɜkmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [frendz] [keɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [swi:t] [ænd; ənd]

his	workmen	and	his	other	friends	came	and	looked	at	his	sweet	and
他的	工人	和	他的	其他	朋友们	来了	和	看起来	在	他的	甜的	和

['noʊb(ə)l] ['kaʊntənəns] ,

noble	countenance	,
高贵	面容	,

他的工人们和其他朋友都来了，看着他慈祥高贵的面容。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][læst] [ˌfer'wel] .

and	took	a	last	farewell	.
和	采取	一个	最后的	告别	.

于是，他作了最后的告别。

[ɪn]['dʒɜ:rməni] , [wen] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [mæn][daɪz] ,

In	Germany	,	when	a	distinguished	man	dies	,
在	德国	,	什么时候	一个	杰出的	男人	死亡	,

在德国，当一位杰出人士去世时，

[hi:; hi][ɪz] ['kærid] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] [ɑ:n][æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [hɜ:rs] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [blæk] ['fɛðɚz]

he	is	carried	to	the	grave	on	an	elevated	hearse	decorated	with	black	feathers
他	是	携带	到	这	严重	在	一个	升高	灵车	装饰	和	黑色的	羽毛

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['træpɪŋz] [ʌv; əv][woʊ] ;

and	all	the	trappings	of	woe	;
和	全部	这	服饰	的	悲哀	;

他被抬上高高的灵车送往坟墓，灵车上装饰着黑色羽毛和所有哀悼的物品；

[bʌt; bət] ['hɛnri:z] ['wɜkmən] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] ['kæriɪŋ] [ðer; ðər] ['benɪfæktər] [ænd; ənd] [frend] [tu:; tə]

but	Henry's	workmen	insisted	upon	carrying	their	benefactor	and	friend	to
但	亨利的	工人	坚持	之上	携带	他们的	恩人	和	朋友	到

[hɪz; ɪz][læst] [hoʊm][ɪn][ðer; ðər][ɑ:rmz] .

his	last	home	in	their	arms	.
他的	最后的	家	在	他们的	武器	.

但亨利的工人们坚持要用双臂将他们的恩人和朋友抬到他最后的家。

[ðer; ðər] ['sɒrəʊ] ['hɑ:rts] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['tru:ɪst] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði]['oʊnli][pɑ:mp][ænd; ənd]

Their	sorrowing	hearts	were	the	truest	mourning	,	the	only	pomp	and
他们的	悲伤	心	是	这	最真实的	丧	,	这	仅有的	盛大场面	和

['sɜ:rkəmstæns] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪzn] ;

circumstance	worthy	of	the	occasion	;
环境	值得	的	这	场合	;

他们悲痛的内心才是最真挚的哀悼，也是唯一配得上这一场合的隆重仪式；

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['stri:mɪŋ] [aɪz] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['mɑ:dɪst][ænd; ənd] [ˌʌnəb'tru:sɪv] , [bʌt; bət][moʊst]

and	their	streaming	eyes	were	the	modest	and	unobtrusive	,	but	most
和	他们的	流媒体	眼睛	是	这	谦虚的	和	不引人注目	,	但	最多

['di:pli] [ə'fektɪŋ] , ['pædʒənt][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] .

deeply	affecting	,	pageant	of	that	day	.
深	影响	,	盛会	的	那	天	.

他们眼中噙满泪水，这是那天最朴实无华、最不引人注目，却也最令人动容的景象。

[ɔ:l][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑ:rts] .

All	the	inhabitants	followed	him	,	with	mourning	in	their	hearts	.
全部	这	居民	随后	他	,	和	丧	在	他们的	心	.

所有居民都跟随他，心中充满哀悼。

[rɪ'membərɪŋ] ['hɛnri:z] [lʌv] [fɔ:r; fər] ['flaʊərz] ,

Remembering	Henry's	love	for	flowers	,
记住	亨利的	爱	为了	花朵	,

缅怀亨利对花卉的热爱，

[hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] [meɪd] ['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz][ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɪn] [θri:] ['pleɪsɪz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['mɔ:rt(ə)l]

his	fellow	-	citizens	made	arches	of	flowers	in	three	places	for	his	mortal
他的	同伴	-	公民	制成	拱门	的	花朵	在	三	地方	为了	他的	凡人

[rɪ'meɪnz] [tu:; tə] [pæs] ['ʌndər] ,

remains	to	pass	under	,
遗迹	到	经过	在下面	,

他的同胞们在三处地方用鲜花搭起了拱门，让他的遗体从下面经过。

[æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ə'proʊpriət] [ˌtestɪ'moʊniəl][ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌv] .

as	the	most	appropriate	testimonial	of	their	love	.
作为	这	最多	合适的	用户评价	的	他们的	爱	.

这是对他们爱情最恰当的证明。

[ðə; ði]['pʌblɪk]['ɑ:fəsərz][ɔ:l] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlətəri] [peɪd]

The	public	officers	all	followed	him	to	the	grave	,	and	the	military	paid
这	民众	警官	全部	随后	他	到	这	严重	,	和	这	军队	有薪酬的

[hɪm; ɪm] [ə'proʊpriət] ['ɔnəz] .

him	appropriate	honors	.
他	合适的	荣誉	.

所有公职人员都陪他入土为安，军队也给予他应有的荣誉。

[θri:] ['dɪfrənt] [ə'dresiz] [wɜ:r; wər] [dɪ'lɪvərd] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['bɑ:di][baɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['spi:kɝz] ,

Three	different	addresses	were	delivered	over	his	body	by	distinguished	speakers	,
三	不同的	地址	是	发表	超过	他的	身体	经过	杰出的	演讲者	,

三位德高望重的演讲者分别在他的遗体旁发表了悼词。

[ænd; ənd] [ðen] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [dʒɔɪnd][ɪn] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [hɪm] [tu:; tə]

and	then	hundreds	and	hundreds	of	voices	joined	in	singing	a	hymn	to
和	然后	数百	和	数百	的	声音	加入	在	歌唱	一个	圣歌	到

[hɪz; ɪz] [preɪz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [frend] .

his	praise	written	by	a	friend	.
他的	称赞	书面	经过	一个	朋友	.

然后，成百上千的人齐声高唱一首赞美他的歌曲，这首歌是一位朋友为他创作的。

['henri] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][left] [sʌtʃ] [də'rekʃ(ə)nz]

Henry	made	such	an	arrangement	of	his	business	,	and	left	such	directions
亨利	制成	这样的	一个	安排	的	他的	商业	,	和	左边	这样的	方向

[ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ,

about	it	,
关于	它	,

亨利这样安排了他的生意，并留下了这样的指示。

[æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['wɜkmən] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃt] [ˌaɪ 'ti:] ,

as	to	make	sure	that	his	workmen	should	,	if	they	wished	it	,
作为	到	制作	当然	那	他的	工人	应该	,	如果	他们	希望	它	,

为了确保他的工人们如果愿意的话，能够这样做。

[hæv; həv] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz]['fækt(ə)ri][fɔ:r; fər][ten] ['jɪrz] [tu:; tə] [kʌm] .

have	employment	in	his	factory	for	ten	years	to	come	.
有	就业	在	他的	工厂	为了	十	年	到	来	.

在他的工厂工作十年。

[hiː; hi][dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz]['prɑːpərti] ['iːkwəli] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz]['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [bɪ'kwiːðd] [tuː; tə]

He	divided	his	property	equally	amongst	his	children	,	and	bequeathed	to
他	分割	他的	财产	同样地	在	他的	孩子们	,	和	遗赠	到

[ðem; ðəm][ɔːl][hɪz; ɪz] ['tʃæritiz] ,

them	all	his	charities	,
他们	全部	他的	慈善机构	,

他将财产平均分配给了孩子们，并将所有慈善事业都遗赠给了他们。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt][fjuː] , ['seɪɪŋ] [ðæt][hiː; hi] [nuː] [ðæt][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wʊd] [duː][æz; əz][hiː; hi]

which	were	not	few	,	saying	that	he	knew	that	his	children	would	do	as	he
哪个	是	不是	很少	,	说	那	他	知道	那	他的	孩子们	会	做	作为	他

[hæd; həd] [dʌn] ,

had	done	,
有	完毕	,

这些人不少，他们说他知道他的孩子们会像他一样行事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] ['duːtiz] [wʊd] [biː; bi]['seɪkrɪd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	that	these	duties	would	be	sacred	with	them	.
和	那	这些	职责	会	是	神圣	和	他们	.

并且他们会视这些职责为神圣的。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] [niːdz] [noʊ] ['kɑːment] .

Such	a	life	needs	no	comment	.
这样的	一个	生活	需求	不	评论	.

这样的生活无需赘言。

[ɪts] ['eləkwəns] , [ɪts] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['paʊər] , [ɪz][ɪts] [truːθ] , [ɪts] [ri'ælәti] .

Its	eloquence	,	its	immortal	power	,	is	its	truth	,	its	reality	.
它是	口才	,	它是	不朽	力量	,	是	它是	真相	,	它是	现实	.

它的雄辩，它的不朽力量，就是它的真理，它的现实。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['henri] ,

Among	the	many	beautiful	things	that	were	written	in	honor	of	Henry	,
之中	这	许多	美丽的	事物	那	是	书面	在	荣誉	的	亨利	,

在众多为纪念亨利而作的美好文章中，

[aɪ][hæv; həv][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [ðiːz] [æz; əz] [pɪ'kjuːliərli] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][dʒʌst] .

I	have	translated	these	as	peculiarly	simple	and	just	.
我	有	翻译	这些	作为	奇特地	简单的	和	只是	.

我将这些翻译得异常简洁明了，而且公正无误。

" [ɑːn][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] , [greɪt] [mæn] . "

"	ON	THE	GRAVE	OF	THE	GOOD	,	GREAT	MAN	.	"
"	在	这	严重	的	这	好的	,	伟大的	男人	.	"

“谨以此文纪念这位善良伟大的人。”

" ['henri] — , [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][best] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] , [strɔːŋ] [ɪn]['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl] ,

"	Henry	—	,	a	MAN	in	the	best	sense	of	the	term	,	strong	in	body	and	soul	,
"	亨利	—	,	一个	男人	在	这	最好的	感觉	的	这	学期	,	强的	在	身体	和	灵魂	,

“亨利——，一个真正意义上的男子汉，身心都很强大，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['nəublist]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [aʊt]['ɪntuː]

with	a	heart	full	of	the	noblest	purposes	,	which	he	carried	out	into
和	一个	心	满的	的	这	最高贵	目的	,	哪个	他	携带	出去	进入

['ækʃ(ə)n] ,

action	,
行动	,

他怀着一颗充满最高尚理想的心，并将之付诸行动。

[wɪ'ðaʊt] [ʃoʊ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tʃaɪld] - [laɪk][maɪnd] . "

without	show	and	with	a	child	-	like	mind	.	"
没有	展示	和	和	一个	孩子	-	喜欢	头脑	.	"

不张扬，保持着孩子般的心智。

" [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['gɪvər][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [smɔːlɪst] [gɪft] .

"	To	the	great	Giver	of	all	things	thankful	for	the	smallest	gift	.
"	到	这	伟大的	赠予者	的	全部	事物	感恩	为了	这	最小	礼物	.

“感谢赐予万物的伟大造物主，即使是最小的恩赐，我也心存感激。”

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli][ə; eɪ][dɪ'voʊtɪd] ['fɑːðər] .

To	his	family	a	devoted	father	.
到	他的	家庭	一个	奉献	父亲	.

对于他的家人来说，他是一位慈爱的父亲。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [frend] .

To	his	friends	a	faithful	friend	.
到	他的	朋友们	一个	忠实	朋友	.

对于他的朋友们来说，他是一位忠实的朋友。

[tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l] ['sɪtɪzn] .

To	the	state	a	useful	citizen	.
到	这	状态	一个	有用	公民	.

对国家有用的公民。

[tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ə; eɪ] ['benɪfæktər] .

To	the	poor	a	benefactor	.
到	这	贫穷的	一个	恩人	.

穷人的恩人。

[tuː; tə][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ə; eɪ] ['wɜːrði] [ɪg'zæmp(ə)l] . "

To	the	dying	a	worthy	example	.	"
到	这	垂死	一个	值得	例子	.	"

给临终者树立一个值得效仿的榜样。

" [waɪ] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['paʊər] ['broʊkən][ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv][laɪf] ?

"	Why	was	this	power	broken	in	the	prime	of	life	?
"	为什么	曾是	这	力量	破碎的	在	这	主要的	的	生活	?

“为什么这种权力会在人生巅峰时期被摧毁？”

[waɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪlɪdʒənt]['spɪrɪt] [klɪpt] ?

Why	were	the	wings	of	this	diligent	spirit	clipped	?
为什么	是	这	翅膀	的	这	勤奋	精神	剪辑	?

为何这颗勤奋的心被剪去了翅膀?

[waɪ] [wɜːr; wər] [stɑːpt] [ðə; ði] ['biːtɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɑːrt] , [wɪtʃ] [biːt] [fɔːr; fər][ɔːl] [kri'eɪtɪd] [θɪŋz] ?

Why	were	stopped	the	beatings	of	this	heart	,	which	beat	for	all	created	things	?
为什么	是	停止	这	殴打	的	这	心	,	哪个	打	为了	全部	创建	事物	?

为什么这颗为万物跳动的心脏停止了跳动?

[sæd] ['kwestʃənz] ,

Sad	questions	,
伤心	问题	,

令人悲伤的问题

[wɪtʃ] [kæn; kən]['oʊnli][faɪnd][æn; ən] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ɔːl] [wɪtʃ] [gɑːd] [wɪlz] [fɔːr; fər]

which	can	only	find	an	answer	in	the	assurance	that	all	which	God	wills	for
哪个	能	仅有的	寻找	一个	回答	在	这	保证	那	全部	哪个	上帝	遗嘱	为了

[juː 'es][ɪz] [gʊd] . "

us	is	good	.	"
我们	是	好的	.	"

这个问题只能在确信上帝为我们安排的一切都是美好的这一信念中找到答案。

" [piːs] [biː; bi][wɪð; wɪθ] [ðiː] , [frend] [ænd; ənd] ['brʌðər] !

"	Peace	be	with	thee	,	friend	and	brother	!
"	和平	是	和	你	,	朋友	和	兄弟	!

愿你平安，我的朋友和兄弟!

[wiː; wi][kæn; kən]['nevər] [fər'get] [ðiː] .

We	can	never	forget	thee	.
我们	能	绝不	忘记	你	.

我们永远不会忘记你。

" [ə'raʊnd] [ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [greɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stænd] ,

"	Around	their	father's	grave	the	children	stand	,
"	大约	他们的	父亲的	严重	这	孩子们	站立	,

孩子们围站在父亲的坟墓周围，

[ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] [frendz] [ɑːr; ər] ['ʃedɪŋ] ['bɪtər] [terz] ;

And	mourning	friends	are	shedding	bitter	tears	;
和	丧	朋友们	是	脱落	苦的	眼泪	;

哀悼的朋友们正流下苦涩的泪水；

[wɪð; wɪθ] ['sɒrəʊ] ['feɪsɪz] [men] [ɑːr; ər] ['stændɪŋ] [hɪr] ,

With	sorrowing	faces	men	are	standing	here	,
和	悲伤	面孔	男人	是	常设	这里	,

这里站着一些面带悲伤的男人们，

[huːz] ['tendər] [lʌv] [dɪd] [ber] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðer; ðər] [ɑːrmz]

Whose	tender	love	did	bear	him	in	their	arms
谁	投标	爱	做过	熊	他	在	他们的	武器

她们温柔的爱将他拥入怀中

[ɪn] ['sɪknəs] [wʌns] , [ænd; ənd] [naʊ] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] [deθ] ,

In	sickness	once	,	and	now	once	more	in	death	,
在	疾病	一次	,	和	现在	一次	更多的	在	死亡	,

一次因病，如今又一次因死。

[hɪm; ɪm] [huː] [prə'tektər] , [frend] , [ænd; ənd] ['helpər] [wʌz; wəz] ;

Him	who	protector	,	friend	,	and	helper	was	;
他	WHO	保护者	,	朋友	,	和	帮手	曾是	;

他曾是我的保护者、朋友和帮手；

[ænd; ənd] ['meni] [aɪz] [huːz] [terz] [hiː; hi] [waɪpt] [ə'weɪ] ,

And	many	eyes	whose	tears	he	wiped	away	,
和	许多	眼睛	谁	眼泪	他	擦拭	离开	,

他擦去了许多人的眼泪。

[ɑːr; ər] ['wiːpɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['nærəʊ] [haʊs] [tuː; tə] - [deɪ] .

Are	weeping	at	his	narrow	house	to	-	day	.
是	哭泣	在	他的	狭窄的	房子	到	-	天	.

今天，人们在他那间狭窄的房子里哭泣。

[wen] [ðə; ði] [freɪl] ['vɛstmɛnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl]

When	the	frail	vestments	of	the	soul
什么时候	这	脆弱	圣职	的	这	灵魂

当灵魂的脆弱衣裳

[ɑːr; ər] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [tuːm] , [wʌt] [ðen] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [mæn] ?

Are	hidden	in	the	tomb	,	what	then	remains	to	man	?
是	隐	在	这	墓	,	什么	然后	遗迹	到	男人	?

如果所有宝藏都隐藏在陵墓之中，那么人类还能剩下什么呢?

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [diːdz] [ɪz] ['aʊərz] .

The	memory	of	his	deeds	is	ours	.
这	记忆	的	他的	契约	是	我们的	.

他的功绩将永远铭刻在我们心中。

[oʊ] ['seɪkrɪd] [deθ] , [ðen] , [laɪk] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,

O	sacred	death	,	then	,	like	the	flowers	of	spring	,
哦	神圣	死亡	,	然后	,	喜欢	这	花朵	的	春天	,

哦，神圣的死亡啊，就像春天的花朵一样，

['meni] [gʊd] [diːdz] [ɑːr; ər] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] .

Many	good	deeds	are	brought	to	light	.
许多	好的	契约	是	带来	到	光	.

许多善行被公之于众。

['blesɪd; blest][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] , [gʊd] ['tʃɪldrən]

Blessed	and	full	of	love	,	good	children
蒙福	和	满的	的	爱	,	好的	孩子们

蒙福且充满爱心的好孩子

[ænd; ənd] [truː] [frendz] [stænd][æt; ət][hɪz; ɪz] [greɪv] ,

And	true	friends	stand	at	his	grave	,
和	真的	朋友们	站立	在	他的	严重	,

真正的朋友会站在他的墓前，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [truːθ] ['laʊdli] [dɪ'kler] ,

And	there	with	truth	loudly	declare	,
和	那里	和	真相	高声	宣布	,

在那里，他大声地、充满真理地宣告：

" [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][soʊl][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə]['hev(ə)n] ;

"	A	noble	soul	has	gone	to	heaven	;
"	一个	高贵	灵魂	有	已消失	到	天堂	;

一位高尚的灵魂升入了天堂；

[rɪtʃ] [siːd] [hæz; həz] [bɔːrn] [sə'lestʃ(ə)l][fruːt] ;

Rich	seed	has	borne	celestial	fruit	;
富有的	种子	有	出生	天体	水果	;

肥沃的种子结出了天上的果实；

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['deɪz] [wɜːrk] [naʊ] [ɪn][gɑːd][ɪz] [dʌn] .

His	whole	day's	work	now	in	God	is	done	.
他的	所有的	天	工作	现在	在	上帝	是	完毕	.

他今天在上帝那里所做的一切工作已经完成了。

" [ðʌs] [spiːk] [wiː; wi] [naʊ] ['oʊvər][ðaɪ] [greɪv] ,

"	Thus	speak	we	now	over	thy	grave	,
"	因此	说话	我们	现在	超过	你的	严重	,

"我们现在就这样在你墓前说话，

['aʊər; ɑːr] [frend] , [naʊ] ['glɔːrɪfaɪd][ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] .

Our	friend	,	now	glorified	and	living	in	our	hearts	.
我们的	朋友	,	现在	光荣的	和	活的	在	我们的	心	.

我们的朋友，如今已得荣耀，活在我们心中。

[ə; eɪ] ['læstɪŋ] ['mɑːnjumənt] [ðaʊ] [ðaɪ'self] [hæst] [bɪlt]

A	lasting	monument	thou	thyself	hast	built
一个	持久	纪念碑	你	你自己	哈斯特	建造

你亲手建造了一座永恒的丰碑

[ɪn] ['evri] [hɑːrt] [wɪtʃ] [ðaɪ] [greɪt] [wɜːrθ] [hæz; həz] [noʊn] .

In	every	heart	which	thy	great	worth	has	known	.
在	每一个	心	哪个	你的	伟大的	值得	有	已知	.

在每一个被你的伟大价值所感动的心中。

[jes] , [mɔːr] [ðæn; ðən]['mɑːrb(ə)l][ɔːr][ðæn; ðən] [bræs] , ['aʊər; ɑːr] [lʌv]

Yes	,	more	than	marble	or	than	brass	,	our	love
是的	,	更多的	比	大理石	或者	比	黄铜	,	我们的	爱

是的，比起大理石或黄铜，我们的爱更甚。

[ʃæl; ʃəl] ['ɑːnər] [ðiː] , [huː] ['dwelst] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] .

Shall	honor	thee	,	who	dwellest	in	our	hearts	.
将	荣誉	你	,	WHO	居住地	在	我们的	心	.

我们将尊崇你，你住在我们心中。

[ðiːz] [terz] , [wɪtʃ] [pjʊr] [lʌv] ['kɔnsɪˌkreɪts] [tuː; tə] [ðiː] ,
These tears , which pure love consecrates to thee ,
这些 眼泪 , 哪个 纯的 爱 奉献 到 你 ,

这些泪水，是纯洁的爱献给你的，

[ðaʊ] ['noʊb(ə)l][mæn] , [huːm] [gɑːd][hæz; həz] [kɔːld] [ə'weɪ]
Thou noble man , whom God has called away
你 高贵 男人 , 谁 上帝 有 称为 离开

你这高贵的人，被上帝召回

[frʌm; frəm][wɜːrk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hɪm'self][hæz; həz]['blesɪd; blest] , —
From work which He himself has blessed , —
从 工作 哪个 他 他自己 有 蒙福 , —

出自祂亲自祝福的工作，——

[ðiːz] ['greɪtf(ə)l] [terz] [ʃæl; ʃəl][fɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði] [tuːm]
These grateful tears shall fall upon the tomb
这些 感激的 眼泪 将 落下 之上 这 墓

这些感激的泪水将落在坟墓上。

[ðæt] ['haɪdz][ðə; ði] ['ɜːrθli] ['gɑːrmənt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frend] .
That hides the earthly garment of our friend .
那 隐藏 这 尘世的 服装 的 我们的 朋友 .

那遮蔽了我们朋友尘世的衣裳。

[oʊ] , [let][juː 'es] [nɛə] [fər'get][ðə; ði][fɜːrm][ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [maɪnd]
O , let us ne'er forget the firm and earnest mind
哦 , 让 我们 从未 忘记 这 公司 和 认真 头脑

哦，让我们永远不要忘记坚定而认真的信念

[wɪtʃ] [bɔːr] [hɪm; ɪm] ['swɪftli] ['ɑːnwərd][ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːrs] ;
Which bore him swiftly onward in his course ;
哪个 钻孔 他 迅速地 向前 在 他的 课程 ;

这让他迅速地继续前进;

[haʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['slendər] [twɪg][hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [brɪdʒ]
How from a slender twig he built a bridge
如何 从 一个 苗条 枝条 他 建造 一个 桥

他如何用一根细树枝建造了一座桥

[ɔː(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['seɪfli] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk]
O'er which he safely hastened to the work
超过 哪个 他 安全 加快 到 这 工作

他迅速安全地赶往工作地点。

[wɪtʃ] ['juːθfl] [hoʊp][ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [plænd] .
Which youthful hope and courage planned .
哪个 青春 希望 和 勇气 计划 .

那是青春的希望和勇气所构想的。

[θɪŋk] [haʊ] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪm'breɪst]
Think how the circle of his love embraced
思考 如何 这 圆圈 的 他的 爱 拥抱

想想他爱的圈子是如何拥抱彼此的。

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] , [ɔːl] ,
His children and his children's children , all ,
他的 孩子们 和 他的 孩子们的 孩子们 , 全部 ,

他的子孙后代，所有的人，

[hɪz; ɪz][haɪɪst; 'haɪəst][dʒɔɪ][ðer; ðər] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [gʊd] .
His highest joy their happiness and good .
他的 最高 喜悦 他们的 幸福 和 好的 .

他们的幸福和美好是他最大的快乐。

[θɪŋk] [haʊ] [hiː; hi] ['leɪbərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ɔːl] ,

Think	**how**	**he**	**labored**	**for**	**the**	**good**	**of**	**all**	**,**
思考	如何	他	辛勤劳作	为了	这	好的	的	全部	,

想想他为了大家的福祉付出了多少努力，

[sə'pɔːrtər] , ['benɪfæktər] , ['feɪθf(ə)l] [frend] !

Supporter	**,**	**benefactor**	**,**	**faithful**	**friend**	**!**
支持者	,	恩人	,	忠实	朋友	!

支持者、恩人、忠实朋友!

[haʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪz][ænd; ənd]['paʊərf(ə)l][maɪnd]

How	**with**	**his**	**wise**	**and**	**powerful**	**mind**
如何	和	他的	明智的	和	强大的	头脑

他凭借着智慧和强大的头脑

[hiː; hi] [sɜːrvd] [ænd; ənd]['blesɪd; blest][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [pleɪs] !

He	**served**	**and**	**blessed**	**his**	**native**	**place**	**!**
他	服务	和	蒙福	他的	本国的	地方	!

他为家乡服务并造福了家乡!

[hɪz; ɪz][wɜːrks] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] [spiːk] [hɪz; ɪz] [preɪz] .

His	**works**	**remain**	**to**	**speak**	**his**	**praise**	**.**
他的	作品	保持	到	说话	他的	称赞	.

他的作品将永远传颂他的功绩。

[haʊ] [dɪd][hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] , ['noʊb(ə)l]['spɪrɪt] [gloʊ]

How	**did**	**his**	**generous**	**,**	**noble**	**spirit**	**glow**
如何	做过	他的	慷慨的	,	高贵	精神	辉光

他那慷慨高尚的精神是如何闪耀的呢?

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l]

With	**joy**	**at**	**all**	**the**	**good**	**and**	**beautiful**
和	喜悦	在	全部	这	好的	和	美丽的

为一切美好事物而欢欣鼓舞

[wɪtʃ] [taɪm] [ænd; ənd]['hjuːmən] [skɪl] [brɔːt] [fɔːrθ] !

Which	**time**	**and**	**human**	**skill**	**brought**	**forth**	**!**
哪个	时间	和	人类	技能	带来	前进	!

这是时间和人类技艺的结晶!

[hiː; hi]['evər][dɪd][ðə; ði]['stændərd]['glædli][geɪn]

He	**ever**	**did**	**the**	**standard**	**gladly**	**gain**
他	曾经	做过	这	标准	乐意	获得

他总是乐于接受标准。

[wɪtʃ] [laɪt] , [ænd; ənd] [truːθ] , [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] [reɪzd] ;

Which	**light**	**,**	**and**	**truth**	**,**	**and**	**justice**	**raised**	**;**
哪个	光	,	和	真相	,	和	正义	提高	;

由此而生的光明、真理和正义;

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] ['efərts] [siːmd] [tuː; tə][feɪl] ,

And	**when**	**his**	**noble**	**efforts**	**seemed**	**to**	**fail**	**,**
和	什么时候	他的	高贵	努力	似乎	到	失败	,

当他高尚的努力似乎失败时，

[faʊnd] ['evər][ɪn][hɪz; ɪz] [pjʊr] [ænd; ənd]['kwaɪət] [brest] [ə; eɪ] [swiːt] [rɪ'poʊz] .

Found	**ever**	**in**	**his**	**pure**	**and**	**quiet**	**breast**	**a**	**sweet**	**repose**	**.**
成立	曾经	在	他的	纯的	和	安静的	胸部	一个	甜的	休息	.

在他纯洁宁静的胸膛里，总能找到甜蜜的安宁。

[wiː; wi] [gɪv] [tuː; tə] - [deɪ] [ðaɪ] [dʌst] [tuː; tə] [dʌst] .

We	**give**	**to**	**-**	**day**	**thy**	**dust**	**to**	**dust**	**.**
我们	给	到	-	天	你的	灰尘	到	灰尘	.

今天，我们将你的尘土归于尘土。

[ðaɪ] ['spɪrɪt] , [ðaɪ] [truː] ['biːɪŋ] , [ɪz][wɪð; wɪθ][juː 'es] .

Thy	**spirit**	**,**	**thy**	**true**	**being**	**,**	**is**	**with**	**us**	**.**
你的	精神	,	你的	真的	存在	,	是	和	我们	.

你的精神，你的真我，与我们同在。

[ðaʊ] [ɑːrt][nɑːt] [ded] ; [ðaʊ] [ɑːrt] [ɔːl'redi] ['rɪzn] .

Thou	**art**	**not**	**dead**	**;**	**thou**	**art**	**already**	**risen**	**.**
你	艺术	不是	死的	;	你	艺术	已经	升起	.

你没有死，你已经复活了。

[lʌvd] [frend] , [ðaʊ] ['laɪvɪst] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [wɒtʃ] [ɔː(r)][juː 'es] [stɪl] .

Loved	**friend**	**,**	**thou**	**livest**	**,**	**and**	**thou**	**watchest**	**o'er**	**us**	**still**	**.**
喜爱	朋友	,	你	活的	,	和	你	手表	超过	我们	仍然	.

亲爱的朋友，你还活着，你依然守护着我们。

[biː; bi][draɪ]['aʊər; ɑːr] [terz] ; [biː; bi] [hʌʃt] ['aʊər; ɑːr] [saɪz] ;

Be	**dry**	**our**	**tears**	**;**	**be**	**hushed**	**our**	**sighs**	**;**
是	干燥	我们的	眼泪	;	是	静静地	我们的	叹息	;

请擦干我们的眼泪，请止住我们的叹息。

['vɪktər] [ɔː(r)] [deθ] , ['aʊər; ɑːr] [frend] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] ;

Victor	**o'er**	**death**	**,**	**our**	**friend**	**still**	**lives**	**;**
胜利者	超过	死亡	,	我们的	朋友	仍然	生活	;

战胜死亡，我们的朋友依然活着；

[teɪks] [hɪz; ɪz][rɪ'wɔːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['mæstɚz] [bænd] .

Takes	**his**	**reward**	**from**	**the**	**Great**	**Master's**	**band**	**.**
需要	他的	报酬	从	这	伟大的	硕士学位	乐队	.

他从大师的队伍中领取了奖赏。

[diːp] [naɪt] [hæz; həz] [pæst] [ə'weɪ] .

Deep	**night**	**has**	**passed**	**away**	**.**
深的	夜晚	有	通过了	离开	.

漫漫长夜已过。

[ɑːn][hɪm; ɪm]

On	**him**
在	他

他

[ɪ'tɜːrn(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] [breɪks] .

Eternal	**morning**	**breaks**	**.**
永恒	早晨	休息	.

永恒的晨曦。

[hiː; hi] ,

He	**,**
他	,

他，

[frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] ,

From	**the**	**dark**	**chamber**	**of**	**the**	**grave**	**,**
从	这	黑暗的	房间	的	这	严重	,

从坟墓的黑暗深处，

[goʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːl] - ['hoʊli][wʌn] .

Goes	**to**	**the**	**light**	**of**	**the**	**All**	**-**	**holy**	**One**	**.**
去	到	这	光	的	这	全部	-	圣	一	.

奔向至圣者的光明。

[wiːp] , [wiːp] [noʊ] [mɔːr] !

Weep	**,**	**weep**	**no**	**more**	**!**
哭泣	,	哭泣	不	更多的	!

别哭了，别哭了！

[lʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ][hoʊp][ɑːn] [haɪ] !
Look up with hope on high !
看 向上 和 希望 在 高的 !

抬头仰望，心怀希望!

[ðer; ðər] [dʌz] [hiː; hi] [dwel] .
There does he dwell .
那里 做 他 住 .

他住在那里。

[hiː; hi] ['lɪvəθ] [tuː] [ɑːn] [ɜːrθ] .
He liveth too on earth .
他 活着 也 在 地球 .

他也生活在世上。

[ðə; ði]['mæstər] [huː] [hæz; həz] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [hens] [tuː; tə] ['haɪər] [wɜːrk] ,
The Master who has called him hence to higher work ,
这 掌握 WHO 有 称为 他 因此 到 更高 工作 ,

召唤他来到这里从事更高工作的主人

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪl] [kɔːl][ˌjuː 'es] — [pər'hæps][tuː; tə] - [deɪ] .
To - morrow will call us — perhaps to - day .
到 - 明天 将要 称呼 我们 — 也许 到 - 天 .

明天会召唤我们——或许今天就会。

[ðen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [siː] [hɪm; ɪm][wʌns] [ə'gen] .
Then shall we see him once again .
然后 将 我们 看 他 一次 再次 .

那时我们就能再次见到他了。

[hiː; hi] , [huː] [went] [hoʊm]
He , who went home
他 , WHO 去 家

他，那个回家的人

[frʌm; frəm] [ɜːrθ] [ɪn] ['wiːknəs] [ænd; ənd][ɪn][peɪn] ,
From earth in weakness and in pain ,
从 地球 在 弱点 和 在 疼痛 ,

来自大地，虚弱而痛苦，

[ɪz] ['rɪzn] [ðer; ðər][ɪn] [ˌevər'læstɪŋ] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [streŋθ] .
Is risen there in everlasting joy and strength .
是 升起 那里 在 永恒 喜悦 和 力量 .

在那里复活，享受永恒的喜乐和力量。

[tɪl] [ðen] [wiː; wi] [hɪr] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə][lɪv; laɪv][laɪk][hɪm; ɪm] ,
Till then we here resolve to live like him ,
直到 然后 我们 这里 解决 到 居住 喜欢 他 ,

在此之前，我们决心效仿他的生活。

[ðæt] [wiː; wi] , [laɪk][hɪm; ɪm] , [meɪ] [daɪ] [rɪ'lɪdʒəs] , [truː] , [ænd; ənd] [friː] .
That we , like him , may die religious , true , and free .
那 我们 , 喜欢 他 , 可能 死 宗教 , 真的 , 和 自由的 .

愿我们也能像他一样，死得其所，虔诚、真诚、自由。

[wen] ['eni] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [riːdz] [ðɪs] [truː] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] , [greɪt] [mæn] ,
When any little boy reads this true story of a good , great man ,
什么时候 任何 小的 男生 阅读 这 真的 故事 的 一个 好的 , 伟大的 男人 ,

当任何一个小男孩读到这个关于一位善良伟大人物的真实故事时，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [rɪ'membər] [ðæt] ['henri] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ,
I would have him remember that Henry began to be a good ,
我 会 有 他 记住 那 亨利 开始 到 是 一个 好的 ,

我会让他记住，亨利开始变得善良起来。

[greɪt] [mæn] [wen] ['oʊnli] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] .

great	man	when	only	eight	years	old	.
伟大的	男人	什么时候	仅有的	八	年	老的	.

八岁时就展现出非凡的才华。

['henri] [bɪ'gæn][baɪ] ['biːɪŋ] [ɪn'dʌstriəs] , ['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] [gʊd] ['hjuːməd] , [soʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [laɪkt]

Henry	began	by	being	industrious	,	patient	,	and	good	humored	,	so	that	people	liked
亨利	开始	经过	存在	勤劳	,	病人	,	和	好的	幽默	,	所以	那	人们	喜欢

[tuː; tə] [baɪ] [hɪz; ɪz] [stɪks] .

to	buy	his	sticks	.
到	买	他的	棍子	.

亨利一开始就勤劳、耐心、幽默，所以人们喜欢买他的手杖。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [liːv]

Then	he	was	faithful	and	true	to	his	father	,	and	would	not	leave
然后	他	曾是	忠实	和	真的	到	他的	父亲	,	和	会	不是	离开

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

然后，他对父亲忠心耿耿，不肯离开他。

[nɑːt]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [sʌm; səm][æd'væntɪʤɪz] .

not	even	for	the	sake	of	gaining	some	advantages	.
不是	甚至	为了	这	清酒	的	获得	一些	优势	.

甚至不是为了获得某些优势。

['henri] [juːst] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['fækltiz] , [ænd; ənd] , [baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɪti] [keɪnz] , [hiː; hi][gɑːt] ['mʌni] ,

Henry	used	all	his	faculties	,	and	,	by	making	his	pretty	canes	,	he	got	money	,
亨利	用过的	全部	他的	学院	,	和	,	经过	制作	他的	漂亮的	拐杖	,	他	得到	钱	,

亨利充分发挥了自己的才能，通过制作漂亮的拐杖，他赚了钱。

[nɑːt][tuː; tə] [baɪ] ['ʃʊgər] [plʌmz] , [bʌt; bət][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

not	to	buy	sugar	plums	,	but	to	pay	for	instruction	.
不是	到	买	糖	李子	,	但	到	支付	为了	操作说明	.

不是为了买糖梅，而是为了支付指导费用。

[wen] [hiː; hi][dɪd] [rɔːŋ] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] ['tʃɪrfəli] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [kə'mɪt]

When	he	did	wrong	,	he	took	his	punishment	cheerfully	,	and	did	not	commit
什么时候	他	做过	错误的	,	他	采取	他的	惩罚	愉快地	,	和	做过	不是	犯罪

[ðə; ði] [seɪm] [fɔːlt] [ə'gen] .

the	same	fault	again	.
这	相同的	过错	再次	.

他做错事时，欣然接受惩罚，并且不再犯同样的错误。

[ɔːl] [ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [wɪtʃ] ['faɪnəli] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] ,

All	the	virtues	which	finally	made	him	a	good	,
全部	这	美德	哪个	最后	制成	他	一个	好的	,

所有最终使他成为一个好人的所有美德

[greɪt] [mæn][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['præktɪs] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [eɪt] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

great	man	he	began	to	practise	when	he	was	only	eight	years	of	age	,
伟大的	男人	他	开始	到	实践	什么时候	他	曾是	仅有的	八	年	的	年龄	,

他是一位伟人，从八岁就开始练习。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

when	he	was	really	a	little	boy	.
什么时候	他	曾是	真的	一个	小的	男生	.

他还是个小男孩的时候。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['evri] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gɜːrl] [huː] [riːdz] [ðɪs] ['stɔːri] [traɪ] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɪm; ɪm]

I	would	have	every	little	boy	and	girl	who	reads	this	story	try	to	imitate	him
我	会	有	每一个	小的	男生	和	女孩	WHO	阅读	这	故事	尝试	到	模拟	他

.

:

.

我希望每个读到这个故事的小男孩和小女孩都能试着模仿他。

[ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [pʊr] , [let] [hɪm; ɪm] [lɜːrn] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] ['juːsf(ə)l] ,

If	he	is	poor	,	let	him	learn	to	do	something	useful	,
如果	他	是	贫穷的	,	让	他	学习	到	做	某物	有用	,

如果他贫穷，就让他学习一些有用的技能。

[soʊ] [tuː; tə] [ɜːrn] ['mʌni] [ðæt] [meɪ] [help] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

so	to	earn	money	that	may	help	his	father	and	mother	,
所以	到	赚	钱	那	可能	帮助	他的	父亲	和	母亲	,

所以他想挣钱来帮助他的父母，

[ænd; ənd] [pər'hæps] [biː; bi] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['betər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

and	perhaps	be	the	means	of	giving	him	a	better	education	.
和	也许	是	这	方法	的	给予	他	一个	更好的	教育	.

或许还能让他接受更好的教育。

[ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [rɪtʃ] , [let] [hɪm; ɪm] [siːk] [tuː; tə] [get] ['nɑːlɪdʒ] ,

If	he	is	rich	,	let	him	seek	to	get	knowledge	,
如果	他	是	富有的	,	让	他	寻找	到	得到	知识	,

如果他富有，就让他去追求知识吧。

[ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [rɪ'membər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [nɑːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] ,

and	let	him	remember	those	who	have	not	as	much	as	he	has	,
和	让	他	记住	那些	WHO	有	不是	作为	很多	作为	他	有	,

让他记住那些不如他富有的人。

[laɪk] ['lɪt(ə)l] ['iːvə] , [huː] [tɔːt] ['ʌŋk(ə)l] [tɑːm] .

like	little	Eva	,	who	taught	Uncle	Tom	.
喜欢	小的	伊娃	,	WHO	教授	叔叔	汤姆	.

就像教导汤姆叔叔的小伊娃一样。

[let] [hɪm; ɪm] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪzi] ['kænɑːt] [biː; bi] ['truːli] ['hæpi] ;

Let	him	remember	that	the	selfish	and	the	lazy	cannot	be	truly	happy	;
让	他	记住	那	这	自私	和	这	懒惰的	不能	是	真的	快乐的	;

让他记住，自私懒惰的人不可能真正快乐；

[ðæt] ['selfɪʃnəs] [ɪz] [ɪts] [oʊn] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn] [ðə; ði] [end] ;

that	selfishness	is	its	own	punishment	in	the	end	;
那	自私	是	它是	自己的	惩罚	在	这	结尾	;

最终，自私自利会受到惩罚；

[ðæt] [noʊ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [noʊ] [men] [ɑːr; ər] ['truːli] ['hæpi] [ɔːr] ['truːli] [gʊd] [huː] [duː] [nɑːt] [ə'beɪ] [ðə; ði]

that	no	children	and	no	men	are	truly	happy	or	truly	good	who	do	not	obey	the
那	不	孩子们	和	不	男人	是	真的	快乐的	或者	真的	好的	WHO	做	不是	服从	这

[wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] - ['maɪndɪd] ['henri] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] —

words	of	the	noble	-	minded	Henry	on	his	death	-	bed	—
字	的	这	高贵	-	有思想	亨利	在	他的	死亡	-	床	—

凡是不听从高尚的亨利临终遗言的孩子和男人，都不能真正幸福，也不能真正善良——

" [biː; bi] ['juːsf(ə)l] , [ænd; ənd] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər]

"	Be	useful	,	and	love	one	another
"	是	有用	,	和	爱	一	其他

"要彼此有用，彼此相爱。"

" [ðə; ði] ['maɪti] [diːdz] [ʌv; əv][ˌeɪ biː 'siː] .

"	THE	MIGHTY	DEEDS	OF	ABC	.
"	这	强大的	契约	的	ABC	.

"ABC的伟大事迹。"

[ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ænt] .

A	LETTER	TO	A	LITTLE	BOY	FROM	HIS	AUNT	.
一个	信	到	一个	小的	男生	从	他的	阿姨	.

姑姑写给小男孩的一封信。

[maɪ] [dɪr] [fræŋk] : [aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['raɪtɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['letər] .

MY	DEAR	FRANK	:	I	was	much	pleased	with	your	writing	me	a	letter	.
我的	亲爱的	坦率	:	我	曾是	很多	高兴	和	你的	写作	我	一个	信	.

亲爱的弗兰克：我很高兴收到你的来信。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] , [ænd; ənd][duː][ʌp][sʌm; səm] ['ʃʊgər] [plʌmz] [ɪn]

If	you	were	to	take	a	piece	of	paper	,	and	do	up	some	sugar	plums	in
如果	你	是	到	拿	一个	片	的	纸	,	和	做	向上	一些	糖	李子	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

如果你拿一张纸，在上面画一些糖梅，

[ænd; ənd][send][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [iːt] [ʌp][ðə; ði] ['ʃʊgər] [plʌmz] ,

and	send	it	to	me	,	I	should	eat	up	the	sugar	plums	,
和	发送	它	到	我	,	我	应该	吃	向上	这	糖	李子	,

寄给我，我要把糖梅吃掉。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [left][bʌt; bət][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [waɪt] ['peɪpər] ;

and	then	there	would	be	nothing	left	but	the	piece	of	white	paper	;
和	然后	那里	会	是	没有什么	左边	但	这	片	的	白色的	纸	;

然后就什么都不剩了，只剩下那张白纸；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] ,

but	if	you	take	a	piece	of	paper	,
但	如果	你	拿	一个	片	的	纸	,

但如果你拿一张纸，

[ænd; ənd][mɑːrk][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pen][sʌm; səm] ['krʊkɪd] [ænd; ənd][sʌm; səm] [streɪt] ,

and	mark	on	it	with	a	pen	some	crooked	and	some	straight	,
和	标记	在	它	和	一个	笔	一些	歪	和	一些	直的	,

用笔在上面做标记，有的画弯，有的画直。

[sʌm; səm] [raʊnd] [ænd; ənd][sʌm; səm] [lɔːŋ] [stroʊks] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] , [ðoʊ] [ðeɪ] [meɪk] [noʊ] [nɔɪz]

some	round	and	some	long	strokes	,	they	tell	me	,	though	they	make	no	noise
一些	圆形的	和	一些	长的	笔画	,	他们	告诉	我	,	尽管	他们	制作	不	噪音

,

,
,

他们告诉我，有些笔画是圆滑的，有些是长笔画，尽管他们没有发出任何声音。

[ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːm] [dʒʌst][laɪk]['lɪt(ə)l] ['mesɪndʒəz] [frʌm; frəm][juː; jʊ][tuː; tə]

that	you	love	me	,	and	they	seem	just	like	little	messengers	from	you	to
那	你	爱	我	,	和	他们	似乎	只是	喜欢	小的	信使	从	你	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

你爱我，它们就像是你传递给我的小信使。

[ɔːl][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][fræŋk] .

all	with	something	to	tell	me	of	my	dear	little	Frank	.
全部	和	某物	到	告诉	我	的	我的	亲爱的	小的	坦率	.

他们都有话要跟我说，关于我亲爱的小弗兰克。

[bɪ'saɪdz] , ['æftər] [ðiːz] ['mesindʒəz] [hæv; həv]['spoʊkən][wʌns] ,

Besides	**,**	**after**	**these**	**messengers**	**have**	**spoken**	**once**	**,**
除了	,	后	这些	信使	有	说	一次	,

此外，这些使者说完话之后，

[ðer; ðər] [ðeɪ] [stænd] ['redi] [tuː; tə] [spiːk] [ə'gen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ]['oʊnli] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

there	**they**	**stand**	**ready**	**to**	**speak**	**again**	**as**	**soon**	**as**	**I**	**only**	**look**	**at**	**them**	**,**
那里	他们	站立	准备好	到	说话	再次	作为	很快	作为	我	仅有的	看	在	他们	,

他们就那样站着，只要我一看他们，他们就好像随时准备再次开口说话。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [seɪm] ['plez(ə)nt] ['stɔːri][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði][fɜːrst] .

and	**tell**	**me**	**the**	**same**	**pleasant**	**story**	**the**	**second**	**time**	**that**	**they**	**did**	**the**	**first**	**.**
和	告诉	我	这	相同的	令人愉快的	故事	这	第二	时间	那	他们	做过	这	第一的	.

第二次他们讲的故事和第一次一样，同样令人愉快。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [fɔːr; fər]['fɔːrti] ['jɪrz] ,

If	**I**	**were**	**to**	**put**	**them**	**away**	**in**	**a**	**safe**	**place**	**for**	**forty**	**years**	**,**
如果	我	是	到	放	他们	离开	在	一个	安全的	地方	为了	四十	年	,

如果我把它们放在安全的地方保存四十年，

[ænd; ənd] [ðen] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][oʊld] [mæn] ,

and	**then**	**look**	**at**	**them**	**,**	**when**	**you**	**were**	**beginning**	**to**	**be**	**an**	**old**	**man**	**,**
和	然后	看	在	他们	,	什么时候	你	是	开始	到	是	一个	老的	男人	,

然后当你开始变老的时候，再看看它们。

[ðiːz] ['krʊkɪd] ['skrætʃɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər][pen] [wʊd] [stɪl] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][fræŋk] ,

these	**crooked**	**scratches**	**of**	**your**	**pen**	**would**	**still**	**talk**	**to**	**me**	**of**	**little**	**Frank**	**,**
这些	歪	划痕	的	你的	笔	会	仍然	讲话	到	我	的	小的	坦率	,

你笔下这些歪歪扭扭的划痕，依然会让我想起小弗兰克。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [wen] [aɪ][held][hɪm; ɪm][ɪn][maɪ][læp] , [ænd; ənd][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [læf] ,

as	**he**	**was**	**when**	**I**	**held**	**him**	**in**	**my**	**lap**	**,**	**and**	**we**	**used**	**to**	**laugh**	**,**
作为	他	曾是	什么时候	我	握住	他	在	我的	膝	,	和	我们	用过的	到	笑	,

就像我把他抱在腿上时那样，我们常常开怀大笑。

[ænd; ənd] [tɔːk] , [ænd; ənd] [tel] ['stɔːriz] [tə'geðər] .

and	**talk**	**,**	**and**	**tell**	**stories**	**together**	**.**
和	讲话	,	和	告诉	故事	一起	.

一起聊天，一起讲故事。

[θɪŋk] , [ðen] , [maɪ] [dɪr] [fræŋk] ,

Think	**,**	**then**	**,**	**my**	**dear**	**Frank**	**,**
思考	,	然后	,	我的	亲爱的	坦率	,

那么，亲爱的弗兰克，好好想想吧。

[haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] ['letər] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['kjʊriəs] [stroʊks] [tuː; tə][send][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [plʌmz] [tuː; tə][send] [hɪm; ɪm] .

how	**much**	**better**	**it**	**is**	**to**	**be**	**able**	**to**	**fill**	**a**	**letter**	**with**	**these**	**curious**	**strokes**	**to**	**send**	**to**	**a**	**friend**	**than**	**to**	**have**	**bushels**	**of**	**sugar**	**plums**	**to**	**send**	**him**	**.**
如何	很多	更好的	它	是	到	是	有能力的	到	充满	一个	信	和	这些	好奇的	笔画	到	发送	到	一个	朋友	比	到	有	蒲式耳	的	糖	李子	到	发送	他	.

能够用这些奇特的笔迹写一封信寄给朋友，比送他一大堆糖梅要好得多。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [θɪŋk] [wʌt] ['kjʊriəs] [θɪŋz] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['letərz] [ɑːr; ər] ?

Did	**you**	**ever**	**think**	**what**	**curious**	**things**	**these**	**little**	**letters**	**are**	**?**
做过	你	曾经	思考	什么	好奇的	事物	这些	小的	信件	是	?

你有没有想过这些小字母是多么奇妙的东西?

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['baɪb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][soʊ] [mʌtʃ] ,

You	**know**	**the**	**great**	**Bible**	**that**	**you**	**love**	**to**	**look**	**at**	**so**	**much**	**,**
你	知道	这	伟大的	圣经	那	你	爱	到	看	在	所以	很多	,

你知道你非常喜欢翻阅的那本伟大的圣经，

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] ['fɑːðər] [riːd] [frʌm; frəm] .

and	**to**	**hear**	**father**	**read**	**from**	**.**
和	到	听到	父亲	读	从	.

并聆听父亲朗读。

[ɔːl] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər][toʊld][baɪ] ['twenti] - [sɪks]['lɪt(ə)l] ['letərz] .

All	**the**	**wonderful**	**things**	**related**	**in**	**it**	**are**	**told**	**by**	**twenty**	**-**	**six**	**little**	**letters**	**.**
全部	这	精彩的	事物	有关的	在	它	是	讲述	经过	二十	-	六	小的	信件	.

书中所有美好的事物都由二十六封信讲述。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [ðæt] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

It	**is**	**they**	**that**	**tell**	**you**	**of**	**the**	**creation**	**of**	**the**	**world**	**,**
它	是	他们	那	告诉	你	的	这	创建	的	这	世界	,

正是它们向你讲述了世界的起源。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrdn] [kɔːld] ['iːdn] [ɪn] [wɪtʃ] ['ædəm][ænd; ənd] [iːv] [lɪvd] ;

of	**the**	**beautiful**	**garden**	**called**	**Eden**	**in**	**which**	**Adam**	**and**	**Eve**	**lived**	**;**
的	这	美丽的	花园	称为	伊甸园	在	哪个	亚当	和	前夕	居住地	;

亚当和夏娃居住的美丽花园伊甸园;

[ðeɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][sæd]['stɔːri][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌdɪsə'biːdiəns] [tuː; tə][gɑːd] ,

they	**tell**	**you**	**the**	**sad**	**story**	**of**	**their**	**disobedience**	**to**	**God**	**,**
他们	告诉	你	这	伤心	故事	的	他们的	不服从	到	上帝	,

他们会向你讲述他们违背上帝旨意的悲惨故事。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [tɜːrnd] [aʊt][ʌv; əv]['pærədaɪs] .

and	**of**	**their**	**being**	**turned**	**out**	**of**	**paradise**	**.**
和	的	他们的	存在	转向	出去	的	天堂	.

以及他们被逐出天堂的故事。

[ðen] [ðeɪ] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] ['izriəlaits] , [ɔːr][dʒuːz] , [æz; əz][wiː; wi][kɔːl][ðem; ðəm] .

Then	**they**	**tell**	**you**	**all**	**about**	**the**	**Israelites**	**,**	**or**	**Jews**	**,**	**as**	**we**	**call**	**them**	**.**
然后	他们	告诉	你	全部	关于	这	以色列人	,	或者	犹太人	,	作为	我们	称呼	他们	.

然后他们会告诉你关于以色列人，或者我们称之为犹太人的一切。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bʊk] , [ðiːz] ['twenti] - [sɪks] ['letərz] [pleɪs] [ðəm'selvz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrəntli] ,

In	**the**	**same**	**book**	**,**	**these**	**twenty**	**-**	**six**	**letters**	**place**	**themselves**	**a**	**little**	**differently**	**,**
在	这	相同的	书	,	这些	二十	-	六	信件	地方	他们自己	一个	小的	不同	,

在同一本书中，这二十六封信的立场略有不同。

[ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['breðrən] [ðæt] [juː; jʊ]

and	**tell**	**you**	**the**	**story**	**of**	**Joseph**	**and**	**his**	**brethren**	**that**	**you**
和	告诉	你	这	故事	的	约瑟夫	和	他的	弟兄们	那	你

[wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [wen] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,

were	**so**	**much**	**pleased**	**with**	**when**	**your**	**father**	**read**	**it**	**to**	**you**	**,**
是	所以	很多	高兴	和	什么时候	你的	父亲	读	它	到	你	,

然后我会把约瑟和他的兄弟们的故事讲给你听，就是你父亲当年给你读的那个你非常喜欢的故事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]['deɪvɪd][ænd; ənd][gə'laɪəθ] , [ðæt] [juː; jʊ] [laɪk][soʊ] [mʌtʃ] .

and	**that**	**of**	**David**	**and**	**Goliath**	**,**	**that**	**you**	**like**	**so**	**much**	**.**
和	那	的	大卫	和	歌利亚	,	那	你	喜欢	所以	很多	.

还有你非常喜欢的大卫和歌利亚的故事。

[ðen] [ðiːz] [seɪm] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːri] ['teləz] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]
Then these same wonderful story tellers relate to you the beautiful history of
然后 这些 相同的 精彩的 故事 柜员 涉及 到 你 这 美丽的 历史 的
['dænjəl] ; [ʌv; əv] [ðæt] [kə'reɪdʒəs] ,
Daniel ; of that courageous ,
丹尼尔 ; 的 那 勇敢 ,

然后，这些出色的故事讲述者会向你讲述但以理的美好故事；讲述那位勇敢的.....

[gʊd] [mæn] [huː] [tʃoʊz] ['ræðər] [tuː; tə][biː; bi][tɔːrn][tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ][waɪld] [biːsts] [ðæn; ðən][nɑːt][tuː; tə]
good man who chose rather to be torn to pieces by wild beasts than not to
好的 男人 WHO 选择 相当 到 是 撕裂 到 件 经过 荒野 野兽 比 不是 到
[preɪ] ['evri] [deɪ] [tuː; tə][gɑːd] ,
pray every day to God ,
祈祷 每一个 天 到 上帝 ,

他是一位善良的人，宁愿被野兽撕成碎片，也不愿放弃每天向上帝祈祷。

[ænd; ənd] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] ; [ænd; ənd] [haʊ] [gɑːd] [prɪ'zɜːrv] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
and thank Him for His goodness ; and how God preserved him in the
和 感谢 他 为了 他的 善良 ; 和 如何 上帝 保存完好 他 在 这
['laɪənz][den] .
lion's den .
狮子的 丹 .

并感谢祂的恩典；感谢上帝如何在狮子坑中保护了他。

[ðə; ði]['wʌndərf(ə)l]['stɔːri][ʌv; əv][ɪ'laɪdʒə] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] .
The wonderful story of Elijah they also tell you , and many others .
这 精彩的 故事 的 以利亚 他们 还 告诉 你 , 和 许多 其他的 .

他们还会给你讲以利亚的精彩故事，以及许多其他人的故事。

[bʌt; bət][læst][ænd; ənd][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] , [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][fræŋk] ,
But last and most interesting and wonderful of all , my dear little Frank ,
但 最后的 和 最多 有趣的 和 精彩的 的 全部 , 我的 亲爱的 小的 坦率 ,

但最后，也是最有趣、最美好的，是我亲爱的小弗兰克，

[ɪz][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [kɔːld] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] .
is the story of Jesus Christ and his friends called the apostles .
是 这 故事 的 耶稣 基督 和 他的 朋友们 称为 这 使徒 .

这是耶稣基督和他的朋友们——使徒们的故事。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['letərz] [hæv; həv]['nevər][toʊld] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'fektɪŋ] ['stɔːri][æz; əz] [ðeɪ]
These little letters have never told such a beautiful and affecting story as they
这些 小的 信件 有 绝不 讲述 这样的 一个 美丽的 和 影响 故事 作为 他们
[tel] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ðæt] [pjʊr] [ænd; ənd] ['spɑːtləs] ['biːɪŋ] [huː] [wʌz; wəz][sent][baɪ][gɑːd][tuː; tə] [tiːtʃ]
tell you of that pure and spotless Being who was sent by God to teach
告诉 你 的 那 纯的 和 一尘不染 存在 WHO 曾是 发送 经过 上帝 到 教
[ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr]['duːti] ,
us our duty ,
我们 我们的 责任 ,

这些小小的信件从未讲述过如此美丽动人的故事，它们讲述了上帝派来教导我们履行职责的那位纯洁无瑕的人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [fər'evər] .
and to show us the way to be happy forever .
和 到 展示 我们 这 方式 到 是 快乐的 永远 .

并向我们展示如何才能永远幸福。

[noʊ] ['biːɪŋ] ['evər][ɪg'zɪstɪd][ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] [huː] [ʃoʊd] [soʊ] [mʌtʃ] [lʌv] [ænd; ənd] ['tendərnəs] ,
No being ever existed on this earth who showed so much love and tenderness ,
不 存在 曾经 存在 在 这 地球 WHO 显示 所以 很多 爱 和 压痛 ,

世上从未有人像他那样充满爱与温柔。

[soʊ] [mʌtʃ] ['gʊdnəs] [ænd; ənd][hju:'mɪləti] , [soʊ] [mʌtʃ] ['wɪzdəm][ænd; ənd]['paʊər] [æz; əz][dɪd]['dʒi:zəs]

so	much	goodness	and	humility	,	so	much	wisdom	and	power	as	did	Jesus
所以	很多	善良	和	谦逊	,	所以	很多	智慧	和	力量	作为	做过	耶稣

[kraɪst] .

Christ	.
基督	.

他拥有耶稣基督那样多的善良和谦逊，那样多的智慧和力量。

[ðer; ðər] , [ɪn] [ðæt] [best] [ʌv; əv] [bʊks] , [stænd] [ði:z] ['lɪt(ə)l] ['mesindʒəz] , [æz; əz][aɪ][kɔ:l][ðem; ðəm] ,

There	,	in	that	best	of	books	,	stand	these	little	messengers	,	as	I	call	them	,
那里	,	在	那	最好的	的	图书	,	站立	这些	小的	信使	,	作为	我	称呼	他们	,

在那本最优秀的书中，站着这些我称之为小信使的人物。

[stɪl] ['spi:kɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['seɪvjər] ; ['redi] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [ðə; ði]

still	speaking	the	very	words	of	the	blessed	Saviour	;	ready	to	comfort	the
仍然	请讲	这	非常	字	的	这	蒙福	救主	;	准备好	到	舒适	这

[pʊr] [ænd; ənd] ['sɑ:roʊfl] ;

poor	and	sorrowful	;
贫穷的	和	悲伤	;

仍然念诵着救世主的圣言；随时准备安慰贫困和悲伤的人；

[tu:; tə] [ti:tʃ] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [hoʊp] [tu:; tə] [ðə; ði] [sɪk] ; [tu:; tə] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] ; [tu:; tə]

to	teach	patience	and	hope	to	the	sick	;	to	instruct	the	ignorant	;	to
到	教	耐心	和	希望	到	这	生病的	;	到	指示	这	无知	;	到

[rɪ'pru:v] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ;

reprove	the	wicked	;
责备	这	邪恶	;

教导病人耐心和希望；教导无知者；责备恶人；

[ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [ænd; ənd] [rɪ'si:v] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] .

and	inviting	little	children	to	come	to	his	arms	and	receive	his	blessing	.
和	邀请	小的	孩子们	到	来	到	他的	武器	和	收到	他的	祝福	.

并邀请小孩子们到他怀里来接受他的祝福。

[du:] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [wɑ:nt] [tu:; tə] [noʊ] [ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt]

Do	you	not	want	to	know	all	that	they	can	tell	you	of	this	great
做	你	不是	想	到	知道	全部	那	他们	能	告诉	你	的	这	伟大的

你难道不想知道他们能告诉你关于这个伟大人物的一切吗?

[ænd; ənd] [gʊd] ['bi:ɪŋ] ?

and	good	Being	?
和	好的	存在	?

以及美好存在?

[aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [fræŋk] ,

I	could	write	you	,	my	dear	Frank	,
我	可以	写	你	,	我的	亲爱的	坦率	,

我可以给你写信，我亲爱的弗兰克，

[ə; eɪ] ['letər] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] [aɪ] [fɪr] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi]['taɪərd][ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

a	letter	so	long	that	I	fear	you	would	be	tired	of	reading	it	,
一个	信	所以	长的	那	我	害怕	你	会	是	疲劳的	的	阅读	它	,

一封很长的信，恐怕你会读得厌烦。

[ə'baʊt] [ði:z] [seɪm] ['wʌndərf(ə)l]['lɪt(ə)l] ['fɪgjərz] ;

about	these	same	wonderful	little	figures	;
关于	这些	相同的	精彩的	小的	数据	;

关于这些同样可爱的小人物；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [der] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [jɔ:r'self] ,

but	now	I	dare	say	that	you	will	think	more	of	them	yourself	,
但	现在	我	敢	说	那	你	将要	思考	更多的	的	他们	你自己	,

但我现在敢说，你会更加重视它们。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɔːrnərz] [roʊld] [ʌp] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [jʊr; jər][ˌeɪ biː 'siː]

and	that	the	little	book	with	the	corners	rolled	up	which	contains	your	ABC
和	那	这	小的	书	和	这	角落	滚动	向上	哪个	包含	你的	ABC

[wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [rɪ'spektəbl] [ɪn][jʊr; jər] [saɪt] .

will	be	more	respectable	in	your	sight	.
将要	是	更多的	可敬	在	你的	视线	.

而且，在你眼里，那本卷起书角、写着字母表的小册子会显得更加体面。

[pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] , ['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [sʌm; səm][taɪm] , [æsk] [huː] [ɪn'ventɪd] [ðiːz] ['wʌndərf(ə)l] ['letərz]

Perhaps	you	will	,	after	thinking	some	time	,	ask	who	invented	these	wonderful	letters
也许	你	将要	,	后	思维	一些	时间	,	问	WHO	发明	这些	精彩的	信件

;
;
;

或许你思考片刻后会问：是谁发明了这些奇妙的字母？

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][duː] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ,

and	then	,	if	you	do	really	want	to	know	,
和	然后	, 如果		你	做	真的	想	到	知道	,

然后，如果你真的想知道的话，

[jʊr; jər]['fɑːðər] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [noʊn] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] ,

your	father	will	tell	you	all	that	is	known	about	it	,	or	,	at	least	,
你的	父亲	将要	告诉	你	全部	那	是	已知	关于	它	,	或者	,	在	至少	,

你父亲会告诉你所有已知的信息，或者至少会告诉你所有已知的信息。

[ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ænd; ənd][ˌʌndər'stænd] .

all	that	you	can	remember	and	understand	.
全部	那	你	能	记住	和	理解	.

你能记住和理解的所有内容。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['letərz] ,

When	you	are	old	enough	to	read	about	the	history	of	letters	,
什么时候	你	是	老的	足够的	到	读	关于	这	历史	的	信件	,

当你到了能够阅读文字史的年纪时，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [bʊks] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [læf] [baɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

you	will	find	books	which	will	make	you	laugh	by	telling	you	that	there	was	a
你	将要	寻找	图书	哪个	将要	制作	你	笑	经过	讲述	你	那	那里	曾是	一个

[taɪm] [wen] ,

time	when	,
时间	什么时候	,

你会发现一些书，它们会告诉你曾经有一段时间，让你开怀大笑。

[ɪf] [juː; jʊ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [raɪt] " [ə; eɪ][mæn] ,

if	you	wanted	to	write	"	a	man	,
如果	你	通缉	到	写	"	一个	男人	,

如果你想写"一个男人，

" [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ;

"	you	would	have	been	obliged	to	draw	the	picture	of	a	man	;
"	你	会	有	到过	有义务	到	画	这	图片	的	一个	男人	;

"你本应画一幅男人的画像；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðen] [noʊ]['peɪpər][laɪk]['aʊərz] ,

and	,	as	there	was	then	no	paper	like	ours	,
和	,	作为	那里	曾是	然后	不	纸	喜欢	我们的	,

而且，由于当时还没有像我们这样的纸张，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [ɔːr][bɑːrk][tuː; tə] [meɪk]
you **would** **have** **been** **obliged** **to** **take** **a** **piece** **of** **wood** **or** **bark** **to** **make**
你 会 有 到过 有义务 到 拿 一个 片 的 木头 或者 吠 到 制作
[ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [ɑːn] ;
the **drawing** **on** **;**
这 绘画 在 ;

你当时必须找一块木头或树皮来作画;

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [θɪŋ] [els] .
and **so** **the** **same** **with** **every** **thing** **else** **.**
和 所以 这 相同的 和 每一个 事物 别的 .

其他所有事物也都是如此。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] , [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [lɪvd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
So **you** **see** **,** **if** **you** **and** **I** **had** **lived** **at** **that** **time** **,**
所以 你 看 , 如果 你 和 我 有 居住地 在 那 时间 ,

所以你看，如果我们生活在那个时代，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][ˌem ˈiː][əˈbaʊt][jʊr; jər][dɔːg] ,
and **you** **had** **written** **to** **me** **about** **your** **dog** **,**
和 你 有 书面 到 我 关于 你的 狗 ,

你曾给我写信提起过你的狗，

[jʊr; jər] [ˈplez(ə)nt] [raɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn][jʊr; jər] [ˈletər] ,
your **pleasant** **ride** **and** **the** **other** **things** **that** **were** **in** **your** **letter** **,**
你的 令人愉快的 骑 和 这 其他 事物 那 是 在 你的 信 ,

感谢你愉快的旅程以及信中提到的其他事情。

[juː; jʊ] [wʊd] [pərˈhæps][hæv; həv] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][get][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈletər]
you **would** **perhaps** **have** **been** **obliged** **to** **get** **a** **man** **to** **bring** **me** **the** **letter**
你 会 也许 有 到过 有义务 到 得到 一个 男人 到 带来 我 这 信
,
,
,

你或许不得不找人把信送来给我。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈklʌmzi] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [jɔːrˈself] ,
it **would** **have** **been** **so** **clumsy** **,** **instead** **of** **bringing** **it** **yourself** **,**
它 会 有 到过 所以 笨拙 , 反而 的 带来 它 你自己 ,

那样做太笨拙了，还不如自己带过来。

[ˈfoʊldɪd] [ˈniːtli] [ɪn][jʊr; jər][naɪs][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːkɪt] [bʊk] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][maɪ] [ˈletər] ,
folded **neatly** **in** **your** **nice** **little** **pocket** **book** **;** **and** **as** **for** **my** **letter** **,**
折叠 整齐地 在 你的 好的 小的 口袋 书 ; 和 作为 为了 我的 信 ,

整齐地叠放在你漂亮的小钱包里；至于我的信，

[ˈoʊnli] [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [ruːm] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][ʌp] .
only **think** **how** **much** **room** **it** **would** **have** **taken** **up** **.**
仅有的 思考 如何 很多 房间 它 会 有 已采取 向上 .

想想它会占用多少空间。

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , " [waɪ] , [ænt] , [ˈletərz] [ɑːr; ər][nɑːt][ˈoʊnli] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈʃʊgər] [plʌmz] ,
You **will** **say** **,** **"** **Why** **,** **aunt** **,** **letters** **are** **not** **only** **better** **than** **sugar** **plums** **,**
你 将要 说 , " 为什么 , 阿姨 , 信件 是 不是 仅有的 更好的 比 糖 李子 ,

你会说：“哎呀，姑妈，信不仅比糖梅好，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] .
they **are** **better** **than** **dollars** **.**
他们 是 更好的 比 美元 .

它们比美元好。

" [ɪn'di:d] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [maɪ] [dɪr] [fræŋk] .
" **Indeed they are , my dear Frank .**
" 的确 他们 是 , 我的 亲爱的 坦率 .

“的确如此，我亲爱的弗兰克。”

[ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [gɪv] , [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən] [bɪ'stoʊ] ,
The knowledge that they can give , the blessing they can bestow ,
这 知识 那 他们 能 给 , 这 祝福 他们 能 赐给 ,

他们所能给予的知识，他们所能赐予的祝福，

[ɪz] ['betər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði]['sɪlvər][ænd; ənd][goʊld][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld]
is better and more valuable than all the silver and gold in the whole world
是 更好的 和 更多的 有价值的 比 全部 这 银 和 金子 在 这 所有的 世界
;
;
;

比全世界所有的金银都更好、更有价值；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [kæn; kən] [ti:tʃ] [ˌju: 'es] [wʌt] [ɪz]['wɪzdəm][ænd; ənd] ['hæpinəs] ;
for they can teach us what is wisdom and happiness ;
为了 他们 能 教 我们 什么 是 智慧 和 幸福 ;

因为它们可以教会我们什么是智慧和幸福；

[ðeɪ] [kæn; kən] [ti:tʃ] [ˌju: 'es][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑ:d] .
they can teach us the will of God .
他们 能 教 我们 这 将要 的 上帝 .

他们可以教导我们神的旨意。

[aɪ] [lʌv] [tu:; tə] [θɪŋk] , [tu:] , [ʌv; əv] [wʌt] ['plez(ə)nt] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [ðeɪ] [kæn; kən] ['kæri]
I love to think , too , of what pleasant messages they can carry
我 爱 到 思考 , 也 , 的 什么 令人愉快的 消息 他们 能 携带
['bækwərdz] [ænd; ənd]['fɔ:rwərdz] [bɪ'twi:n] [frendz] ,
backwards and forwards between friends ,
向后 和 前进 之间 朋友们 ,

我也很喜欢想象它们能在朋友之间传递多么美好的信息。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [ði:z] ['kjʊriəs] , ['hændi]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [wɪl] [ə'pɪr] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] ,
and that in a few hours these curious , handy little things will appear before you ,
和 那 在 一个 很少 小时 这些 好奇的 , 便利 小的 事物 将要 出现 前 你 ,

几个小时后，这些奇妙又实用的小东西就会出现在你面前。

[maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][fræŋk] , [ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ,
my dear little Frank , and tell you what I have just been thinking about ,
我的 亲爱的 小的 坦率 , 和 告诉 你 什么 我 有 只是 到过 思维 关于 ,

我亲爱的小弗兰克，告诉你我刚才一直在想什么，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [lʌv] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['evər]
and that I always love you , and am ever
和 那 我 总是 爱 你 , 和 是 曾经

我永远爱你，永远

[jʊr; jər] [ə'fekʃənət] [ænt] .
Your affectionate AUNT .
你的 亲热 阿姨 .

你慈爱的姑妈。

[wʌt] [deɪ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
WHAT DAY IS IT ?
什么 天 是 它 ?

今天是星期几?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [stɪl] [ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌmɪd'deɪ] ,

It	is	so	still	that	,	although	it	is	midday	,
它	是	所以	仍然	那	,	虽然	它	是	正午	,

虽然已是中午，但周围却一片寂静。

[wʌn][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːft] [sprɪŋ] ['ʃaʊər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ]

one	can	hear	the	sound	of	the	soft	spring	shower	as	it	falls	on	the	young
一	能	听到	这	声音	的	这	柔软的	春天	淋浴	作为	它	瀑布	在	这	年轻的

[ænd; ənd] ['tendər] [liːvz] .

and	tender	leaves	.
和	投标	树叶	.

可以听到轻柔的春雨落在嫩叶上的声音。

[ðə; ði] [krəuɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːk] ['pɪəsɪz] [ðə; ði] [ɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃrɪl] [noʊt] ,

The	crowing	of	the	cock	pierces	the	ear	with	his	shrill	note	,
这	鸣叫	的	这	公鸡	穿孔	这	耳朵	和	他的	尖锐	笔记	,

公鸡啼鸣，尖锐刺耳，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] ['wɑːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

as	in	the	silent	watches	of	the	night	.
作为	在	这	沉默的	手表	的	这	夜晚	.

就像在寂静的夜里守望一样。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ren] [ɪz][soʊ] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [fʊl] ,

The	song	of	the	wren	is	so	undisturbed	,	it	is	so	full	,
这	歌曲	的	这	鹪	是	所以	未受干扰	,	它	是	所以	满的	,

鹪鹩的歌声如此平静，如此饱满。

[ænd; ənd][ɪz] [hɜːrd] [soʊ] [dɪ'stɪŋktli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][ri'maindz][wʌn] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [swiːt] ['mjuːzɪk] ,

and	is	heard	so	distinctly	that	it	only	reminds	one	,	with	its	sweet	music	,
和	是	听到	所以	明显地	那	它	仅有的	提醒	一	,	和	它是	甜的	音乐	,

它的声音如此清晰，以至于人们只会想起它那甜美的音乐。

[haʊ] [ʌn'juːʒuəl][ɪz][ðə; ði]['saɪləns] ; [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪn'diːd] [siːm] [bʌt; bət][ðə; ði] " ['ekoʊ][ʌv; əv] [træŋ'kwɪləti] .

how	unusual	is	the	silence	;	it	does	indeed	seem	but	the	"	echo	of	tranquillity	.
如何	异常	是	这	沉默	;	它	做	的确	似乎	但	这	"	回声	的	宁静	.

多么不寻常的寂静啊；它看起来确实像是"宁静的回响"。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [striːts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'pɪrəns]

"	There	are	many	people	in	the	streets	,	but	they	have	a	different	appearance
"	那里	是	许多	人们	在	这	街道	,	但	他们	有	一个	不同的	外貌

[frʌm; frəm]['juːʒuəl] ;

from	usual	;
从	通常	;

"街上人很多，但他们的样子与往常不同；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [drest] [ɪn][ðer; ðər]['hɑːlədeɪ]['gɑːrmənts] ; [ðeɪ] [lʊk] ['hæpi] ,

they	are	all	dressed	in	their	holiday	garments	;	they	look	happy	,
他们	是	全部	穿着	在	他们的	假期	服装	;	他们	看	快乐的	,

他们都穿着节日盛装，看起来很高兴。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [kɑːm][ænd; ənd] ['sɪriəs] .

but	they	are	very	calm	and	serious	.
但	他们	是	非常	冷静的	和	严肃的	.

但他们非常冷静和严肃。

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['ʃaʊər] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðem; ðəm] ; [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [ə'fɔːrdz] [æn; ən]

The	gentle	shower	does	not	seem	to	disturb	them	;	it	only	affords	an
这	温和的	淋浴	做	不是	似乎	到	打扰	他们	;	它	仅有的	提供	一个

[ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][rɪ'sɪprək(ə)l] ['kaɪndnəs] .

opportunity	for	reciprocal	kindness	.
机会	为了	互惠的	仁慈	.

轻柔的阵雨似乎并没有打扰到他们；反而为他们提供了一个相互表达善意的机会。

[aɪ] [siː] [ə; eɪ]['venərəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [oʊld]['leɪdi] [huː] [frʌm; frəm][ɪn'fɜːrməti][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [wɔːk] ['veri]

I	see	a	venerable	-	looking	old	lady	who	from	infirmity	is	obliged	to	walk	very
我	看	一个	可敬	-	寻找	老的	女士	WHO	从	虚弱	是	有义务	到	走	非常

['sloʊli] .

slowly	.
缓慢地	.

我看到一位看起来很可敬的老太太，由于身体虚弱，她走路很慢。

[ʃiː; ʃi][ɪz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ə; eɪ] [braɪt] , ['roʊzi] - ['tʃiːkt] [gɜːrl] [huː] [hoʊldz][ʌp][ðə; ði] [ʌm'brelə] ,

She	is	supported	by	a	bright	,	rosy	-	cheeked	girl	who	holds	up	the	umbrella	,
她	是	有	经过	一个	明亮的	,	红润	-	脸颊	女孩	WHO	持有	向上	这	伞	,

她身后站着一位面色红润、神采奕奕的女孩，女孩正帮她撑伞。

[ænd; ənd] [kiːps] [bæk] [hɜːr; hər] [laɪt] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [step] [tuː; tə][ðə; ði] [sloʊ] [taɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	keeps	back	her	light	and	joyous	step	to	the	slow	time	of	her
和	保持	后退	她	光	和	欢乐	步	到	这	慢的	时间	的	她

[eɪdʒd][kəm'pænjən] .

aged	companion	.
老年人	伴侣	.

她收敛了轻快活泼的步伐，与年迈同伴缓慢的步伐保持一致。

[æn; ən] ['elɪgənt] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən][ɪz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] [ænd; ənd] ['tendərnəs] , [ə; eɪ]

An	elegant	-	looking	woman	is	leading	,	with	great	care	and	tenderness	,	a
一个	优雅的	-	寻找	女士	是	领导	,	和	伟大的	关心	和	压痛	,	一个

['lɪt(ə)l][gɜːrl] [θruː] [ðə; ði][mʌd] .

little	girl	through	the	mud	.
小的	女孩	通过	这	泥	.

一位仪态优雅的女士正小心翼翼、温柔地牵着一个小女孩走过泥泞。

[ðə; ði]['leɪdi][pʊts][hɜːr; hər] [ʌm'brelə] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [ðə; ði][reɪn][ɪz] [kept] [frʌm; frəm][ðə; ði][tʃaɪld] ,

The	lady	puts	her	umbrella	so	low	that	the	rain	is	kept	from	the	child	,
这	女士	放置	她	伞	所以	低的	那	这	雨	是	保留	从	这	孩子	,

这位女士把伞放得很低，以免雨水淋到孩子。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [geɪ] [kloʊðz] .

but	it	falls	upon	her	own	gay	clothes	.
但	它	瀑布	之上	她	自己的	同性恋	衣服	.

但却落在了她自己的艳丽衣服上。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] ['leɪdiːz] ['dɔːtər] .

The	little	girl	must	be	that	lady's	daughter	.
这	小的	女孩	必须	是	那	女士的	女儿	.

这个小女孩一定是那位女士的女儿。

[bʌt; bət] [siː] !

But	see	!
但	看	!

但是你看！

[ðeɪ] [stɑːp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]['jɑːndər] ['mɪzrəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [haʊs] .

they	stop	at	the	door	of	yonder	miserable	-	looking	house	.
他们	停止	在	这	门	的	远处	悲惨的	-	寻找	房子	.

他们停在了那栋看起来很破败的房子门口。

[ðə; ði]['leɪdi]['kænɑːt][lɪv; laɪv][ðer; ðər] , ['ʃʊrli] .

The	lady	cannot	live	there	,	surely	.
这	女士	不能	居住	那里	,	一定	.

那位女士肯定不能住在那儿。

[ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [ðə; ði][tʃaɪld][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] .

She	gives	the	child	a	little	book	.
她	给予	这	孩子	一个	小的	书	.

她送给孩子一本小册子。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl]['entərz][ə'loʊn] .

The	little	girl	enters	alone	.
这	小的	女孩	进入	独自的	.

小女孩独自一人走了进来。

[aɪ] [si:] [hɜ:r; hər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

I	see	her	now	in	the	house	.
我	看	她	现在	在	这	房子	.

我现在在房子里看到她了。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] , [sɪk] ['wʊmən] [hu:] [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] .

She	is	the	daughter	of	the	poor	,	sick	woman	who	lives	there	.
她	是	这	女儿	的	这	贫穷的	,	生病的	女士	WHO	生活	那里	.

她是住在那里的那位贫穷、体弱多病的妇女的女儿。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [oʊld][mæn] ['tɔtəriŋ] [ə'lɔ:ŋ] : [hi:; hi] [lʊks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][laɪk] ['tɪpsi] ['deɪvɪd] ,

There	is	a	trembling	old	man	tottering	along	:	he	looks	a	little	like	Tipsy	David	,
那里	是	一个	发抖	老的	男人	颤巍巍	沿着	:	他	看起来	一个	小的	喜欢	微醺	大卫	,

有个颤抖的老人蹒跚而行：他看起来有点像醉醺醺的大卫。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [kɔ:l][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz][ɑ:n][ə; eɪ] [kli:n] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] [su:t]

as	the	boys	call	him	;	but	he	has	on	a	clean	and	respectable	suit
作为	这	男孩们	称呼	他	;	但	他	有	在	一个	干净的	和	可敬	套装

[ʌv; əv] [blæk] ,

of	black	,
的	黑色的	,

男孩们都这么称呼他；但他穿着一套干净体面的黑色西装。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wi:d] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hæt] ; [hi:; hi][ɪz][kwaɪt]['soʊbər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['deɪvɪd] ;

and	a	weed	on	his	hat	;	he	is	quite	sober	,	but	it	is	David	;
和	一个	杂草	在	他的	帽子	;	他	是	相当	清醒	,	但	它	是	大卫	;

帽子上还插着一根杂草；他看起来很清醒，但他确实是大卫。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['veri] [bɔɪz] [ðæt] [hæv; həv] [læft] [æt; ət][ænd; ənd][ə'bju:zd][hɪm; ɪm] [wen]

and	one	of	the	very	boys	that	have	laughed	at	and	abused	him	when
和	一	的	这	非常	男孩们	那	有	笑了	在	和	受虐	他	什么时候

[ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd] ,

intoxicated	,
酣	,

其中一个男孩，曾经在醉酒时嘲笑和辱骂他。

[naʊ] [rɪ'spektfəli] ['ɔfɝz] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ʌm'brelə] .

now	respectfully	offers	him	an	umbrella	.
现在	尊敬	优惠	他	一个	伞	.

现在恭敬地递给他一把伞。

[ə; eɪ]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [jʌŋ] [mæn][ɪz]['gæl(ə)nt; gə'lænt][ə; eɪ]['leɪdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ker] [ænd; ənd]

A	fashionable	young	man	is	gallanting	a	lady	with	the	greatest	care	and
一个	时髦	年轻的	男人	是	英勇	一个	女士	和	这	最	关心	和

[moʊst] ['delɪkət] [rɪ'spekt] ;

most	delicate	respect	;
最多	精美的	尊重	;

一位时髦的年轻男子以最体贴、最恭敬的态度向一位女士求爱；

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi][hɪz; ɪz]['sɪstər] , [ɔ:r][ðə; ði]['leɪdi][hi:; hi][ɪz][ɪn'geɪdʒd][tu:; tə] ['mæri] ,

she	must	be	his	sister	,	or	the	lady	he	is	engaged	to	marry	,
她	必须	是	他的	姐姐	,	或者	这	女士	他	是	已订婚的	到	结婚	,

她一定是他的妹妹，或者他的未婚妻。

[hi:; hi][ɪz][soʊ]['kerf(ə)l][tu:; tə] ['ʃeltər] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] ['evri] [drɑ:p][ʌv; əv][reɪn] .

he	is	so	careful	to	shelter	her	from	every	drop	of	rain	.
他	是	所以	小心	到	庇护所	她	从	每一个	降低	的	雨	.

他非常细心，不让她淋到每一滴雨。

[noʊ] , [aɪ] [siː] [hɜːr; hər]['entər][hɜːr; hər] [dɔːr] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [gʊd] ['neɪbər] , [mɪs] — ;

No	**,**	**I**	**see**	**her**	**enter**	**her**	**door**	**;**	**it**	**is**	**my**	**good**	**neighbor**	**,**	**Miss**	**—**	**;**
不	,	我	看	她	进入	她	门	;	它	是	我的	好的	邻居	,	错过	一	;

不，我看到她走进家门；是我的好邻居，小姐——；

[ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['eksələnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [pʊr] ,

she	**is**	**one**	**of**	**the**	**excellent**	**of**	**the**	**earth**	**,**	**but**	**she**	**is**	**poor**	**,**
她	是	一	的	这	出色的	的	这	地球	,	但	她	是	贫穷的	,

她是世上最优秀的人之一，但她很贫穷。

[oʊld][ænd; ənd][fər'seɪkən][baɪ][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði][fjuː] [huː] [siːk] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huːm] ['ʌðər] [fər'get] .

old	**and**	**forsaken**	**by**	**all**	**but**	**the**	**few**	**who**	**seek**	**for**	**those**	**whom**	**others**	**forget**	**.**
老的	和	被遗弃的	经过	全部	但	这	很少	WHO	寻找	为了	那些	谁	其他的	忘记	.

老旧不堪，被所有人遗弃，只有少数人仍在寻找那些被遗忘的人。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] ['bjuːti] , [noʊ] [sə'lebrəti] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ][eɪ'klɑː][ɪn]['noʊtɪsɪŋ][hɜːr; hər] ;

She	**has**	**no**	**beauty**	**,**	**no**	**celebrity**	**;**	**there**	**is**	**no**	**eclat**	**in**	**noticing**	**her**	**;**
她	有	不	美丽	,	不	名人	;	那里	是	不	埃克拉特	在	注意到	她	;

她既不漂亮，也不出名；注意到她并没有什么令人兴奋之处；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [wɪl] ['iːv(ə)n] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

there	**are**	**those**	**who**	**will**	**even**	**laugh**	**at**	**him**	**for**	**his**	**attention**	**to**	**her**	**.**
那里	是	那些	WHO	将要	甚至	笑	在	他	为了	他的	注意力	到	她	.

甚至有人会因为他关注她而嘲笑他。

['streɪndʒər][ðæn; ðən][ɔːl] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [men] , ['vaɪələnt] [ə'poʊnənts] [ɪn][rɪ'lɪdʒən][ænd; ənd]

Stranger	**than**	**all**	**,**	**there**	**are**	**two**	**men**	**,**	**violent**	**opponents**	**in**	**religion**	**and**
陌生人	比	全部	,	那里	是	二	男人	,	暴力	对手	在	宗教	和

['pɑːlətɪks] ,

politics	**,**
政治	,

更奇怪的是，有两个男人，他们在宗教和政治上是激烈的对立面。

['wɔːkɪŋ] [ɑːrm][ɪn][ɑːrm][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

walking	**arm**	**in**	**arm**	**with**	**each**	**other**	**.**
步行	手臂	在	手臂	和	每个	其他	.

他们手挽着手一起走。

[ðə; ði]['kælvɪnɪst][ɪk'stendz; ek'stendz][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huːm] [hiː; hi] [kən'sɪdəz] [hɪz; ɪz] ['ɜːrɪŋ] ['brʌðər] [ə; eɪ]

The	**Calvinist**	**extends**	**to**	**him**	**whom**	**he**	**considers**	**his**	**erring**	**brother**	**a**
这	加尔文主义	扩展	到	他	谁	他	考虑	他的	犯错	兄弟	一个

['kaɪndnəs][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪr] [frend] ;

kindness	**as**	**if**	**to**	**a**	**dear**	**friend**	**;**
仁慈	作为	如果	到	一个	亲爱的	朋友	;

加尔文主义者对待他认为犯错的弟兄，如同对待挚友一般；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌjʊnə'vɜːrslɪst][ɪz] [sɪk] ,

for	**the**	**Universalist**	**is**	**sick**	**,**
为了	这	普救论者	是	生病的	,

因为普救论者病了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kælvɪnɪst][traɪz][tuː; tə][prə'tekt][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃaʊər] [waɪl] [ɪk'spoʊzɪŋ]

and	**the**	**Calvinist**	**tries**	**to**	**protect**	**him**	**from**	**the**	**shower**	**while**	**exposing**
和	这	加尔文主义	尝试	到	保护	他	从	这	淋浴	尽管	暴露

[hɪm'self] ;

himself	**;**
他自己	;

而加尔文教徒试图保护他免受淋浴的伤害，却暴露了自己的身体；

[siː] , [hiː; hi] [teɪks] [ɔːf][hɪz; ɪz] [oʊn] [kloʊk][ænd; ənd][pʊts] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪm; ɪm] .

see	**,**	**he**	**takes**	**off**	**his**	**own**	**cloak**	**and**	**puts**	**it**	**on**	**him**	**.**
看	,	他	需要	离开	他的	自己的	披风	和	放置	它	在	他	.

你看，他脱下自己的斗篷披在身上。

[wʌt] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [miːn] ?
What does all this mean ?
什么 做 全部 这 意思是 ?

这一切意味着什么?

[wens] [ɪz] [ðɪs] ['hoʊli] ['stɪlnəs] ?
Whence is this holy stillness ?
何处 是 这 圣 寂静 ?

这神圣的宁静从何而来?

[wʌt] [deɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What day is it ?
什么 天 是 它 ?

今天星期几?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][lɔː(r)dz] [deɪ] !
It is the Lord's day !
它 是 这 主场 天 !

今天是主日!

[ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [prer] .
All these people are returning from the house of prayer .
全部 这些 人们 是 返回 从 这 房子 的 祷告 .

这些人都是从祷告殿回来的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [θɔːt] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['læfɪŋ] [gɜːrl] [rɪ'streɪn] [hɜːr; hər] ['^eiəti] ,
It is this thought that makes the laughing girl restrain her gayety ,
它 是 这 想法 那 制作 这 笑 女孩 抑制 她 同性恋 ,

正是这种想法让原本欢笑的女孩克制住了自己的快乐。

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] [steps] [tuː; tə] [kiːp] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɪn'fɜːrm] [oʊld] [frend] .
and teach her steps to keep time with her infirm old friend .
和 教 她 步骤 到 保持 时间 和 她 虚弱 老的 朋友 .

并教她一些技巧，以便和她体弱多病的老朋友一起打节拍。

[ðə; ði] ['sɪnfl] [oʊld][mæn] [əb'steinz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['vɪʃəs] ['hæbɪt] [aʊt] [ʌv; əv] ['revərəns] [fɔːr; fər] [ðɪs]
The sinful old man abstains from his vicious habit out of reverence for this
这 罪恶的 老的 男人 弃权 从 他的 恶毒 习惯 出去 的 尊敬 为了 这
['hoʊli] [deɪ] ;
holy day ;
圣 天 ;

这位罪恶的老人出于对这个神圣日子的敬畏，戒除了他邪恶的习惯;

[hiː; hi] [hæz; həz] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː] ;
he has lost his son too ;
他 有 丢失的 他的 儿子 也 ;

他也失去了儿子;

[ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['iːv(ə)l] ['kɑːnʃəns] [hæv; həv] ['drɪvn] [hɪm; ɪm]
and sorrow and the weight of an evil conscience have driven him
和 悲哀 和 这 重量 的 一个 邪恶的 良心 有 驱动 他
[tuː; tə] [ðə; ði] ['mɜːrsi] [siːt] ;
to the mercy seat ;
到 这 怜悯 座位 ;

悲伤和良心的谴责驱使他来到施恩座前;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] [dɪ'spaɪzd] [hɪz; ɪz] ['drʌŋkənnəs] [rɪ'spekt] [hɪz; ɪz] ['mɪzəri] .
and they who despised his drunkenness respect his misery .
和 他们 WHO 被鄙视的 他的 酒醉 尊重 他的 苦难 .

那些鄙视他酗酒的人，却尊重他的苦难。

[ðə; ði]['leɪdi] [hu:] [led][ðə; ði]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][soʊ] ['tendərli] [tu:; tə][ɪts] [pʊr] ['mʌðɚz] [dɔ:r] [ɪz][ə; eɪ] ['ti:tʃər]

The	lady	who	led	the	little	child	so	tenderly	to	its	poor	mother's	door	is	a	teacher
这	女士	WHO	引领	这	小的	孩子	所以	温柔地	到	它是	贫穷的	母亲的	门	是	一个	老师

[ɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [sku:l] ;

in	the	Sunday	school	;
在	这	星期日	学校	;

那位温柔地将小男孩带到他可怜的母亲家门口的女士，是主日学校的老师;

[ðə; ði] [bʊk] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [telz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][gɑ:d] ;

the	book	she	gave	tells	of	the	wisdom	and	goodness	of	God	;
这	书	她	给予	讲述	的	这	智慧	和	善良	的	上帝	;

她赠送的那本书讲述了上帝的智慧和善良;

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ə'weɪkənd] [ɪn][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l]['pju:pəlz][soʊl] [ðæt] ['prɪntʃi] - [paɪ] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl]['nevər][daɪ] ,

she	has	awakened	in	her	little	pupil's	soul	that	princi	-	pie	which	shall	never	die	,
她	有	觉醒	在	她	小的	学生们的	灵魂	那	校长	-	馅饼	哪个	将	绝不	死	,

她唤醒了她小学生灵魂深处那永不消逝的原则。

[ænd; ənd] [tɔ:t] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd][dʒɔɪ][tu:; tə][hɜ:r; hər]

and	taught	her	to	be	a	messenger	of	peace	and	joy	to	her
和	教授	她	到	是	一个	信使	的	和平	和	喜悦	到	她

[pʊr] , [sɪk] ['mʌðər] .

poor	,	sick	mother	.
贫穷的	,	生病的	母亲	.

并教导她要成为给贫困、生病的母亲带来和平与快乐的使者。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['blesɪd; blest] [deɪ] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['frɪvələs]

It	is	the	influence	of	this	blessed	day	that	makes	the	usually	frivolous
它	是	这	影响	的	这	蒙福	天	那	制作	这	通常	轻浮

[ænd; ənd] ['θɔ:tləs] [prɪ'fɜ:r][ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv] ['tʃærəti] [tu:; tə][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['vænəti] .

and	thoughtless	prefer	a	work	of	charity	to	the	gratification	of	vanity	.
和	轻率	更喜欢	一个	工作	的	慈善机构	到	这	满足感	的	虚荣	.

正是这吉祥的日子所带来的影响，使得平时轻浮不思进取的人，宁愿去做慈善，也不愿满足虚荣心。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][ɪts][kɑ:m][ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd] ['du:tiz] [ænd; ənd]['hoʊli][rɪ'poʊz] ,

It	is	the	Sabbath	day	,	with	its	calm	and	elevated	duties	and	holy	repose	,
它	是	这	安息日	天	,	和	它是	冷静的	和	升高	职责	和	圣	休息	,

今天是安息日，有平静而庄严的职责和神圣的休息。

[ðæt] [səb'dju:z] [ˌænɪ'mɑ:səti] , [leiz] [ðə; ði] ['restləs] ['spɪrɪt][ʌv; əv]['vænəti] , [tʃeks] [hə'bɪtʃuəl][vaɪs] ,

that	subdues	animosity	,	lays	the	restless	spirit	of	vanity	,	checks	habitual	vice	,
那	压制	敌意	,	躺下	这	不安	精神	的	虚荣	,	检查	习惯性的	副	,

它能平息仇恨，安抚虚荣心，遏制恶习。

[ænd; ənd][ə'weɪkənz][ɔ:l][ðə; ði] ['tʃæritiz] [ænd; ənd] [swi:t] ['kə:tisiz] [ʌv; əv][laɪf] .

and	awakens	all	the	charities	and	sweet	courtesies	of	life	.
和	觉醒	全部	这	慈善机构	和	甜的	礼貌	的	生活	.

唤醒生活中所有的善意和美好礼节。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [tru:] [rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] ; [ðə; ði][rest][frʌm; frəm]['vænəti] , [frʌm; frəm] [kən'tenʃ(ə)n]

This	is	the	true	rest	of	the	Sabbath	;	the	rest	from	vanity	,	from	contention
这	是	这	真的	休息	的	这	安息日	;	这	休息	从	虚荣	,	从	争论

, [frʌm; frəm][sɪn] .

,	from	sin	.
,	从	罪	.

这才是安息日的真正安息；远离虚荣、远离纷争、远离罪恶。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truː] ['priːtʃɪŋ] , [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['duːtiz] , [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv]
This 这 **is** 是 **the** 这 **true** 真的 **preaching** 布道 **,** , **the** 这 **practice** 实践 **of** 的 **Christian** 基督教 **duties** 职责 **,** , **the** 这 **performance** 表现 **of** 的
[wɜːrks] [ʌv; əv] [lʌv] ,
works 作品 **of** 的 **love** 爱 **,** ,

这才是真正的宣讲，是履行基督徒的义务，是行爱心的事。

[ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊliːɪst] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['neɪtʃər] .
the 这 **exercise** 锻炼 **of** 的 **the** 这 **holiest** 最神圣的 **affections** 情感 **of** 的 **our** 我们的 **nature** 自然 **.** .

这是我们天性中最神圣情感的体现。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truː] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][gɑːd] ; ['duːɪŋ] [gʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['hjuːmən]['fæməli] .
This 这 **is** 是 **the** 这 **true** 真的 **service** 服务 **of** 的 **God** 上帝 **;** ; **doing** 正在做 **good** 好的 **to** 到 **His** 他的 **human** 人类 **family** 家庭 **.** .

这才是真正侍奉上帝：善待祂的人类大家庭。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truː] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [ðæt] [wiː; wi] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] .
This 这 **is** 是 **the** 这 **true** 真的 **knowledge** 知识 **of** 的 **Him** 他 **,** , **"** " **that** 那 **we** 我们 **love** 爱 **one** 一 **another** 其他 **.** .

这就是对他的真正认识："我们彼此相爱。"

" ['daʊtləs] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pʊlpɪt][duː] , [ɪn] ['meni] ['instənsiz] , [ɪn'laɪt(ə)n] [ðə; ði]
" " **Doubtless** 毫无疑问 **the** 这 **instructions** 指示 **from** 从 **the** 这 **pulpit** 讲坛 **do** 做 **,** , **in** 在 **many** 许多 **instances** 实例 **,** , **enlighten** 开导 **the** 这
['ɪgnərənt] ,
ignorant 无知 **,** ,

毫无疑问，讲坛上的教诲在很多情况下确实能启迪无知者。

['kwɪkən] [ðə; ði]['læŋgwɪd][ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] - ['hɑrtɪd] , [ænd; ənd][ə'lɑːrm][ɔːr] [pər'sweɪd] [ðə; ði]
quicken 加速 **the** 这 **languid** 慵懒的 **and** 和 **the** 这 **cold** 寒冷的 **-** - **hearted** 心地 **,** , **and** 和 **alarm** 警报 **or** 或者 **persuade** 说服 **the** 这
['sɪnfl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrɪŋ] ;
sinful 罪恶的 **and** 和 **the** 这 **erring** 犯错 **;** ;

唤醒懒惰冷漠之人，警醒或劝服罪人犯错之人；

[ænd; ənd] , [ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ə'loʊn] , [ðə; ði] [deɪ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [gʊd] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
and 和 **,** , **on** 在 **this** 这 **account** 帐户 **alone** 独自的 **,** , **the** 这 **day** 天 **is** 是 **a** 一个 **great** 伟大的 **good** 好的 **,** , **and** 和 **should** 应该 **be** 是
['welkəmd] .
welcomed 欢迎 **.** .

仅凭这一点，这一天就是一件好事，值得欢迎。

[haʊ'evər] , [wɜːr; wər] ['eni] [wʌn] ['daʊtf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ðæt] [ə'tendz] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt]
However 然而 **,** , **were** 是 **any** 任何 **one** 一 **doubtful** 疑 **of** 的 **the** 这 **blessing** 祝福 **that** 那 **attends** 参加 **it** 它 **,** , **I** 我 **would** 会 **not** 不是
['riːz(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
reason 原因 **with** 和 **him** 他 **,** ,

然而，如果有人对随之而来的祝福有所怀疑，我不会与他争辩。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l] , [liːd] [hɪm; ɪm] , [wen] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [deɪ]
but 但 **I** 我 **would** 会 **,** , **if** 如果 **it** 它 **were** 是 **possible** 可能的 **,** , **lead** 带领 **him** 他 **,** , **when** 什么时候 **he** 他 **knew** 知道 **not** 不是 **what** 什么 **day** 天
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
it 它 **was** 曾是 **,** ,

但如果可能的话，我会在他不知今夕何夕的时候引领他。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['wɪtnəs] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][dʒʌst]
where he could witness , as I have , such a scene as I have just
在哪里 他 可以 证人 , 作为 我 有 , 这样的 一个 场景 作为 我 有 只是
[dɪ'skraɪbd] ;
described ;
描述 ;

在那里，他可以像我一样，亲眼目睹我刚才描述的那种场景；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] ?
and when he exclaimed , " What does it all mean ?
和 什么时候 他 惊呼 , " 什么 做 它 全部 意思是 ?

当他惊呼："这一切到底意味着什么？"

[wʌt] [deɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What day is it ?
什么 天 是 它 ?

今天星期几?

" [aɪ] [wʊd] ['sɪmpli] ['ænsər] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] .
" I would simply answer , " It is the Sabbath day .
" 我 会 简单地 回答 , " 它 是 这 安息日 天 .

我会简单地回答："今天是安息日。"

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [greɪv] .
" THE CHILD AT HER MOTHER'S GRAVE .
" 这 孩子 在 她 母亲的 严重 .

"孩子在她母亲的坟前。"

[[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən] .]
[TRANSLATED FROM THE GERMAN .]
[翻译 从 这 德语 .]

[译自德语。]

[ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ʌv; əv] [ðaɪn]
In that little room of thine
在 那 小的 房间 的 你的

在你那间小房间里

[swiːt] [sliːp] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] .
Sweet sleep has come to thee .
甜的 睡觉 有 来 到 你 .

甜美的梦乡已降临。

[ɑː] , ['mʌðər] !
Ah , mother !
啊 , 母亲 !

啊，母亲!

['dɪrɪst] ['mʌðər] [maɪn] !
dearest mother mine !
亲爱的 母亲 矿 !

我亲爱的母亲!

[oʊ] , [kɔːl][ˌem 'iː][tuː; tə] [ðæt] [ruːm] [ʌv; əv] [ðaɪn] ;
O , call me to that room of thine ;
哦 , 称呼 我 到 那 房间 的 你的 ;

哦，请叫我到你的房间里去；

[oʊ] , [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
O , shut it not from me .
哦 , 关闭 它 不是 从 我 .

哦，别瞒着我。

[aɪ] [wʊd] [soʊ]['glædli][biː; bi][wɪð; wɪθ] [ðiː] ,
I would so gladly be with thee ,
我 会 所以 乐意 是 和 你 ,

我多么希望能够和你在一起。

[ænd; ənd][biː; bi][ðaɪ][tʃaɪld] [ə'gen] .
And be thy child again .
和 是 你的 孩子 再次 .

重新做回你的孩子吧。

- [tɪz][koʊld][ænd; ənd] ['stɔːrmi] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
' Tis cold and stormy here with me .
- 的 寒冷的 和 暴风雨 这里 和 我 .

我这里天气寒冷，还刮着暴风雨。

[tɪz][wɔːrm] , [ænd; ənd][oʊ] , [soʊ] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [ðiː] .
Tis warm , and O , so still with thee .
的 温暖的 , 和 哦 , 所以 仍然 和 你 .

天气温暖，哦，与你同在，如此宁静。

[oʊ] , [let][ˌem 'iː] , [let][ˌem 'iː][ɪn] .
O , let me , let me in .
哦 , 让 我 , 让 我 在 .

哦，让我进去吧，让我进去吧。

[ðaʊ] - [ˌem 'iː]['glædli][wʌns][wɪð; wɪθ] [ðiː] ,
Thou took'st me gladly once with thee ,
你 - 我 乐意 一次 和 你 ,

你曾欣然带我同行一次，

[soʊ]['glædli] - [maɪ][hænd] !
So gladly held'st my hand !
所以 乐意 - 我的 手 !

他欣然握住了我的手！

[oʊ] , [siː] !
O , see !
哦 , 看 !

哦，看到了！

[ðaʊ] [hæst][fər'seɪkən][ˌem 'iː] .
thou hast forsaken me .
你 哈斯特 被遗弃的 我 .

你离弃了我。

[teɪk] [ˌem 'iː] , [ðɪs] [taɪm] , [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ðiː]
Take me , this time , again with thee
拿 我 , 这 时间 , 再次 和 你

这一次，请再次带我跟你走吧。

['ɪntuː][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [lænd] .
Into the heavenly land .
进入 这 天上 土地 .

进入天国。

['iːvnɪŋ] [prer] .
EVENING PRAYER .
晚上 祷告 .

晚祷。

[ðaʊ] , [frʌm; frəm] [huːm] [wiː; wi] ['nevər] [pɑːrt] ;
Thou , from whom we never part ;
你 , 从 谁 我们 绝不 部分 ;

你，我们永不分离；

[ðaʊ] , [huːz] [lʌv] [ɪz] ['evri] [wer] ;
Thou , whose love is every where ;
你 , 谁 爱 是 每一个 在哪里 ;

你的爱无处不在;

[ðaʊ] , [huː] [siːst] ['evri] [hɑːrt] ,
Thou , who seest every heart ,
你 , WHO 西斯特 每一个 心 ,

你洞悉每个人的内心,

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['iːvnɪŋ] [prer] .
Listen to our evening prayer .
听 到 我们的 晚上 祷告 .

请听我们的晚祷。

['fɑːðər] , [fɪl] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [wɪð; wɪθ] [lʌv] ;
Father , fill our souls with love ;
父亲 , 充满 我们的 灵魂 和 爱 ;

父亲，请用爱充满我们的灵魂;

[lʌv] [ʌn'feɪlɪŋ] , [fʊl] , [ænd; ənd] [friː] ;
Love unfailing , full , and free ;
爱 永不失败 , 满的 , 和 自由的 ;

永不衰竭、丰盛、自由的爱;

[lʌv] [noʊ] ['ɪndʒəri] [kæn; kən] [muːv] ;
Love no injury can move ;
爱 不 受伤 能 移动 ;

爱，任何伤害都无法动摇;

[lʌv] [ðæt] ['evər] [rests] [ɑːn] [ðiː] .
Love that ever rests on thee .
爱 那 曾经 休息 在 你 .

永远眷顾你的爱。

['hev(ə)nli] ['fɑːðər] , [θruː] [ðə; ði] [naɪt]
Heavenly Father , through the night
天上 父亲 , 通过 这 夜晚

天父，彻夜不眠

[kiːp] [juː 'es] [seɪf] [frʌm; frəm] ['evri] [ɪl] .
Keep us safe from every ill .
保持 我们 安全的 从 每一个 患病的 .

保佑我们远离一切疾病。

['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] ,
Cheerful as the morning light ,
快乐 作为 这 早晨 光 ,

像晨光一样明媚

[meɪ] [wiː; wi] [weɪk] [tuː; tə] [duː] [ðaɪ] [wɪl] .
May we wake to do thy will .
可能 我们 唤醒 到 做 你的 将要 .

愿我们醒来后遵行你的旨意。

[ðə; ði] ['sæbəθ] [ɪz] [hɪr] .
THE SABBATH IS HERE .
这 安息日 是 这里 .

安息日到了。

[[frʌm; frəm] - .]
[FROM KRUMACHER .]
[从 - .]

[摘自克鲁马赫。]

[ðə; ði] ['sæbəθ] [ɪz] [hɪr] .
The **Sabbath** **is** **here** **.**
这 安息日 是 这里 .

安息日到了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sent] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] .
It **is** **sent** **us** **from** **Heaven** **.**
它 是 发送 我们 从 天堂 .

这是上天赐予我们的。

[rest] , [rest] , ['tɔɪlsəm] [laɪf] .
Rest **,** **rest** **,** **toilsome** **life** **.**
休息 , 休息 , 辛苦 生活 .

休息吧，休息吧，辛劳的生活。

[biː; bi]['saɪlənt][ɔːl] [straɪf] .
Be **silent** **all** **strife** **.**
是 沉默的 全部 冲突 .

停止一切纷争。

[let] [ˌjuː 'es][stɑːp][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] ,
Let **us** **stop** **on** **our** **way** **,**
让 我们 停止 在 我们的 方式 ,

我们中途停下来吧。

[ænd; ənd] [gɪv] [θæŋks] , [ænd; ənd] [preɪ]
And **give** **thanks** **,** **and** **pray**
和 给 谢谢 , 和 祈祷

要感恩，要祷告。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [ɔːl] [θɪŋz] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] .
To **Him** **who** **all** **things** **has** **given** **.**
到 他 WHO 全部 事物 有 给定 .

献给赐予万物的祂。

[ðə; ði] ['sæbəθ] [ɪz] [hɪr] .
The **Sabbath** **is** **here** **.**
这 安息日 是 这里 .

安息日到了。

[tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] [let][ˌjuː 'es][goʊ] .
To **the** **fields** **let** **us** **go** **.**
到 这 字段 让 我们 去 .

让我们去田野吧。

[haʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [haʊ] [fer] ,
How **fresh** **and** **how** **fair** **,**
如何 新鲜的 和 如何 公平的 ,

多么清新，多么公平！

[ɪn][ðə; ði] [stɪl] ['mɔːrnɪŋ] [er] ,
In **the** **still** **morning** **air** **,**
在 这 仍然 早晨 空气 ,

在静谧的晨风中，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

卖粉尘棒的小贩(The Pedler of Dust Sticks)

[ðə; ði] [braɪt] ['goʊldən] [greɪn]
The **bright** **golden** **grain**
这 明亮的 金的 粮食

明亮的金黄色谷粒

[weɪvz] ['oʊvər] [ðə; ði] [pleɪn] !
Waves **over** **the** **plain** **!**
波浪 超过 这 清楚的 !

平原上波涛汹涌!

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gɑːd] [huː] [dʌθ; dəθ] [ɔːl] [ðɪs] [bɪ'stoʊ] .
It **is** **God** **who** **doth** **all** **this** **bestow** **.**
它 是 上帝 WHO 确实 全部 这 赐给 .

这一切都是上帝赐予的。

[ðə; ði] ['sæbəθ] [ɪz] [hɪr] .
The **Sabbath** **is** **here** **.**
这 安息日 是 这里 .

安息日到了。

[ɑːn] [ðɪs] ['blesɪd; blest] [mɔːrn] ,
On **this** **blessed** **morn** **,**
在 这 蒙福 早晨 ,

在这个美好的早晨,

[noʊ] ['taɪərd] [ɑːks] [moʊnz] ,
No **tired** **ox** **moans** **,**
不 疲劳的 牛 呻吟 ,

没有疲惫的牛的呻吟声,

[noʊ] [kriːkɪŋ] [wiːl] [grəunz] .
No **creaking** **wheel** **groans** **.**
不 嘎吱作响 车轮 呻吟 .

没有车轮吱嘎作响的声音。

[æt; ət] [rest] [ɪz] [ðə; ði] [plaʊ] .
At **rest** **is** **the** **plough** **.**
在 休息 是 这 犁 .

犁处于静止状态。

[noʊ] [nɔɪz] [ɪz] [hɜːrd] [naʊ] ,
No **noise** **is** **heard** **now** **,**
不 噪音 是 听到 现在 ,

现在什么声音也没有了。

[seɪv] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [kɔːrn] .
Save **the** **sound** **of** **the** **rustling** **corn** **.**
节省 这 声音 的 这 沙沙声 玉米 .

保留玉米沙沙作响的声音。

[ðə; ði] ['sæbəθ] [ɪz] [hɪr] .
The **Sabbath** **is** **here** **.**
这 安息日 是 这里 .

安息日到了。

['aʊər; ɑːr] [siːd] [wiː; wi][hæv; həv] [soʊn] ,

Our	seed	we	have	sown	,
我们的	种子	我们	有	播种	,

我们播下的种子，

[ɪn] [hoʊp] [ænd; ənd][ɪn] [feɪθ] .

In	hope	and	in	faith	.
在	希望	和	在	信仰	.

怀着希望和信念。

[ðə; ðiˌ] ['fɑːðər] [hiː; hi] [seθ]

The	Father	He	saith
这	父亲	他	赛斯说

父神说

[eɪ'menˌɑː'men] !

Amen	!
阿门	!

阿门！

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][soʊ] !

Be	it	so	!
是	它	所以	!

就这么办吧！

[bɪ'hoʊld][ðə; ðiˌ][kɔːrn] [groʊ] !

Behold	the	corn	grow	!
看哪	这	玉米	生长	!

看，玉米长出来了！

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [wiːl] [oʊn] .

Rejoicing	his	goodness	we'll	own	.
欢欣鼓舞	他的	善良	出色地	自己的	.

我们将为他的恩慈而欢欣鼓舞。

[ðə; ðiˌ] ['sæbəθ] [ɪz] [hɪr] .

The	Sabbath	is	here	.
这	安息日	是	这里	.

安息日到了。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [wiː; wi] [wɪl] [sɪŋ] ,

His	love	we	will	sing	,
他的	爱	我们	将要	唱歌	,

我们将歌颂他的爱，

[huː] ['sɛndɪθ] [ðə; ðiˌ][reɪn]

Who	sendeth	the	rain
WHO	sendeth	这	雨

谁降下雨来

[ə'pɑːn][ðə; ðiˌ] [jʌŋ] [greɪn] .

Upon	the	young	grain	.
之上	这	年轻的	粮食	.

在幼嫩的谷粒上。

[fʊl] [suːn] [ɔːl] [ə'raʊnd]

Full	soon	all	around
满的	很快	全部	大约

很快就会到处都是

[ðə; ðiˌ] ['sɪkl] [wɪl] [saʊnd] ,

The	sickle	will	sound	,
这	镰刀	将要	声音	,

镰刀声响起，

[ænd; ənd] [hoʊm] [ðə; ði] [braɪt] [ʃiːvz] [wiː; wi] [wɪl] [brɪŋ]
And **home** **the** **bright** **sheaves** **we** **will** **bring**
和 家 这 明亮的 捆 我们 将要 带来

我们将把明亮的麦穗带回家。

[ðə; ði] ['sæbəθ] [ɪz] [hɪr] .
The **Sabbath** **is** **here** **.**
这 安息日 是 这里 .

安息日到了。

[ɪn] [hoʊp] [ænd; ənd] [ɪn] [lʌv] ,
In **hope** **and** **in** **love** **,**
在 希望 和 在 爱 ,

怀着希望和爱，

[wiː; wi] [soʊ] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] ,
We **sow** **in** **the** **dust** **,**
我们 母猪 在 这 灰尘 ,

我们在尘土中播种，

[waɪl] ['hʌmbli] [wiː; wi] [trʌst] ,
While **humbly** **we** **trust** **,**
尽管 谦卑地 我们 相信 ,

我们怀着谦卑之心，相信

[ʌp] ['jɑːndər] , [ʃæl; ʃəl] [groʊ]
Up **yonder** **,** **shall** **grow**
向上 远处 , 将 生长

那边，将会生长

[ðə; ði] [siːd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [soʊ] ,
The **seed** **which** **we** **sow** **,**
这 种子 哪个 我们 母猪 ,

我们播下的种子，

[ænd; ənd] [bluːm] [ə; eɪ] [braɪt] ['gɑːrlənd] [ə'bʌv] .
And **bloom** **a** **bright** **garland** **above** **.**
和 盛开 一个 明亮的 花环 多于 .

上方绽放一串绚丽的花环。

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] .
TO **A** **BUTTERFLY** **.**
到 一个 蝴蝶 .

致蝴蝶。

[[friː] [trænz'leɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['hɜːrdər] .]
[FREE TRANSLATION FROM HERDER .]
[自由的 翻译 从 牧人 .]

[根据赫尔德的译文自由翻译。]

['eri] , ['lʌvli] , ['hev(ə)nli] [θɪŋ] !
Airy , lovely , heavenly thing !
艾里 , 迷人的 , 天上 事物 !

轻盈、可爱、宛如仙境般的事物！

['bʌtərflaɪ] [wɪð; wɪθ] ['kwɪvərɪŋ] [wɪŋ] !
Butterfly with quivering wing !
蝴蝶 和 颤抖 翼 !

蝴蝶的翅膀在颤动！

['hʌvər] , [ɪn] [ðaɪ] ['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] ['aʊər] ,
Hovering , in thy transient hour ,
悬停 , 在 你的 瞬态 小时 ,

在你短暂的时光里徘徊，

['oʊvər] ['evri] [bʊʃ] [ænd; ənd] ['flaʊər] ,

Over	every	bush	and	flower	,
超过	每一个	衬套	和	花	,

在每一丛灌木和每一朵花上，

['fiːstɪŋ] [ə'pɑːn] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [duː] ,

Feasting	upon	flowers	and	dew	,
盛宴	之上	花朵	和	露	,

以花蜜和露水为食，

[ðaɪ'self] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['blɑːsəm] [tuː] .

Thyself	a	brilliant	blossom	too	.
你自己	一个	杰出的	开花	也	.

你自身也是一朵绚丽的花朵。

[huː] , [wɪð; wɪθ]['roʊzi]['fɪŋgərz] [faɪn] ,

Who	,	with	rosy	fingers	fine	,
WHO	,	和	红润	手指	美好的	,

谁，手指红润光滑，

['pɜːrpəld][ɔː(r)] [ðoʊz] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ðaɪn] ?

Purpled	o'er	those	wings	of	thine	?
紫色	超过	那些	翅膀	的	你的	?

你那双翅膀泛着紫色吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [sɪlf] [huːz] ['tendər] [ker]

Was	it	some	sylph	whose	tender	care
曾是	它	一些	精灵	谁	投标	关心

是某个仙女的温柔照料吗?

['spæŋgld] [ðaɪ] [roʊbz] [soʊ] [faɪn] [ænd; ənd] [fer] ,

Spangled	thy	robes	so	fine	and	fair	,
闪闪发光的	你的	长袍	所以	美好的	和	公平的	,

你那华丽美丽的袍子闪闪发光，

[ænd; ənd] [woʊv] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [er] ?

And	wove	them	of	the	morning	air	?
和	编织	他们	的	这	早晨	空气	?

用清晨的空气编织而成?

[aɪ] [fiːl] [ðaɪ] ['lɪt(ə)l] [θrɑːbɪŋ] [hɑːrt] .

I	feel	thy	little	throbbing	heart	.
我	感觉	你的	小的	悸动	心	.

我能感受到你那颗小小的、跳动的心脏。

[ðaʊ] - , [iːn] [naʊ] , ['dɛθs] ['bɪtər] [smɑːrt]

Thou	fear'st	,	e'en	now	,	death's	bitter	smart
你	-	,	e'en	现在	,	死亡人数	苦的	聪明的

即使到了现在，你依然惧怕死亡的苦涩刺痛。

[flai]['lɪt(ə)l]['spɪrɪt] , [flai] [ə'weɪ] !

Fly	little	spirit	,	fly	away	!
飞	小的	精神	,	飞	离开	!

小精灵，飞吧，飞走吧!

[biː; bi] [friː] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] , [ðaɪ] [ʃɔːrt] [deɪ] !

Be	free	and	joyful	,	thy	short	day	!
是	自由的	和	快乐	,	你的	短的	天	!

短暂的一天，愿你自由快乐!

['ɪmɪdʒ] , [ðaʊ] [dʌst] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Image	,	thou	dost	seem	to	me	,
图像	,	你	朋友	似乎	到	我	,

在我看来，你就像一幅画。

[ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] , [wʌn] [deɪ] , [biː; bi] ,

Of	**that**	**which**	**I**	**may**	**,**	**one**	**day**	**,**	**be**	**,**
的	那	哪个	我	可能	,	一	天	,	是	,

我将来可能会成为的那种人

[wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][drɑːp] [ðɪs] [roʊb][ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

When	**I**	**shall**	**drop**	**this**	**robe**	**of**	**earth**	**,**
什么时候	我	将	降低	这	长袍	的	地球	,

当我褪去这尘世的衣袍之时，

[ænd; ənd] [weɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['spɪrɪts] [bɜːrθ] .

And	**wake**	**into**	**a**	**spirit's**	**birth**	**.**
和	唤醒	进入	一个	精神的	出生	.

醒来，迎接灵魂的诞生。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神